

Sot la Nape

RIVISTE FURLANE DI CULTURE

3.2018



Societât
Filologjiche
Furlane

EDITORIÂL

<i>Carlo Venuti</i>	La Terra dei Quattro Castelli	3
	Lenghe vive tes tabelis par furlan	4
	Culture furlane	
<i>Mario Gasparini</i>	Intervistis a dôs vielis comaris	5
<i>Enrica Capitanio</i>	Le prediche di Leonardo Sbuelz, pievano di Tarcento, nell'archivio parrocchiale di Forgaria nel Friuli	14
<i>Franca Bulligan</i>	«Acciò... ad ogni buon fine in avvenire il tutto si sappia» Inventari notarili a Pagnacco e Moruzzo (1665-1796)	23
<i>Anna Madriz</i>	L'Istitût Nazionâl Umberto Maddalena a Guriza	30
<i>Serena Fogolini</i>	Luciano Morandini e la lenghe furlane: espression di citât ideâl e di snait european	32
<i>Carla Barnaba, Elisa Contessi, Maria Rosa Girardi</i>	Difindisi dal taramot Esperienze sismologiche nella scuola	36

La vitrine dal oresin

<i>Elio Varut</i>	Erpelle Cosina, paîs di confin	45
<i>Ermanno Dentesano</i>	Il Museo <i>Segni del tempo</i> di Enemonzo	46
<i>Antonino Danelutto</i>	Intal sfuarzâr des plantis velenosis: la starnudele mate	48
<i>Claudio Petris</i>	Fogolâr Furlan di Latina e Agro Pontino (Italia)	50
<i>Gianni Colledani</i>	In gringule	52
<i>Alessandra Piani</i>	Lis ricetis di Gina Marpillero	53
<i>Egle Taverna</i>	Int cun me	54
<i>Alessio Screm</i>	<i>Carmina Nova</i> , l'ultimo disco del Coro Vincenzo Ruffo	55
<i>Gianfranco Ellero</i>	Une golaine di bielis zois a Paulêt... e altri	56

Vite de Societât

	Bielis gnovis de Biblioteche	57
<i>Adina Ruffini</i>	La storie dal "Galiardet" de Societât Filologjiche Furlane	58
<i>Gotart Mitri</i>	Mandi, Otto, pinel 'nemorât dal Friûl	60
<i>Dani Pagnucco</i>	Angela Felice, un sereno incontro di vita	61
<i>Annia Missoni</i>	Un affettuoso ricordo del <i>mestri</i> Mario Faleschini	62
<i>Franco Femia</i>	In ricordo di Eraldo Sgubin	63
	I nestris Socis	64

CARTULINIS

MUSEUS

JERBIS E PLANTIS

FOGOLÂRS

FEVELÂ FLURÎT

RECENSIONS

RECENSIONS

RECENSIONS

SI DÏS PAR RIDI



SOCIETÂT FILOLOGJICHE FURLANE
"GRAZIADIO ISAIA ASCOLI"

SOCIETÂ FILOLOGICA FRIULANA
"GRAZIADIO ISAIA ASCOLI"

*Ricognossude tant che Ent Morâl cun decret
dai 7 di avost dal 1936*
Eretta in Ente Morale con decreto 7 agosto 1936

33100 UDINE - Via Manin 18
Tel. +39 0432 501598 - Fax +39 0432 511766

E-mail: info@filologicafriulana.it
Internet: www.filologicafriulana.it

QUOTE ANNUALI DI ASSOCIAZIONE:

Italia: Soci ordinari	€ 30,00
Sostenitori, Enti, Associazioni	€ 60,00
Giovani (fino ai 24 anni)	€ 15,00
Esteri	€ 40,00
Socio 'Digitale'	€ 15,00

MODALITÀ DI PAGAMENTO:

C.C. Postale Udine N° 15387335
intestato a: Società Filologica Friulana
CiviBank - Sede di Udine
IBAN: IT 39 W 05484 12305 CC0640110012
BIC: CiviT2C
- online con carta di credito direttamente dal sito
<http://www.filologicafriulana.it/eshop/>
- domiciliazione bancaria
Sottoscrivendo il mandato di Addebito Diretto SEPA
(solo per l'Italia). Modulo disponibile alla pagina
[http://www.filologicafriulana.it/easyne2/Archivi/
SFFW/Files/SFFW%20-%20Mandato-SDD.pdf](http://www.filologicafriulana.it/easyne2/Archivi/SFFW/Files/SFFW%20-%20Mandato-SDD.pdf)

PUBBLICAZIONI PERIODICHE:

"Ce fastu?", semestrale
"Sot la Nape", trimestrale
"Il Strolc Furlan", annuale

La Societât Filologjiche e je ancje su Facebook



Sot la Nape

An LXX | Lui-Setembar 2018 - n° 3

Diretôr | Direttore: Nicola Saccomano
nicola.saccomano@gmail.com

Redazion | Redazione:
Gianni Colledani, Loretta de Fornasari, Ermanno Dentesano, Cristina Di Gleria,
Roberto Frisano, Enrica Scorza, Egle Taverna

Segretarie di redazion | Segretaria di redazione:
Elena De Sanctis
formazione@filologicafriulana.it

Diretôr responsabil | Direttore responsabile:
Giuseppe Bergamini

Editôr e Proprietari | Direzione e Amministrazione:
Editore e Proprietario | Direzione e Amministrazione:
Societât Filologjiche Furlane - Udine
Societâ Filologica Friulana - Udine

Autorizazion dal Tribunal di Udin | Autorizzazione
del Tribunale di Udine: 22.05.1982 n. 12/82



[Associato all'Unione
Stampa Periodica Italiana]

Regulis pai colaboradôrs:

*I spiete ae DIREZION di decidi se e cuant publicâ i articui e contribûts che a rivin
in Redazion; la proprietât leterarie e reste a ogni Autôr.
I originâi (tescj e figuris), ancje se no saran publicâts, no si tornaran indaûr.
Cui che al intint riprodusi alc de riviste al à di domandâ il permès e di nomenâ la font.
Ducj i contribûts a àn di rivâ, scrits cul ordenadôr, a la direzion di pueste eletroniche
de Filologjiche. Pai tescj in furlan si dore la grafie uficiâl, pûr respitant lis varietâts
locâls. Ogni autôr al è responsabil dai contignûts dal so articul.
Li che nol è scrit, lis fotografis a son dal autôr.*

Norme per i collaboratori:

Spetta alla Direzione decidere se e quando pubblicare gli articoli e contributi
che giungono in Redazione; la proprietà letteraria rimane ai singoli autori.
Gli originali (testi e immagini), anche se non verranno pubblicati,
non si restituiscono. Chi intende riprodurre brani della rivista deve chiedere
l'autorizzazione e citare la fonte.

Tutti i contributi dovranno pervenire, scritti col computer, all'indirizzo
di posta elettronica della Filologica. Per la redazione dei testi in friulano
si utilizza la grafia ufficiale, nel rispetto delle varianti locali.
Ogni autore è responsabile dei contenuti dell'articolo pubblicato.
Laddove non specificato, le fotografie si intendono di proprietà dell'autore.

Stampât | Stampato
Lithostampa s.r.l. - Pasian di Prato - Udine

In cuviertine:

Il monument ai Muarts in vuere che si cjate a Colorêt di Montalban
(foto Ermanno Dentesano).

Daûr di cuviertine:

Il Cjstiel di Colorêt prime dal taramot dal 1976.

La Terra dei Quattro Castelli

EDITORIÂL

Carlo Venuti

Il comprensorio comunale di Colloredo è racchiuso nella seconda cerchia dell'anfiteatro morenico del Tagliamento, quella centrale, la più complessa delle tre: la larga fascia collinare di Caporiacco e del capoluogo costituisce l'aspetto più suggestivo di questo angolo di "Brianza friulana".

Qui è il cuore geografico del Friuli. Una vecchia strada che si stacca dalla diretta Fagagna-Majano taglia di traverso borghi e paesi del Comune: ve ne sono una dozzina. Percorrendola, balza evidente la fisionomia di questa terra antica dove «*culinis e planure / boschez, rojuz, fontanis / à cun sest misturat mari nature*» (Zorutti); in fondo al percorso, i colli «vanno declinando tra pioppi e salici alle acque del Cormor...» che scorre nella piana dopo l'abitato di Colloredo, prima di Tricesimo.

Il volume *Colorêt* – presentato al Congresso sociale il 7 ottobre 2018 – si apre con la descrizione di questo territorio, rilevandone la geologia, le forme, le peculiarità e i nomi dei luoghi che indicano come una zona ondulata, fatta di prati, acque, selve e pascoli, nel corso dei secoli, per il lavoro di tante generazioni di antenati, sia diventata fertile e con il progresso, sede di altre realtà produttive.

Vi si narrano poi storie, leggende e tradizioni; si scoprono tracce di civiltà antiche, si incontrano personaggi di rango: fra i Colloredo, quattro vescovi di cui due cardinali, oltre ad esponenti impegnati nelle diplomazie di mezza Europa; si racconta di famiglie di contadini nate dalla terra, si parla di vicende della chiesa locale, di nobili e castelli. Dalle

nostre parti, ce n'erano quattro: Pers, Mels, Caporiacco e Colloredo; restano gli ultimi due, quasi distrutti dal terremoto del 1976 ed ora in fase di ricostruzione. Attorno ad essi fiorirono l'arte e la cultura. I nobili di Pers, legati a quelli di Colloredo, diedero i natali a Ciro, cavaliere gerosolimitano e letterato prolifico, vissuto nel XVII secolo e da certa critica considerato troppo genericamente un "marinista". Attraversò quasi tutto il secolo barocco anche Ermes di Colloredo, cantore della vita nelle sue diverse manifestazioni; nell'Ottocento fu ospite fra le mura castellane il giovane Ippolito Nievo che qui compose parti delle *Confessioni di un Italiano*; nel secolo scorso vi abitò pure il pronipote e noto romanziere Stanislaw Nievo, scomparso nel 2006. A Colloredo, arte e bellezza sono di casa: una ventina fra chiese e chiesette – diverse rovinare dal sisma – conservano opere di pittura e scultura a partire dal XIV secolo. Alcuni dei nobili locali divennero famosi mecenati e collezionisti e le stanze del castello nel corso del tempo vennero abbellite da artisti di fama. Tra gli altri, Girolamo da Cremona intorno al 1480 dipinse i *Trionfi del Petrarca* derivanti da prototipi del Mantegna; Giovanni da Udine affrescò uno studiolo nella torre; Pietro Longhi si distinse in diversi ritratti; Francesco Guardi decorò con tre "capricci" un salotto settecentesco dell'ala ovest.

Fra i molti artisti contemporanei che fanno onore a questo rinomato luogo di cultura, si ricordano come esempio i pittori Alessandro Ricardi di Netto e Otto D'Angelo, recentemente scomparso.

Lenghe vive tes tabelis par furlan



Culture furlane



Intervistis a dôs vielis comaris

Mario Gasparini ¹

*A maridâsi si jentre in prole
si stâ pôc a tribulâ
Ma pintîsi plui no zove
Si è tal bal, si scuën balâ*

Vilote furlane

Par vê fruts a 'nd jerin une vore di glesiis e cetancj sants par raccomandâsi. Une volte, dutis lis feminis, magari cul jutori de comari, a fasevin il frut a cjase. A cjapâ sù i fruts a podevin jessi tant une femine pratiche dal paîs tant che une femine studiade.

In spiete, si diseve di une femine incinte. Dentre l'an dal matrimoni la nuvice e doveva spietâ, par no passâ te categorie des sterpis.

A ogni mût jo no vuei contâ dutis lis tradiziions furlanis su la gravidance e la nassite che a son stadis bielzà descritis di une vore di autôrs preseâts (Valentino Ostermann, Maria Forte, Andreina Ciceri, par esempli). Jo o vuei dome ripuartâ dôs intervistis che o ai fatis e

regjistradis tal 1992 a dôs comaris che alore a jerin un grum indenant cui agns.

Parcè spietâ tant par scrivilis e fâlis cognossi a chei altris? No savarès rispuindi a plen a cheste domande. In struc, la regjistrazion e je stade lassade intun scancel fin cumò. Ad ogni mût, ancje jo ore presint o soi avonde madurot par contâ cognossincis di alc par vê viodût o sintût.

Il gno mistîr di gjinecolic e di psicolic, e cun di plui une buine dose di curiositât pe storie de ostetricie e des infermieris abilitadis a assisti lis latoanis e il nassint intant e daspò dal part, a nivel des fameis furlanis tai agns '50-60 dal Nûfcent, a son stadis lis sustis par lâ a intervistâ chês comaris che a vevin assistût lis parturientis a cjase sô. Ve chi lis dôs intervistis tiradis jù dal regjistradôr doprât in chês volte.

La prime e je chês di Rosa Clocchiatti, diplomade tal 1949, prime di vot fradis e che e à cjapât sù i fruts a Ponteibe, Studene alte, Studene basse, Cjarbonârs.

¹ Gjinecolic e psicolic in pension.

Cemût si parturivie in chestis bandis cuarante agns indaûr?

A Studene alte e jere une femenute che s'intindeve cussì, a la meno pegjo, di cjapà sù i fruts in chê maniere lì. Lis feminis a clamavin dome cuant che a jerin prontis pal part. Lì no si podeve controlâ une gravidance.

Nissun nol lave in ospedâl. Ceste comari vecje di prime a veve fat in maniere di metilis dacordo cuntune femine dal paîs se cualchidune da lis fraziions a veve pôre di restâ a parturì, magari d'Unvier sù ta chestis aupis ator cussì, a vignive ospitade di une femine alì in paîs, che a faseve la pulizie e cheste femine a doveve là a cjatâle e baste, assisti al part, eccetera.

Une volte mi clame une in Aupe par un part, e alore a ven sù la mari di cheste femine cu la butilie da la sgnape: "Dai dai, sù sù, bevin, comari", a voleve dâi di bevi ancje a cheste femine. "Bisugne bevi se no no à corajo, a bevin dutis, cussì che il frut al nas che nancje no si 'nacuarzisi".

No si cjatave cjamaris riscjaldadis, tocjave cjapà chei seglots ch'a dopravin ta stale, ai metevi dentri alcol; ai brusavi l'alcol par inclivì la stanze in tant ch'al nassee e ancje par podê stâ alì.

O jeri jo e cheste mari, la none o lis agnis, a vignive une persone anziane de famee.

Nol jentrave mai ta cjamarare l'om.

Jo mi soi fate judâ spes e volentîr dai paris, par dâ une man a sburtâ cuant che a jerin fruts un grun grues ch'a no rivave a fâ di bessole, cu lis feminis ch'a jerin lì no jerin in condizion di judâmi. Jo mi cjatavi plui cuntun om. A jerin spaventâts, però a vignivin dentri, a davin une man valide, si fasevin corajo.

Ce fasevino cuant ch'a vevin dificoltât a vê fruts? E cuant ch'a no volevin vêju?

Par cirì di vê fruts, cuant che a vevin cualchi dificoltât, a no fasevin nuie. Par cirì di fâju lâ, sì, alore a bevevin porcariis, vueli di ricinos, a fasevin salts. Adiriture une si jere fate une lavande cun aghe e cinise, cu la lissie, a vignive fûr la piel vive ma l'abort a nol vignive parcè che a jerin feminis, chês, che no aburdivin

nancje se a cjolevin purghis violentissimis, si li cjatave in fin di vite.

Il meridionâl al vignive, parcè che il meridionâl al riten di no sei om se nol è pari e alore ti vignivin chestis feminis dai carabinîrs... se no restavin gravidis doi mès dopo sposadis a si creavin dai problemas enormis e alore a vignivin a domandâ, e alore jo o disevi, specie se a jerin sposis, "spietait un an", dopo, in câs, a si cjapin i provediments.

Cemût jerino tratadis lis feminis che a spietavin e che a no vevin un om?

A lis paravin fûr di cjase i gjenitôrs. Une volte, cuant che il frut a nol veve il pari, al vignive batiât di gnot, cuant che nissun viodeve.

E par l'alatament dal frut?

S'al jere lat di mari dut al lave ben, ma se no, a fasevin l'aghe di uardin, la tignivin tal gamelin cu li moscjis ch'a ziravin, la metevin tal biberon, la davin cence problemas.

Cemût jerino tignûts i fruts piçui?

I fruts jo ju cjatavi fassâts, pîts e mans, a presentavin lôr, apene ch'al nassee il frut, chestis fassonis lungjis par fassâlu, la mari e la none daûr a jerin come danadis: "Guai se a no sai fasse – a disevin – se no si lu fasse a si tire sù il frut stuart!". Une volte o soi stade clamade a Studene alte, al è vignût jù chest om, un boscjadôr, al jere in Zenâr, al jere dut glaçât: "Siore, ch'a vegni sù che o ai la mê femine che e à di parturì". Lui al veve sposât une di Dordole, un toc di femine alte come lui. O rivi sù. Ben, jè no i veve comprât nancje un panuç al frut. Il frut, apene ch'al è nassût soi rivade juste in timp a cjapâjal sù, e o ai scugnût inguluçâlu ta un pâr di mudandis da la vecje, parcè che li' vecjis a vevin chês mudandis grandis di flanele, par podêlu cuvierzi. Ceste sponse mi à dite che a sarès partide propit il dì dopo, come tal indoman, a sarès lade a pît fin a Dordole par comprâ il coredò dal frut, e a jere in nûf mès.

Une volte a Ponteibe (1949-1950) a jere une famee miserabile, a vivevin tune cjase cjamarare e

cusine, sporc, neri, mai dât di blanc. Jê a veve un cjadinut di fier smaltât, jê no veve blancjarie pal frut, jê no veve blancjarie par jê. Alore o soi lade sù in comun a viodi ce che o vevi di fâ: “Vuatris o vês di dâmi la maniere di assistile intun ambient net”. E alore, stant che a jere cheste femine ch’a tignive cheste stanza a pueste par chestis puerperis ch’a vignivin dal di fûr, da l’Aupe, di Studene alte, da lis frazioms, une sorte di infermerie.

Cheste femine a restave a judâmi alì, alore o ai scugnût lâ a cjase mê, cjoli une cjamese da lis mès e cjoli une cuvierte, e puartâle in cheste cjase. Le ai podude assistì che fra le altre o ai mitût il mê non a di cheste frute e dopo o soi lade ator par dute Ponteibe, indulà che o savevi che a jerin fruts piçui che o cognossevi, a fâmi dâ, di une bande une cjamese, di chê altre bande un pôcs di panuçs, di chê altre la maiute, o ai tirât dongje une mude, tirade sù cheste frute e dade la pussibilitât di nassi a cheste creature.

La femine gravide lavoravie?

Lis feminis in gravidance a lavoravin ta campagne come danadis.

Nissune precauzion, a lavoravin come cjans, cul zei su lis spalìs e cu la panze par ca! No, a nol jere nissune remission par une femine ch’a comprave: Al jere une robe talmentri naturâl par lôr ch’al jere une robe impressionant a viodi cemût che lôr a no si preparavin pal part.

E par ch’a no vignissin lis vois, ce fasevino?

Par li’ vois, guai a tocjâsi! S’a vevin gole di alc no vevin di tocjâsi ni la muse ni nuie, se no al nasseve il frut cu la voe ta muse: S’a no podevin sodisfâ li’ lôr vois, lôr si stratignivin di chestis vois, però no si tocjavin; bisugnave stâ atentis di no tocjâsi ni la muse, ni nuie. Ai disevin: “Tocjiti il sedere!”, parcè che se a ven la magle, almancul a ven tal sedere. A jerin vois di fraule, di pomodoro o, se no, di cjicolate, a seconde dal câs.

Rivavino a induvinâ s’al nasseve un frut o une frute?

“Al è un frut parcè che la panze a è taronde, a è une frute parcè che la panze a è a spiç” a

disevin. Dopo, se la mari gravide e jere biele: “Mama bêla fa una putela”, se a jere biele di muse a jere une frute, se a jere maglade o sglonfe a disevin: “Tu âs un frut tu, eh!”

Preferivino di vè un frut o une frute?

Dal 1953, a Forgiarie, o voi a assistì une femine. A si tratave di lâ sù adalt da rive, scjalins di une bande, scjalins di chê altre. Forgiarie, San Roc, Curnin, ce ch’a nol jere! Jo o viôt cheste cristiane, il part al va dut ben e al jere l’om a bas ch’al cjaminave, al cjaminave. Cuant che o lavi jù par meti a buli i miei fiers, i panuçs par meti a contat de letoane cuant che a veve di parturî, o viodevi chestis dôs feminis ch’a jerin alì dongje (la mari o la cugnade, mi pâr, un’altre e jere une di cjase) e a continuavin a dî: “Ah, mio Dio, sperin ch’al sedi un mascjo!”.

E jo i disevi: “O mascjo o femine, cuant ch’al nas, pussibil! Pluitost cuant ch’al nas, s’al nas ben, bisugne dome contentâsi di chel”. E lis dôs feminis: “O no, no! O mio Dio, sperin dome ch’al sedi un mascjo!”.

In pocjis peraulis, al nas il mascjo. E alore o soi lade e ju ai dit: “Al è nassût il mascjo!” E alore chest om dut content e lis dôs feminis: “Se a nasseve une femine, jê a vedeve ce ch’al succedeva. A la jemplave di pachis alì come ch’a jere, parcè che a veve bielzà vût une o dôs frutis”.

Ancje culi, a Glemone, se a nasseve la frute, a començavin a porconâ, nancje lâ tal jet a saludâ la femine!

E un altri, culi a Glemone, ch’al a vût dôs frutis, al lave al estero e al no tornave plu! Al vignive ca pal part, al viodeve la frute, al tornave a partî, nancje nol lave a saludâ la femine e al leve vie! E jo o cirivi di dîur: “Ma viodês, o vês la stesse probabilitât, e je dute une combinazion!”

Par vè il mascjo, la femine e cirive plu che altri la posizion tal moment de fecondazion, o mitude di sbieco, no sai. A jere la posizion tal moment ch’a lavin insieme tal jet ch’al contave, pal mascjo o pa la femine, o mitude di sbieco o di flanc, e cuant ch’al nasseve il mascjo lôr, i gjenitôrs, a davin la vere reson parcè che al jere nassût il mascjo.

Par no vè gravidancis ce fasevino?

Par no vè fruts, une femine a mi diseve: “Jo no ai fruts, parcè che subit dopo jessi stade cul gno om, jo o voi su e jù par dôs-trê oris da pît dal jet”. A ’nd à vûts cuatri fruts!

Par no vè fruts, tantis di lôr s’intratignivin tal rapuart, di no vè l’orgasmo, parcè che pensavin che cul orgasmo a restavin gravidis e, alore, si stratignivin par no vè chestis creaturis. A jere sbaliade in plen, a si capîs!

Contracezion di nissun gjenar! Dopo a fasevin une vite tormentade. Cuant che a vevin doi, trê fruts a començavin a pesâ, parcè che a jere miserie in chê volte, e lôr a cirivin di lâ a durmî dopo, cuant che l’om al durmive, cirint di spietâ ch’al durmîs. E dopo magari cuant che si sveave e al veve chê voe alî, a jere la volte che magari a restavin gravidis; magari a fasevin dut il mês chê vite alî e dopo magari une volte al succedeve che a restavin gravidis.

Jo ur insegnavi cemût che si faseve a no vè fruts: “Cjalait, no podês pretindi di vè il rapuart e di no restâ gravidis”. Cui fevelavie une volte di preservatîfs: “Oh, il gno om nol po, no soi mighe une femine di strade, jo”. Lôr il preservatîf lu leavin al rapuart vût cu lis feminis di strade. E alore jo ur disevi: “O cussî (cul preservatîf) o bisugne che l’om al si tiri fûr, ch’al si tiri indaûr, opûr o vin l’Ogino-Knauss, ur insegnavi ancje chel, ma nol jere valit”. Dulà che a jerin ancje feminis vecjîs a disevin: “La femine a je masse passude se a no va tal jet cul om e se ai no da dut ce ch’al à necessitât. Bisugne ben ch’a comprin fruts, a son sposadis par chell!”.

La femine a veve di parturî, a veve di fâ i fruts ch’a vignivin e vonde.

Si ricuardie di un part speciâl di chei che e à assistûts in cjase?

Un part che l’ai vût dentri in Cjarbonarie, sot Dordole, o ai fat tantis oris di montagne par rivâ alî, e o soi rivade in cheste uniche cjase sot la mont pure, vergjine; jê (la femine) e la vecje, la none, la mari di lui, ch’a curave ducj i mâi cu lis erbis ch’a cjatave tal prât. O soi rivade

ch’al jere dome un inizi di travaglio, naturalmentri no mi soi movude e dut il dì e dopo dute la gnot. Cuant che a è vignude la sere, la vecje mi dîs: “Isal pront?” E jo o ai rispuindût: “No ancjemò, o sin ancjemò lontans”. “Alore, siore, se a no parturîs al tramont, a parturîs a l’albe, no o provin cu lis nestrîs vacjîs”. Lôr a vevin une filosofie tâl tal parturî, par dî il vèr, dutis chês feminis alî, a jerin feminis maraveosis par parturî, parcè che no si lamentavin, nue, nue, nue, nancje se lis ves tormentadis tant che o volevi (naturalmentri cuant che a stentavin a nassi, a jerin “bacini viziati” tancj).

Cualchi part lât mâl?

Mi è muart un sòl frut, ma no mi è muart a mi, o ai scugnût clamâ il miedi parcè che al no nasseve, al è stât tirât fûr cul forcipe e al à vût une cjosûle, une lesion tal cjâf e il frut al è muart. Mai viodude dopo chê femine, e mai cognossude, puare anime. Al è vignût sù chest Marchetti, al jere pratic parcè che i condots, une volte, chei condots alî, eh, a jerin brâfs, a savevin di ostetricie parcè che si son cjatâts in situazions difficilis. Chel Marchetti alî al à fats dai forcipis ancje a mè mari: l’otâf, ch’al è nassût di muse, a jal à gjavât cui fiers, al à rivât a gjavâlu vîf, al jere un toc di frut parcè che mè mari i mascjos ju faseve un grum grues, al jere enorme il frut, al jere l’otâf ch’al podeve nassi di bessôl, s’al jere plui piçul. Par tirâlu fûr, lu àn batiât prime di tirâlu fûr e duncje chel miedi al veve la sò esperience!

E l’om, cuant che la sò femine e parturive?

Al jere dificil che l’om magari al jentràs e al disès: “Cemût stâstu?”. Une volte o soi lade a Studene basse, o jentri in cheste casupule, di chês casupules ch’a servivin di fenîl e di staluc, ben, alî a stave jê, l’om e i trê fruts che a veve bielzà. E o voi a assisti il cuart. A jere la cusine piçule cussî, il jetut di une persone e mieze, al jere dome il spolert e un taulinut in bande e la cjamare. Dentri al jere un armâr di chei cui cassetins. Jo o voi dentri, jê a jere cjargnele e lui di Studene basse. Intant chê a veve za cuatri

centimetros di dilatazion. A veve un frut tal cassetin dal armâr a durmî, e doi fruts a ju veve ta concje, dentri ta concje mitûts in bande par tiere, e al nasseve il cuart. Ben, intant ch'a parturive, jê pai dolôrs ch'a veve, par no vosâ (a jerin i fruts alî) si mastiave i dincj e mi mostrave i tocs dai dincj in man, parcè che a jere disdenteade e a veve, sì e no, trentedoi agns! Dopo al è nassût chest frut, e lui (il pari) li di fûr, o ai scugnût fâ dut di bessole, ancje impiâ il fûc.

Ce fasevino dal sacut, dopo che il frut al jere nassût?

Il sacut jo lu cjalavi par viodi se al mancjave cualchi toc e dopo lu soteravin. No si lu butave tes scovacis, a vignivin ducj soterâts. A vevin un grum di culto par chê robe lì. Jo lu metevi intun seglot e lôr a cjapavin chel seglot alî, a lavin tal ort opûr se a no lavin tal ort a lavin tal bosc o tun puest dulà che a jerin prâts o tun cjamp, e lu soteravin. No lu butavin vie.

Al faseve chel lavôr alî l'om o lis feminis plui vecjis. A i davin al om ch'al fasès la buse. A vevin ledan, i ledanârs ma no lu butavin alî. A soteravin il sacut come se al fos stât un frut. Al vignive soterât il sacut, simpri, di chel che o ai viodût jo, simpri. No lu fasevi jo, lu fasevin i parincj: Ancje a Glemone, a Ponteibe, a Forgjarie al è simpri stât soterât.

E la blancjarie dopo dal part?

I ninzûi a ju lavavin tal flum o ta chei grancj seglârs dulà che a lavin a Beverâ ancje lis bestiis, a lavin a dâ jù ancje il sanc tai riui, subit, a la matine adore, la prime robe ch'a fasevin.

Dulà ju tignivino i fruts apene nassûts?

Des voltis a vevin la scune a dondolo, fate a man, altris voltis ju metevin tal jet cu la mari. A nassevin cul frêt, magari, d'Unvier e a no vevin riscjaldament. Scugnivin tignîlu dongje da la mari. A ju cambiavin dut sot dal jet; cuant che a la sere a vevin di cambiâ il frut a si tiravin sù il ninzûl e li sot ju netavin e po dopo a tornavin a dâur di mangjâ. Di gnot a fasevin chel lavôr

alî. Di dâ a ju quartavin in cusine, li ch'a vevin un pôc di cjalt e alore ju netavin e ju cjossolavin.

Vignivial mai clamât il miedi?

Al jere il vecjo D'Andrea ch'al mi contave che lui al à fat tant l'ostetric cuant ch'al jere là in ospedâl ch'al nol jere inmò Zagolin. Lui al diseve che cuant ch'a vignivin les emoragjes d'abort spes e volentîr al lave dentri par visitâls e al tirave fûr i Sant Antonis di len, Sants, Santuts.

Cuant jerial batiât il frut?

Cul plevan di Ponteibe no si scherzave, dopo vot dîs a scugnivin sei batiâts, podeve sei nêf, podeve sei ploe. Al vignive jù il santul, la santule e il pari e o jeri simpri ancje jo cun lôr. A prontavin i fruts tal zei, ta cosse. Ju inguluçavin ben ben.

E cuant che il frut al nasseve cu la cjamese?

A disin cu la cjamese di chei nassûts cuntun grum di vernîs casearie, a scugnivin stâ lì a netâju par un biel pôc e dopo ur disevi: "No neti dut parcè che doman nol è plui nuie, la cjamese a disparis, a servîs di protezion, al sta ben il frut"; jo no ju lavavi i fruts, parcè che apene nassûts ju resentavi, no ju lavavi cul savon, ur davi dute une biele resentade cu l'aghe cjaldine.

Cui davial il non al frut?

Al jere il pari ch'al decideve il non dal frut; par solit a cirivin di fâ clamâ i fruts cul non dai nonos opûr chel di cualchi muart resint, ma jo ur disevi: "No stait clamâ i fruts cul non dai nonos". Se a jerin nonos zovîns ur disevi: "Viodêt che al va a finî che a saran dôs personis viventis cul stes non, a je un pôc complicate la robe!". A continuavin a ripeti i nons da la famee, i nons dai vecjos o dai fradis o dai barbis muarts.

Ce si fasevial par vè lat?

Pal lat ur insegnavi di mangjâ un grum di farinacei, mignestrîs di fasûi, pastelis cul lat; tantis voltis che o viodevi fruts magari dilicâts o lavi jo di chês feminis che a vevin tant lat e o fasevi meti vie biberons di lat e ju quartavi a chescj fruts.

E cumò o presentin la seconde interviste, ch'è fate a une vecje comari, Livia Adorini Lauretig, a cjase sò, ai 16 di Mai dal 1992.

Fin cuant lis feminis àno parturît in cjase?
Fin al 1956-'57 nissune no lave tal ospedâl (soredut i contadins) parcè che a si scugnive paiâ (no jere la mutue).

Cui decideval di clamâ il miedi?
Par il part a jere la comari ch'a decideve di clamâ il miedi o no.

E par no vêju, i fruts, ce si podeval fâ?
Par no vè i fruts, lis feminis no jerin tant puartadis nancje par doprà il preservatîf, par dî la veretât, si vergognavin tant par lâ a comprâju; i oms no lavin mai; a nol jere vignût fûr l'afâr dal Ogino-Knauss, o feveli di trente agns indaûr.

E par parturî in cjase cemût si preparavial l'ambient?

Cuant che il part a si presentave difil, la femine e jere mitude su la taule da la cusine, e alì si faseve une sorte di sale di part. I panuçs no jerin altri che i tovauiuçs doprâts il dì di fieste sterilizâts in aghe di bol.

Cui judavie la comari par il part?
In ogni borc a jere une femine un pôc particulâr ch'è leve in dutis lis cjasis par esempi a fâ une medicazion di une feride, o cualchi altri servizi, e lôr a vignivin clamadis ancje par i parts a dà une man a la comari. A la comari nissun mai i diseve nuie, ai puartavin cuasi masse rispjet, a vevin cuasi pôre di jê!

Cemût jerino curadis lis feminis che a vevin parturît?
Lis feminis che a vevin parturît a jerin seguidis dôs-tre voltis in dì fin ch'a jerin passâts vot dîs, e une volte in dì fin che no si jevavin dal jet e po dopo a si leve a cjatâle par un pôc di timp dôs voltis la setemane par judâle a lavâ il frut e a viodi cemût ch'al cresseve e cemût ch'è stave la mari, fin tant che lu batiavin. Une volte lu

batiavin dentri i vot dîs dopo ch'al jere nassût e in progrès dentri un mès.

E l'om?
L'om al no si interessave mai di nuie, mai, masse pôc; al pative cence altri plui des feminis; a mi fasevin plui dûl i oms propit parcè che a stavin cidins, a vevin un grum di pôre ch'al succedès alc di brut. Se si ju clamave a vignivin in cjamare, ma cun tant rispjet.

Cuant ae la femine començât a lâ a parturî tal ospedâl?

O ai assistût al ultin part in cjase tal 1967-68. Dal 1957, cuant che a àn paiât il ricovero par parturî ai contadins, i parts in cjase a son diventâts simpri plui râr. Dal 1949 o ai judât a parturî 38 feminis in cjase. Il 25 Avost dal 1945, in 24 oris, tal repart de maternitât di Udin a son nassûts 25 fruts, al è stât un fat straordenari. Jo o ai lavorât te maternitât a Udin dal 1940 al 1948 cuant che o mi soi maridade.

E cu lis ragazze madri?

Cuant che si tratave di ragazze madri, nissun lis tratave ben, ni in maternitât, in cjase po no stin a fevelâ! I paris, soredut, a jerin dûrs, a mandavin fûr di cjase chestis frutis che po a lavin in baliatico par i ultins mès di gravidanza. A si diseve baliatico parcè che chês frutis a restavin in chel lûc fintremai che a finivin di dà di tete e dispès ancje lôr a diventavin baie di altris frutins, ancje par un an intîr. Il repart "Baliatico" al jere dongje de Maternitât. A 'nd jere simpri une vore di chestis frutis. A jerin mantignudis, o crôt, a spesis dal Comun, a vonde ben. Tancj di chei fruts a jerin lassâts alì e a restavin tal Istitût fin a 18 agns, po dopo a cjatavin un lavôr e a lavin fûr. Cuant che lis maris a finivin l'alatament (ancje baliatico) a lavin vie. A jerin des muinis e ancje dai laics che a proviodevin dut. I fruts a stavin dongje lis maris fintremai che la mari a ur dave di tete. I cognons dai fîs che no jerin ricognossûts dal pari a jerin gnûfs, screâts dome par lôr e cussì, se si tratave di un mascjo, il cognon al nasseve cun lui. Dispès chescj fruts esposti a



Culla fabbricata a Tramonti di mezzo (Fondo fotografico Ugo Pellis, 1929, scheda 19740).

vignivin adotâts cun tante plui semplicitât di cumò; al contrari chei che no jerin adotâts a cressevin alî fin cuant che a vevin 18 agns.

Cuant si batiavino i fruts?

I fruts nassûts in cjase bisugnave batiâju dentri vot dîs, ma la mari a no leve fûr di cjase fintremai che no jere benedide. Par solit a si lave ducj in glesie, il frut, il santul, chei di famee e la comari ch'a no doveve fâ di mancûl di là ancje parcè che a jere dome jê ch'e saveve rispuindi alle formule di rito in latin (e jo o savevi ben, dut in latin). Da cjâf dal compagnatori, cuant che la glesie no jere lontane di cjase, a vignivin i santui e il frut, po dopo i altris invidâts e la mari insom di ducj se a stave ben, tant di podê vignî fûr di cjase. Par solit, duncje, a si lave ducj insieme in glesie, la mari a restave fûr, chei altris a jentravin. Dopo finît il batisim a si benedive la mari che fin ta chel moment a doveve restâ inte bussule framieç des puartis di ingrès de glesie. Jo o lavi a cjolile e ai davi une cjandele piade in man e la acompagnavi in glesie, o lavin fin ai prins bancs de glesie e alî il predi ai deve la benedizion, dome par riabilitâle te comunitât religjose. Po dopo a si

lave ducj a cjase par une gjonde cun alc fat sù in cjase, cualchi biscot cuntun pôc di vin di chel bon o vermut.

Cemût jerino tignûts i frutins apene nassûts?

In chê volte, ducj i fruts a jerin fassâts. Sul imprin a vignivin fassâts dal dut, fintremai i piduts, soredut a cjase, parcè che si pratindeve cussì, biel che in Maternitât, bielzà in chê volte, a fassavin dome la panzute, a partî dai flancuts fin sot lis lesinutis. Inte campagne a invuluçavin dut il frutin. I braçuts in prin a jerin mitûts dentri un panzit retangulâr e po i passavin lis fassis ator ator. Dal 1960-70 incà i fruts a no son stâts plui fassâts. A segnavin il frut cuant che i mudavin lis fassis o che i davin di tete ("Cumò tu puedis stâ bon, tu âs mangjât" e lu segnavin).

Vevino precauzions cuant che a jerin gravidis?
Cuant che a jerin in stât, nissune precauzion, a murivin di eclampsia cence inacuarzisi!

Ce fin fasevie la secondine, il sacut?

La secondine si le butave vie, sot tiere; le metevin ta un cjadin e par solit il pari le soterave, sot i striceis.

L'om de femine jerial lì?

I oms no jerin tant premurôs, però cuant che la femine a parturive e lôr a jerin tal cjamp, a vignivin dongje e a savevin ch'al jere nassût un frut e vignivin ta cjamare, a si metevin daûr da puarte, si gjavavin il cjapiel e a spietavin. Fin che no si ur diseve "ven", lui al stave lì, une robe! (Afferma l'informatrice, con voce commossa). O soi stade in cjasis di puars ma ancje in cjasis cetant bielîs, in citât, in cjasis di operaris, di contadins, a no pratandivin nuie de bande da la comari; intes altris cjasis, chês dai siôrs, a pratindevin di dut parcè che lis feminis a volevin jessi servidis, curadis. L'om di plui alt cetò sociale par solit al veve un ategjament e un compuartament plui civil tal confront da la gnove mari, une plui sintude partecipazion. Pal plui lis feminis a no jerin consideradis a vonde dai oms, masse pôc par chel che a fasevin, in ogni mût lis maternitâts a jerin rispietadis.

E par ch'a no vignissin lis vois?

E jere simpri cualchi safarone che a diseve: "Cumò che tu spietis un frut, no sta tocjâti mai te muse, dulà che a si viôt, simpri tal cûl che là no si viôt, se a vegnin lis vois." Se a vignive une voe scurute a disevin: "Tu vevis voe di cafelat, cualchidun tal à platât!"

Crodevino al malocchio?

Massime tes vals dal Nadison, no in Friûl, a pensavin che cualchidun al podès dâ il malocchio. A si diseve: "Se tu lu/la incuintris, voltiti di chê altre bande parcè che se a ti viôt a ti puarte mâl". Par solit a jere une femine.

Cemût jerial considerât il frutin prime di nassi?

In chê volte, spietâ un frutin nol jere come cumò che cuant che une femine a spiete un frut a è come s'e spietâs un om fat, ch'al vif bielzà come te; par chês feminis, la nassite a jere cuant che il frut al vignive fûr, a no davin nissune impuartance al frut prime.

Vevino devozion lis feminis che a spietavin?

A jere une usance, di sere, cuant che ducj chei

che a lavoravin tai cjamps a tornavin a cjase, di dî il rosari apene dopo vè cenât. Par dutis lis cjasis a si sintive preâ e cjantâ e fin di cuant che a si jere frututs a si imparave a fâ il segn de crôs, a bussâ il pan. Tes cjasis a metevin dispès une cjandele a Sant Antoni, a la Madone, a Sante Ane, a Sante Rite parcè che lis judàs cuant che a parturivin.

E se il frut al nasseve cu la cjamese?

Cuant che il frut al nasseve inguluçât tes membranis dal sacut e jere une fiestone, ducj a vignivin a savè ch'al jere nassût cu la cjamese (La seconda informatrice ci dà un'interpretazione diversa dalla prima per quanto si riferisce al detto "nascere con la camicia").

Cemût jerino fatis lis scunis?

Dutis lis scunis, magari puartadis par l'ocasion dal part di chei ch'a stavin dongje di cjase, a jerin fatis di mût di podè niçulâ il frutin e po i metevin scus o grene e duncje a jerin sanis.

E par vè pui lat?

A usavin tant la panade fate cul pan cuet, spongie, formadi parcè che a disevin che a faseve lat. Cuant che une femine a parturive i parincj a spietavin ch'a scomençassin i dolôrs dal part e po dopo a copavin la gjaline plui bieie, la plui grasse, che si le mangjave dute la letoane, sì, sì, sì...jê, dopo trê oris ch'a veve parturit a veve sigûr il brût pront e la di dopo a mangjave la gjaline. Al jere un regâl, une tangente par la fadie. Lis feminis vicinis a pre-paravin la gjaline in timp.

Cui davial il non al frut?

Sul cont dal non di dâ al frut, "si tornava sempre in famiglia": o chel dal santul, o un barbe, o un parint muart.

E l'alatament?

L'alatament al durave doi agns, tant che dispès i fruts a corevin daûr la mari puartant la careghêta, par che si sentâs e ur das di tete, une robe bielissime di viodi. Tantis voltis la mari a finive

di dâi di tete parcè che a tornave a jessi in stât. Il dispatussament a nol vignive mai prime di 8-9 mès.

Jerino feminis superstiziosis?

Lis feminis a vevin cualchi superstizion, par esempi se a viodevin cualchi bestie. Une volte une femine ch'è spietave un frut a mi à dite che a veve viodût copâ un cunin, beh, e à passâts nûf mès tal terôr che il frut al nassès cu la muse di cunin! Se lis feminis ch'a spietavin a viodevin alc di impressionant a vevin pôre pal frut fin che nol nasseve.

Fevelavino di ses cu la comari lis feminis?

Cu lis feminis a si fevelave avonde pôc di ses, par solit si stratignivin di vè rapuarts par precauzion fin al cuart mès. "O ai di stâ ben – a disevin – no si sa mai!" E dopo il setim mès a cirivin di no vè rapuarts parcè che a vevin pôre di fâ dan al frut, no parcè che no vessin voe.

Di ses a fevelavin une vore i oms, di solit cun tacadis pesantis, massime se a si tratave di une malmari. Sul cont di chel, cuant che o jeri in Maternitât, a jere une stanze par lis malmaris, une stanze grande cun 12 jets cuasi simpri plens. Ancje i miedis a jerin tant pesants cun lôr; a lis puartavin dentri cuant ch'a jerin di cinc mès e po dopo, cuasi simpri, a no vignive plui nissun a cjatâlis. A dovevin stâ lì cence fâ nuie. Cualchi volte a no vignivin dome une volte: une ch'è jere portata di quella banda a vignive dentri trê, cuatri voltis. Chê dal abort volontari a je stade une mane, in chê volte ducj a vevin pôre parcè che a 'nd jere tancj pericui, cualchi femine a je muarte, cualchi colega a je finide ancje in preson, prime ch'a intervignissin i dotôrs cul rascjament. A àn vût tancj problemas tantis coleghis che a son stadis prime di me; dopo lis robis a son ladis miôr. Cuant che l'abort a no lu faseve il miedi, a scugnivin fâlu lôr.

Cemût jerino i fruts chê volte?

Viodi i zingars, in dì di vuê, e i fruts di cinquante agns indaûr, al è chel istès. Lis maris a

lavin a vore tai cjamps o se no in filande, opûr cualchi ore in dì pes fameis. I fruts, ancje se a jerin trascurâts, a jerin bessôi intune maniere une vore diferente dai fruts in dì di vuê, parcè che a zuiavin tra di lôr, cui fruts che a jerin a stâ dongje, i condominis a son vignûts dopo.

Cemût sono cambiadis lis robis, cumò?

Fin cualchi an indaûr, o compagnavi jo lis feminis cuant che a jerin ricoveradis in travaglio. In chei dis passâts une femine mi à dite: "No sai se o ai di fâ vignî il gno om tal moment dal part" e jo i ai rispuindût: "Sint, fasilu vignî, cuissà se o fasarès un altri fi, a je une robe une vore bieie e al è miôr ch'al sedi lì ancje lui. Al dì di vuê nol covente ch'a sedi dongje une comari, lis feminis a parturissin cuntun altri spirit, ancje cuntune preparazion plui buine, cumò a fasin la preparazione al parto. In chê volte a no jere come cumò, tu stavis a cjase vot dis dopo di vè parturit e dopo tu tornavis a vore e al jere cussì par ducj".

Ce podìno concludi? Cence fal che in pôcs agns, daspò che a si son viertis lis puartis dai ospedài e des clinichis, a son cambiadis une vore lis robis. La medicalizazion dal part a je stade une conquiste soledut par la salût de mari e dal frut. L'om cumò al è par solit presint tal moment ch'al nas il so frut. E di chest fat jo che o scrîf chestis notis o soi une vore brauròs di jessi stât il prin miedi a lassâ che i umigns a jentrassin in sale part cuant che lis feminis a parturivin.

Cumò, par vie de contracezion, i fruts a vegnin, par solit, cuant ch'a si ju vûl. Chestis a son bielîs conquistis pardabon. Prime di vuê la nestre storie a je stade ce ch'a je stade. E alore no stin a vergognâsi di chel ch'al acjadeve. Se no altri parcè che cualchidun e cualchidune di chei frutins di chel timp a son ancjemò vîfs e chês contadis a son lis lôr lidris e nissun al a plasê di neâ lis sôs lidris.

E po in chê volte al jere cussì no dome in Friûl.

Le prediche di Leonardo Sbuelz, pievano di Tarcento, nell'archivio parrocchiale di Forgaria nel Friuli

Enrica Capitanio

L'archivio della parrocchia di Forgaria nel Friuli, antica pieve del Patriarcato di Aquileia oltre il Tagliamento, è stato riordinato e inventariato nell'anno 2016 da chi scrive, per intervento diretto della Soprintendenza archivistica del Friuli Venezia Giulia. Gravemente danneggiato dal terremoto del 1976, attendeva da allora una sistemazione dignitosa, in locali adeguati e ad uso esclusivo. La documentazione conservata va dal 1559 a oggi, vi sono però copie di atti notarili datati dal 1382. La serie dei libri canonici ha inizio nel 1573. Il complesso documentario, in modo analogo a molti altri archivi parrocchiali, si articola in vari fondi dalla consistenza varia, più o meno risalenti nel tempo, comprendenti anche nuclei aggregati di carte familiari e personali.

Tra questi vi è un gruppo di 74 prediche,¹ datate tra 1867 e 1913 ma non firmate, che nulla ha a che vedere con la parrocchia di Forgaria e il suo territorio e la cui presenza in archivio non si riesce a spiegare se non ipotizzando passaggi di mano tra sacerdoti legati da vincoli di amicizia. Il solo collegamento finora riscontrato è una lettera del pievano di Forgaria Battista

Monai al pievano di Tarcento riguardante un certo numero di messe, le cui intenzioni e relative offerte erano state consegnate a quest'ultimo perché provvedesse alla celebrazione, dopo la morte del pievano di Forgaria Giacomo Lugano, che non era riuscito in vita a soddisfare agli obblighi relativi.²

Guglielmo Biasutti, dando notizia delle prediche, incorse in un errore di valutazione, attribuendole proprio a Lugano, originario sì di Tarcento, ma deceduto nel 1907, mentre la predica più recente è datata 1913; il grande studioso non si accorse neppure che alcune di esse, poche purtroppo, sono in friulano.³

Le prediche

Le singole prediche sono accuratamente datate, di solito in fondo, con il luogo e il giorno, mese e anno in cui furono pronunciate e sono comprese tra il 1867 e il 1913. Le località indicate sono Buia per le più antiche, tra il 1867 e il 1879, in seguito Tarcento e il suo territorio plebanale (all'epoca molte delle filiali che sarebbero divenute parrocchie erano ancora

¹ *Archivio della parrocchia di Forgaria*, Carte aggregate, Prediche di Leonardo Sbuelz, pievano di Tarcento, n° 1.

² *Archivio della parrocchia di S. Pietro apostolo di Tarcento* (= APT), b. 105, lettera del 26 settembre 1907. Ringrazio cordialmente mons. Duilio Corgnani, parroco di Tarcento, per la disponibilità nell'agevolarmi le ricerche in archivio.

³ «E in friulano si tennero ordinariamente le prediche, forse fino al pievano Moro (1858-1887): le tenne invece, ma solo le prediche, in italiano il pievano Lugano (1887-1907), che ce ne ha lasciato un buon mazzo». Guglielmo Biasutti, *Forgaria, Flagogna, Cornino, S. Rocco*, Mereto di Tomba, La Grame edizioni, 2011, p. 443.

unite alla matrice); in realtà la data topica è generalmente doppia: prima Tarcento, probabilmente come sede di scrittura, poi la precisazione del luogo effettivo. Nessuna di esse, come detto, è firmata.

La successione cronologica e i riferimenti geografici hanno indirizzato le ricerche relative all'autore su Leonardo Sbuelz, pievano arciprete di Tarcento dal 1879 al 1917, in precedenza cooperatore domestico presso il pievano di San Lorenzo di Buia. Tale conclusione è stata in seguito confermata da prove documentarie, principalmente i riferimenti contenuti in alcune orazioni funebri e il confronto con la grafia e i caratteri estrinseci di scritti analoghi conservati nell'archivio della parrocchia di Tarcento, sicuramente suoi e talora firmati.

L'ordine in cui si presentano i testi è principalmente quello del calendario liturgico, mentre le orazioni funebri seguono la successione cronologica. L'autore stesso li aveva riuniti per argomento e la medesima omelia poteva essere riutilizzata più volte negli anni: ne fanno fede le date successive incolonnate sotto la prima.⁴ Ordinarle per data sarebbe stato molto complicato e ne avrebbe stravolto l'impostazione originaria, che permette invece di osservare diverse rielaborazioni dello stesso tema nel tempo. Spesso le diverse versioni sono raccolte entro i fogli della prima a mo' di copertina, talvolta c'è una "camicia" vera e propria con un titolo complessivo e i fogli possono anche essere cuciti a formare un quaderno come quello contenente cinque prediche di argomento mariano tenute a Buia tra il 1867 e il 1870.

L'uso del friulano sembra limitato agli anni giovanili, per essere poi abbandonato: ve ne sono infatti soltanto sei, tutte pronunciate a Buia. Altre, non datate ma riferibili ai medesimi tempo e luogo, sono riemerse nell'archivio parrocchiale di Tarcento (vedi oltre).



Mons. Leonardo Sbuelz, pievano di Tarcento dal 1879 al 1917 (Archivio Parrocchiale di Tarcento, b. 106).

Non è questa la sede, né rientra fra le mie competenze entrare nel merito dei contenuti, delle scelte stilistiche e linguistiche, dei riferimenti a modelli; mi limito ad illustrarne i caratteri generali.

Gli argomenti trattati si riferiscono prevalentemente a feste della B. V. Maria e dei santi, in particolare i patroni delle varie chiese comprese nel territorio dell'antica pieve di Tarcento, alcune ancora filiali, altre divenute parrocchie (s. Sebastiano a Zomeais, ss. Gervasio e Protasio a Loneriaco, s. Antonio ab. a Sammardenchia, ss. Ermacora e Fortunato a Cesariis, s. Giuliana a Sedilis...), ma anche feste care alla popolazione e legate ad altari o confraternite: ss. Filippo e Giacomo, s. Antonio

⁴ Era prassi comune e diffusa. Si vedano per esempio: Enrica Capitanio (a cura di), *Prediche in friulano. Fondo Costantini. I. Inventario*, Udine, Istituto Pio Paschini, 2003; Gabriele Zanello (a cura di), *Prediche in friulano. Fondo Costantini. II. Don Giuseppe Tirelli (1803-1875) e due predicatori non identificabili*, Udine, Istituto Pio Paschini, 2003.

di Padova, s. Nicolò, B. V. *Auxilium christianorum* a Sedilis. Qualche volta l'occasione era di maggior rilievo, come l'ottavario della B. V. presso Madonna del Giglio ad Aprato. Per essere un predicatore assai apprezzato, Sbuelz veniva invitato talvolta anche fuori della propria giurisdizione e così troviamo fra le località Artegna, ancora Buia, Ragogna, Flaipano (festa della patrona s. Maria Maddalena). Tenne l'omelia nella prima messa di Pio Paschini a Tolmezzo (9 settembre 1900), il cui testo sfortunatamente non ci è pervenuto.

Fascicolati a parte vi sono i "Discorsi funebri" – così recita il titolo sulla copertina – tra i quali spiccano due in particolare: quello per il primo anniversario della morte di Pietro Venier, parroco di Buia mancato nel 1902, e l'orazione letta il 7 febbraio 1913 a Nimis al funerale di Amadio Alessio, parroco di Precenicco. Quest'ultimo è il testo di data più recente e soprattutto quello che ha permesso l'identificazione certa dell'autore delle omelie. Pietro Venier, originario di Gradisca di Sedegliano, era parroco di Buia nei primi anni di ministero sacerdotale di Leonardo Sbuelz. Egli lo ricorda e lo descrive così: «quel grande mio maestro e zelantissimo vostro pastore, che per il corso di 40 [anni] diresse questa fra le più importanti parrocchie della diocesi (...) par di vederlo tutto slancio, premura, disposto a sacrifici senza numero pel vostro bene spirituale e morale e sociale». Rivolgendosi al popolo, dopo varie esortazioni infarcite di citazioni latine continua: «Ricordate le sue prediche facili, vibrare, piene di istruzioni massicce, massime contro gli errori moderni; mantenete quella fede e quell'attaccamento alla Chiesa che mediante la sua parola questa

pieve si distinse nell'azione cattolica... specchiatevi nella sua vita, laboriosa, infaticabile, informata alla più viva fede ed alla più operosa carità». E conclude: «Egli visse la vita di fede, conformando ad essa i rigorosi costumi, fu giusto, e la sua fede lo fece salvo. Imitatelo e sarete salvi». Il riferimento al «suo maestro» è una chiara conferma della paternità delle omelie.

Mentre questo discorso è inedito, venne pubblicato quello tenuto in occasione del trigesimo, dove l'autore afferma di aver accettato l'incarico soltanto «per rendere un tenue tributo di gratitudine e di riconoscenza a Colui che per quindici anni mi fu padre affettuoso, maestro e duce indimenticabile nel difficile, delicato e sempre scabroso ministero sacerdotale».⁵

Queste informazioni di per sé sarebbero state sufficienti a risalire all'identità dell'autore. Ma più sorprendente e significativa è la presenza dell'orazione tenuta al funerale del parroco di Precenicco Amadio Alessio, deceduto a Nimis per circostanze fortuite. Si era infatti allontanato dalla parrocchia temporaneamente, per un periodo di riposo presso il nipote, parroco di Nimis; pochi giorni dopo il suo arrivo morì per una crisi cardiaca. Va detto che Beniamino Alessio,⁶ originario di Buia, era stato dal 1901 per alcuni anni cappellano a Tarcento e quindi conosceva bene Sbuelz. Il fatto ebbe vasta risonanza sulla stampa dell'epoca; il defunto ebbe un secondo funerale a Precenicco,⁷ dove fu sepolto e viene tuttora ricordato come un parroco di grande energia, dalle molte iniziative e meriti indiscutibili.

Il discorso, come tutte le altre prediche, non è firmato, ma è datato. Per risalire all'autore bisogna affidarsi ai diari di Pietro Bertolla

⁵ *Elogio funebre di monsignor Pietro Venier pievano di Buja cameriere segr. di S. S. Leone XIII letto nella Chiesa di S. Stefano della stessa Pieve dal R.mo Mons. Leonardo Sbuelz il giorno 7 luglio 1902 trigesimo della morte*, S. Daniele, Tipo-litografia ditta Francesco Pellarini, 1902, p. 6.

⁶ [Ildebrando Antoniutti], *In memoria di monsignor Beniamino Alessio, pievano arciprete di Nimis*, Udine, Arti Grafiche Friulane, 1962; Beniamino Alessio, *L'incendio e il martirio di Nimis. Brevi cenni storici*, Udine, Arti Grafiche Friulane, 1946.

⁷ *Precenicco. I funerali al nostro parroco*, «La Patria del Friuli», 10 febbraio 1913, p. 1.

senior,⁸ noto studioso originario di Nimis e cappellano del luogo, il quale descrive dettagliatamente quei giorni nei suoi diari: «1913, 31 gennaio. Oggi mons. Amadio Alessio parroco di Precenico venne a Nimis per rimettersi in salute presso suo nipote. La notte del 1° febbraio fu colto da mal di cuore. Ai 2 ricevette il SS. Viatico e l'oglio santo con cristiana rassegnazione. Andò man mano affievolendosi e spirò ai 5 febr. Il suo corpo fu portato a tumulare in Precenico. Ai 3 venne in automobile s. ecc. mons. arcivescovo a visitarlo». La data indicata in calce alla predica coincide con quella dei funerali, celebrati «in canto» dal pievano di Tarcento, affiancato da numeroso clero.⁹

Chi poteva aspettarsi di trovare a Forgaria una predica tenuta a Nimis dal pievano di Tarcento per la morte del parroco di Precenico? La notizia e le relative ricerche sono state gradite anche nel paese della Bassa, dove hanno contribuito a gettare nuova luce sulle vicende storiche parrocchiali.¹⁰

Una volta raggiunta la certezza sull'identità dell'autore, le indagini condotte nell'archivio parrocchiale di Tarcento hanno dato ulteriori conferme. Il raffronto con altre prediche ivi

rinvenute ha mostrato come le caratteristiche formali ed estrinseche (scrittura, impostazione grafica, tipo di carta usata, stile di datazione) siano perfettamente sovrapponibili a quelle di Forgaria; inoltre, una di esse è firmata. Il fascicolo contiene altre omelie in friulano, riconducibili ancora una volta al periodo di Buia.¹¹

L'autore

Il ritrovamento delle prediche e la loro corretta attribuzione danno l'opportunità di riscoprire una figura di spicco del clero friulano che ai suoi tempi godeva di larga fama e stima generale.

Leonardo Sbuelz nacque a Marsure di Povoletto il 24 maggio 1840 e venne ordinato il 21 maggio 1864 con dispensa dall'età canonica.¹² Subito fu inviato come cooperatore domestico presso il pievano di S. Lorenzo di Buia, Pietro Venier, anch'egli nominato nello stesso anno.¹³ Furono anni fondamentali per la formazione del giovane sacerdote, come detto sopra.

Nel 1879 venne eletto e istituito pievano di Tarcento dal Capitolo metropolitano,¹⁴ che gli conferì l'immissione in possesso il 31 agosto;¹⁵ fece il suo ingresso circa un mese dopo,

⁸ Liliana Cargnelutti, *Bertolla Pietro (senior), sacerdote*, in Cesare Scalon/Claudio Griggio/Giuseppe Bergamini (a cura di), *Nuovo Liruti. Dizionario biografico dei friulani*, 3, *L'età contemporanea*, Udine, Forum, 2011, pp. 414-415.

⁹ «1913 7 febb. Ai funerali di mons. Alessio celebrò in canto mons. pievano di Tarcento assistito dai parroci di Qualso e Chiusaforte. Intervenero i canonici Gori, Canciani e Mauro. Pel Seminario l'economista Iussig. Don Zanini Eugenio qual rappresentante dell'Abate di Latisana. I pievani di Tricesimo, di Artegna, di Cassacco, di Attimis, di Sedilis, di Billerio, di Segnacco, dell'Ospitale di Udine. I vicarii di Monteaperta, di Torlano, di Villanova, di Stella, di Ciseriis, di Sammardenchia. I cappellani Bertolla, Cuciz, Collini, Ceschia Antonio, Berra Bernardino, Skur, Blasutig, Paschini, Barbina, De Luch, Michelizza, Lugano, Gentilini, Pellizzo Giuseppe, Costantini Ermenegildo, Della Vedova, Badini, Pauluzzi, Luisa e l'ex vicario Canciani. Molto popolo di Nimis, nessuno di Precenico, Mini e Monai iun. Item il parroco di Zuglio e di Montenars. Il pievano ai 16 ebbe parole di ringraziamento per i cantori e per i confratelli del Ss.mo; ma dimenticò il clero e il municipio». Biblioteca del Seminario arcivescovile di Udine, *Archivio Pietro Bertolla*, ms. 40, «Regesta III», *sub data*.

¹⁰ Edi Pozzetto, *Gli ultimi giorni di mons. Amadio Alessio: i motivi di un addio*, «Voce della comunità. Precenico», 1 (2017), pp. 15-17.

¹¹ APT, b. 106.

¹² APT, b. 107, lettere arcivescovili di promozione al presbiterato e facoltà di celebrare, 21 maggio 1864.

¹³ *Annuario ecclesiastico della città ed arcidiocesi di Udine per l'anno 1879*, Udine, Tipografia Jacob e Colmegna, 1878, p. 44.

¹⁴ In base a un accordo del 1602 stipulato col patriarca Francesco Barbaro. Si veda Michela Giorgiutti, *La pieve di San Pietro tra il Cinque e il Settecento*, in Flavia De Vitt (a cura di), *Tarcento. Il duomo di San Pietro apostolo*, Udine, Forum, 2009, pp. 97-145: 102-103.

¹⁵ APT, b. 107, verbale di immissione in possesso e regio placet.

come si legge in un *Sonetto* scritto e stampato per l'occasione.¹⁶ Rimase nella cittadina collinare per 38 anni.¹⁷

Le doti personali di saggezza e prudenza, la stima di cui godeva fecero sì che gli venissero affidati incarichi delicati¹⁸ e fosse insignito di onorificenze. Il 5 aprile 1900 gli venne comunicata dal Maggiordomato del Vaticano la nomina a cameriere d'onore di Sua Santità «in abito paonazzo», titolo che gli venne riconfermato nel 1903 da papa Pio X; si trattava infatti di una dignità legata alla persona del pontefice che veniva quindi a cessare con la morte di questo. L'arcivescovo A. A. Rossi nel 1914 lo nominò canonico onorario della Metropolitana e ciò per i suoi meriti indiscussi.¹⁹ Nello stesso anno venne nominato prelado domestico di Sua Santità e promosso a protonotario apostolico soprannumerario. Durante il Sinodo diocesano del 1904 venne chiamato a svolgere l'incarico di scrutatore insieme con un canonico e con l'arcidiacono di Tolmezzo.²⁰

Curò la sistemazione della pieve con particolare riguardo ai rapporti con le filiali e

affrontò le spinose questioni relative alla progressiva indipendenza di queste ultime, nel processo che le vedeva passare da semplici cappellanie e curazie a vicarie e parrocchie.²¹ Nel 1900 inviò un questionario a tutti i sacerdoti, vertente sulla possibilità di erigere tutte le filiali in curazie indipendenti e richiedere l'istituzione della forania di Tarcento.²² Questa venne effettivamente creata nel 1912, nell'ambito della generale riorganizzazione attuata dall'arcivescovo Antonio Anastasio Rossi²³ e in seguito a sollecitazioni e richieste ufficiali inviate dai parroci, vicari e cappellani della pieve all'arcivescovo tra il 1908 e il 1909; naturalmente il pievano ricevette la nomina a vicario foraneo.²⁴ In precedenza la parrocchia faceva parte del Vicariato della Metropolitana, tra le numerose parrocchie fuori città.²⁵

Nella primavera del 1917 Leonardo Sbuelz fu costretto con dispiacere a lasciare la parrocchia per motivi di età e di salute, dopo che era rimasto privo di aiuto per la chiamata in guerra di un cooperatore. «Il conforto da me sperimentato nella vostra benevolenza è il

¹⁶ APT, b. 107: *A Leonardo Sbuelz pievano di Tarcento in occasione del suo insediamento. Sonetto*, S. Daniele, Tip. Biasutti [firmato Un cristiano alla buona e datato 28 settembre 1879]. Inoltre: Domenico Venturini, *Al reverendissimo signore d. Leonardo Sbuelz che assume il reggimento della chiesa matrice di Tarcento*, Gemonia, Tip. Bonanni, 1879, recante la stessa data.

¹⁷ Giacomo Baldissera, *I rettori della pieve di Tarcento e degli annessi vicariati e curazie*, Udine, Premiata tipografia pont. del Patronato, 1904, pp. 22-23. L'opera è dedicata proprio al pievano Sbuelz per il XXV di permanenza in parrocchia. Inoltre: *Stato personale del clero della città ed arcidiocesi d'Udine per l'anno 1904*, Udine, Tipografia del Crociato, 1904, p. 32. *Stato personale e locale del clero della città ed arcidiocesi di Udine per l'anno 1914*, Udine, Stabilimento tipografico S. Paolino, 1913, p. 120.

¹⁸ Come quello di dirimere i contrasti sorti a Mortegliano durante la costruzione del nuovo Duomo. APT, b. 107.

¹⁹ APT, b. 107; nel decreto di nomina si legge: «Assidua, prudens et diuturna cura animarum, vitae et morum honestas aliaque laudabilia Tuae probitatis et virtutum merita [...] Nos inducunt ut Te specialibus favoribus et gratiis prosequamur».

²⁰ APT, b. 105, comunicazione della Curia arcivescovile in data 7 settembre 1904.

²¹ Faustino Nazzi, *Storia religiosa della Slavia Friulana. Dalle origini al 1920*, 3, *Ville e Vicariati Slavi*, IV, *Le filiali slave della pieve di Tarcento*, pp. 695-717 (<https://fauna31.files.wordpress.com/2017/01/ville-e-vicariati-slavi04.pdf>).

²² APT, b. 105.

²³ Luigi Tessitori, *Rossi Antonio Anastasio, arcivescovo*, in *Nuovo Liruti. Dizionario biografico dei friulani*, 3, *L'età contemporanea*, pp. 3010-3013.

²⁴ APT, b. 107, decreto n° 1 del 1° gennaio 1912. Il nuovo vicariato comprendeva le parrocchie di Tarcento, Billerio, Magnano, Sedilis, la cura di Segnacco e le rispettive filiali. L'elenco dei vicariati della diocesi si trova in *Synodi Utinensis secundae Antonio Anastasio Rossi archiepiscopo anno Domini MCMXXVI celebratae acta et statuta*, Udine, Arti grafiche coop. friulane, 1926, pp. 203-213.

²⁵ *Stato personale del clero della città ed arcidiocesi d'Udine per l'anno 1904*, pp. 32-33.

ricordo più bello e più grato che io porto nel mio cuore», scriveva ai «diletteggianti parrochiani» di Tarcento nel salutarli.²⁶ Nominato canonico effettivo del Capitolo metropolitano, si trasferì a Udine, ove morì il 13 marzo 1919²⁷ nell'abitazione di via dei Teatri.²⁸

L'orazione per il trigesimo venne affidata, e non poteva essere diversamente, a Beniamino Alessio²⁹ e venne stampata in occasione della traslazione a Tarcento delle spoglie dell'amato pastore.³⁰ L'autore ne descrive il «fare semplice e gioviale», l'operosità e la fiducia nella Provvidenza nelle difficoltà, specialmente quelle incontrate nei primi anni da pievano, in una parrocchia da anni priva del parroco,³¹ l'abitudine a «scrivere tutte le cose importanti»; soprattutto ne mette in luce le qualità di predicatore, che si esprimeva in modo chiaro e semplice ma all'occorrenza usando «franchezza apostolica», capace di catturare e tener vivo l'interesse degli uditori. Egli promuoveva infaticabilmente la

predicazione nelle chiese soggette alla pieve, organizzando tridui e ottavari affidati a «straordinari e distinti predicatori». Quanto all'insegnamento della dottrina cristiana, Alessio ricorda che «quando non esisteva ancora un testo ufficiale, aveva compilato sulla falsariga di quello di mons. Cappellari un testo mirabile per chiarezza e facilità» che faceva imparare a memoria ai fanciulli.³² A lui si deve anche l'ampliamento della parrocchiale.³³ Di limpida integrità morale, fedele al dovere, a tratti austero ma anche dotato di cordialità e «bonomia», amante della liturgia che riempiva con la sua presenza ieratica e solenne; attento, nonostante l'età, alle nuove e urgenti necessità sul piano sociale; così viene tratteggiata la figura di Sbuelz, attribuendogli il merito di aver fatto sorgere o comunque sostenuto diverse opere: la Cassa rurale, la Cassa operaia, l'opera del Pane di s. Antonio, l'Opera Pia Coianiz, l'asilo infantile con altre iniziative ad esso collegate.

²⁶ *Saluto del rev.mo mons. Leonardo Sbuelz creato canonico residenziale di Udine ai suoi parrochiani di Tarcento*, letto nel pontificale di Pasqua del 1917, s. n. t.

²⁷ Archivio della Cattedrale di Udine, *Libri canonici*, "Morti dal 22-1-1911 al 30-12-1944", p. 80; APT, b. 105, comunicazione del nipote sac. Angelo Sbuelz a nome della famiglia; *Stato personale ecclesiastico della città ed arcidiocesi di Udine*, Udine, Stabilimento tipografico S. Paolino, 1922, p. 176. Qui la data erroneamente indicata è il 18 marzo, anziché il 13.

²⁸ Via dei Teatri era l'odierna via Stringher; le case appartenenti al Capitolo, dirimpetto al Duomo, vennero demolite nel 1939: una era la canonica del parroco, tre abitazione dei canonici. Cfr. Giovanni Battista Della Porta, *Toponomastica storica della città e del comune di Udine*. Nuova edizione a cura di Lelia Sereni, con note linguistiche di Giovanni Frau, Udine, Società Filologica Friulana, 1991, p. 305 e piantina allegata; Id., *Memorie su le antiche case di Udine*, a cura di Vittoria Masutti, Udine, Istituto per l'Enciclopedia del Friuli-Venezia Giulia, 1984, I, pp. 155-156.

²⁹ «non poteva (...) rifiutare il mio tenue omaggio di riconoscenza a chi mi fu padre e maestro per 10 anni e guidò i miei primi trepidi passi nell'ardua via del ministero». In *memoria di monsignor Leonardo Sbuelz. Commemorazione tenuta in Tarcento da mons. Beniamino Alessio il 13 aprile 1919 trigesimo della sua morte*, Tarcento, Tip. Domenico Stefanutti, 1922.

³⁰ *Ibidem*, p. 3. Era stato sepolto nel cimitero urbano di S. Vito.

³¹ Il predecessore Giacomo Nait si era ritirato fin dal 1870. Baldissera, *I rettori...*, p. 22.

³² Si riferisce con tutta probabilità alla *Dottrina cristiana breve* di s. Roberto Bellarmino: *Spiegazione della dottrina cristiana breve del venerab. card. Roberto Bellarmino inerente al testo della medesima per via di dialogo ec. ristampata per ordine dell'ill. ... Gio. Giuseppe Capellari vescovo di Vicenza*, Vicenza 1841; *Dottrina cristiana breve del venerabile servo di Dio Roberto cardinale Bellarmino, ristampata per ordine di monsign. Giovanni Giuseppe Cappellari... con alcune piccole modificazioni, ed aggiunte*, Vicenza, Tip. vescovile Picutti, 1854. Sul vescovo G. G. Cappellari, originario di Rigolato, si veda Luca Gianni, *Cappellari Giovanni Giuseppe, vescovo, docente*, in *Nuovo Liruti. Dizionario biografico dei friulani*, 3. *L'età contemporanea*, pp. 730-732.

³³ Si riferisce ai lavori eseguiti nel 1903, che interessarono in particolare il presbiterio. Successivamente la decorazione venne affidata al pittore gemonese Francesco Barazzutti: Giuseppe Bergamini, *Il duomo di San Pietro. L'arte*, in *Tarcento. Il duomo di San Pietro apostolo*, pp. 177-211: 185.

Inventario delle prediche

Titoli e date in carattere corsivo sono quelli originali posti dall'autore. Dove non è diversamente indicato, si intende che la lingua usata è l'italiano.

1	<i>S. Antonio abate. Fuga delle occasioni. [s. d.]</i>
2	<i>S. Antonio abate. Vincitore del mondo, della carne, e del demonio. Tarcento 17 genn. 1884 a Sammardenchia. 1897.</i>
3	<i>S. Sebastiano martire. [s. d.]</i>
4	<i>S. Sebastiano mart. Tarcento 20 gennaio 80. A Zomeais.</i>
5	<i>S. Vincenzo martire. Tarcento 22 gennaio 1880. A Coja.</i>
6	<i>S. Vincenzo martire. Tarcento 22 gennaio 90. A Coja.</i>
7	<i>S. Valentino mart. Buja li 14 febbrajo 1874. Artegna id.</i>
8	[fascicolo cucito contenente cinque prediche, tutte in friulano] 8.1 <i>Il Rosario. Buja li 6 ottobre 1867;</i> 8.2 <i>L'Assunta. Buja 15 agosto 1868;</i> 8.3 <i>Natività di Maria. Buja 8 settembre 1868;</i> 8.4 <i>Natività di Maria. Buja 8 settembre 1869;</i> 8.5 <i>Sacro cuor di Maria. Buja 27 febbrajo 1870. Quinquagesima.</i>
9	<i>S.S. Filippo e Giacomo ap. Tarcento 1 maggio 1880 a Ciseriis.</i>
10	<i>Ss. Filippo e Giacomo apostoli. Tutti possono e debbono essere apostoli. Ciseriis 1 maggio 1885.</i>
11	<i>S.S. Filippo e Giacomo apostoli. Tarcento 1 maggio 1888. A Ciseriis.</i>
12	<i>Ss. Filippo e Giacomo apostoli. S. Giacomo minore. Tarcento 1 maggio 1895. A Ciseriis.</i>
13	<i>S. Antonio da Padova. Patrono delle cose perdute. Grazia di Dio, salute corporale, fama, beni di fortuna. Tarcento 13 giugno 1880. In Aprato.</i>
14	<i>S. Antonio da Padova [s. d.].</i>
15	<i>S. Antonio da Padova. Imitatore fedele di Gesù Cristo. Tarcento 13 giug. 1885. In Aprato.</i>
16	<i>S. Antonio da Padova. Potenza, sapienza e santità concessa da Dio. Tarcento, 13 giugno 1905. A Cesariis.</i>
17	<i>S. Gervasio e Protasio. I santi intercedono lo prova la traslazione delle reliquie dei ss. Gervasio e Protasio in Milano. Tarcento 19 giugno 1880. A Loneriaco.</i>
18	<i>Ss. Gervasio e Protasio Mm. Beneficii dalle reliquie dei santi. Tarcento 19 giugno 1887. A Loneriaco.</i>
19	<i>Ss. Ermacora e Fortunato. Una pagina di storia patria. Tarcento 12 luglio 1880 a Sammardenchia. 1884. A Cesariis 1908.</i>
20	<i>Ss. Ermagora e Fortunato. Corrispondere alla vocazione ed al nome di cristiano col fugir il peccato e praticar le virtù. Sammardenchia 12/7 81.</i>
21	<i>Ss. Ermagora e Fortunato. Mantenere la fede, tesoro inestimabile per questa e per l'altra vita. Tarcento 12 luglio 1882. A Sammardenchia.</i>

22	<i>Ss. Ermagora e Fortunato. Il dono della fede.</i> Tarcento 12 luglio 1883. A Sammardenchia.
23	<i>Ss. Ermacora e Fortunato Mm. La fede in pericolo.</i> Tarcento 12 luglio 1885. A Sammardenchia.
24	<i>Discorso della B. V. del Carmini.</i> [in friulano; fascicolo cucito con copertina in carta rossa] <i>Il Carmini.</i> Buja 19 luglio 1868.
25	<i>Carmin. La vera divozione del Carmin segno di predestinazione, confermato: 1. Dalla Vergine con le parole; 2. Dalla chiesa con l'autorità; 3. Da Dio coi miracoli.</i> Buja li 21 luglio 1878. Vendoglio III luglio.
26	<i>S. Maria Maddalena.</i> Tarcento 22 luglio 1884. A Flaipano.
27	<i>I° Il cristiano nel lavoro.</i> Tarcento, 22 luglio 1895. Il g. dell'ottavario a Madonna.
28	<i>II° Il cristiano nei patimenti e tribolazioni.</i> Tarcento, 23 luglio 1895. Il gior. a Madonna.
29	<i>III° Il cristiano nella preghiera.</i> Tarcento, 25 luglio 1895. IV giorno a Madonna.
30	30.1 <i>S. Pantaleone martire. Cenni storici della vita.</i> Tarcento 27 luglio 1880. 30.2 <i>Martiri spirituali.</i> Tarcento 27 luglio 1881 a Ciseriis.
31	<i>S. Pantaleone martire. Fede speranza e carità.</i> Tarcento, 27 luglio 1897 a Ciseriis.
32	<i>S. Lorenzo martire.</i> Tarcento 10 agosto 1880. A Coja.
33	<i>S. Lorenzo martire. Contro il rispetto umano.</i> Tarcento 10 agosto 1898. A Coja.
34	<i>S. Lorenzo martire. Effetti della buona educazione.</i> Tarcento, 10 agosto 1899. A Coja.
35	<i>S. Lorenzo m. Fortezza dei martiri e dei moderni cristiani</i> [titolo in matita viola, s. d.].
36	<i>La S. Cintura. Origine e simboli della devozione.</i> Ragogna 27 luglio 1876.
37	<i>Natività di Maria.</i> Buja 8 settembre 1876 a S. Stefano. Tarcento 8 settembre 1880 [nello stesso quaderno della precedente].
38	<i>Natività di Maria Ss.</i> Buja 8 settembre 1877. S. Stefano [nello stesso quaderno della precedente].
39	<i>Natività di Maria. Esempio che ci dà nella sua giovinezza.</i> Buja li 8 settembre 1878. Ursinins grande [nello stesso quaderno della precedente].
40	<i>Devozione a Maria. Dobbiamo esser devoti di Maria perché Essa conosce i nostri bisogni, può e vuole aiutarci.</i> Tarcento 12 settembre 1880. A Stella.
41	<i>Maria madre del buon consiglio.</i> Tarcento, 10 sett. 1899. A Stella.
42	<i>Purità di Maria Ss. Per conservar la purità, ritiratezza nella gioventù, sorveglianza nei genitori.</i> Tarcento 16 ott. 1881. A Loneriaco.
43	<i>L'Addolorata. Auxilium christianorum</i> [prediche raccolte in una camicia di colore rosa al cui interno si legge un altro titolo: "Prediche sul matrimonio"]. 43.1 <i>L'Addolorata. Maria al Calvario.</i> Tarcento 23 nov. 1879. A Zomeais.

	43.2 <i>Auxilium Christianorum. Maria socorre la Chiesa cattolica, le nazioni cristiane, i singoli fedeli. Tarcento 24 maggio 1880. A Sedilis.</i>
	43.3 <i>Auxilium Christianorum. Tarcento 20 magg. 83. A Sedilis.</i>
	43.4 <i>Auxilium Christianorum. Origine della festa, condizione attuale della chiesa. Tarcento 8 giugno 1884. Domenica I post Pent. A Sedilis.</i>
	43.5 <i>Auxilium Christianorum. Tarcento 31 maggio 1885. A Sedilis.</i>
	43.6 <i>Auxilium Christianorum. Maria sa, può e vuole. Tarcento 27 maggio 1888. A Sedilis.</i>
	43.7 <i>Auxilium Christianorum. Grandezza, potenza e bontà di Maria Ss. Tarcento 12 giugno 1892. A Sedilis.</i>
	43.8 <i>La Madonna di Grazia. Tarc. 27/10 907. A Pradielis. [in matita viola].</i>
44	<i>Ss. Aureliano ed Aurelia martiri. [s. d.]</i>
45	<i>S. Carlo Boromeo. Guadagnar anime al Signore ad imitazione dei santi. Tarcento 4 nov. 1880. A Ciseriis.</i>
46	<i>S. Carlo Boromeo. Onore e riverenza ai sacerdoti. Tarcento 4 novembre 1883. A Ciseriis.</i>
47	<i>S. Carlo Boromeo. Influenza del buono e mal esempio dei superiori. Tarcento 4 novembre 1894. A Ciseriis.</i>
48	<i>111° anniversario di s. Carlo Borromeo. S. Carlo riformatore della fede e dei costumi. Tarcento 6 nov. 1910. A Ciseriis.</i>
49	<i>S. Nicolò de Bari vesc. e confessore Educazione dei figli.[s. d.]</i>
50	<i>S. Nicolò de Bari. Tarcento 6 dicembre 1882. A Stella.</i>
51	<i>S. Nicolò vescovo e confessore. Doveri dei genitori, sorveglianza, correzione, esempio. Tarcento 6 dicembre 1891. A Stella.</i>

"Discorsi funebri"

1	<i>Nelle solenni esequie per la morte di S. E. monsignor Andrea Casasola arciv. di Udine. Celebrate a Tarcento addì *** agosto 1884.</i>
2	<i>In morte del r. d. D. Toso. 21 dicembre 1892.</i>
3	<i>In morte del r. d. Gio. Batta Paoloni di Aprato. 10 novembre 1898.</i>
4	<i>In morte del m. r. d. Leonardo Fabris parroco quiescente [sic] di Flambruzzo morto in Magnano addì 9 febbrajo 1900.</i>
5	<i>In morte del m. r. d. Lorenzo Toso ex vicario di Lusevera avvenuta in Zucchia addì 17 dicembre 1902.</i>
6	<i>Anniversario della morte di monsignor Pietro Venier. Tarcento, 9 giugno 1903. A Buja.</i>
7	<i>Funzione trigesimale in suffragio del m. r. d. Valentino Riva piev. d'Artegna morto li 27 aprile 1908.</i>
8	<i>Sacra funzione espiatoria per i defonti periti nel terremoto Calabro-Siculo del 28 dec. 1908.</i>
9	<i>Funerali. Mons. Amadio Alessio. Parroco di Precenicco. Nimis 7 febr. 1913.</i>
10	<i>In morte del r. d. Antonio Armellini. Custode della v. chiesa della B. V. [s. d.].</i>
11	<i>Per le solenni onoranze funebri eseguite in Tarcento li 30/7 1903 alla morte del s. pont. Leone XIII avvenuta in Roma nel 20 luglio 1903. Tarcento 30 luglio 1903.</i>

«Acciò... ad ogni buon fine in avvenire il tutto si sappia»

Inventari notarili a Pagnacco e Moruzzo (1665-1796)

Franca Bulligan

Attualmente Pagnacco e Moruzzo sono i capoluoghi dei loro Comuni, mentre Plaino, Lazzacco, Castellerio, Zampis, Fontanabona (per il Comune di Pagnacco), Alnicco, Brazzacco, S. Margherita e Modotto (per quello di Moruzzo) sono frazioni.

Sino alla riforma napoleonica, ognuno di questi borghi è un Comune con il proprio degano ed i propri consiglieri, eletti da un'assemblea dei capifamiglia, chiamata vicinia.

Dalla metà del 1600 in questi luoghi risiedono diversi notai *Veneta Auctoritate*,¹ provenienti da benestanti famiglie contadine, i quali redigono gli inventari delle doti consegnate alle spose dei loro paesi e a quelle di Ceresetto e Torreano, oggi in Comune di Martignacco.

Sono un centinaio di inventari e aprono una finestra sulla condizione femminile che, a giudicare dai documenti, tra 1600 e 1700 ha molte sfumature.

«...l'intenzione de nostri Maggiori di conservar le facoltà ne' maschi»

I notai *Veneta Auctoritate* seguono le «Costituzioni della Patria del Friuli», che si rifanno a consuetudini antiche: il patto dotale di una contadina di Faedis del 1319² è simile, nei beni assegnati e nelle condizioni a cui essi sono vincolati, a quelli del 1600 e del 1700.

Nelle «Costituzioni» i legislatori affermano di seguire «l'antica consuetudine e l'intenzione de' nostri Maggiori di conservar le facoltà ne' maschi», perciò «ordiniamo che la figliuola femina, che sarà dotata dal Padre vivendo o le sarà lasciata la dote nel Testamento... non voglia romper il Testamento del medesimo, né altro pretender per dote paterna contro i di lui eredi...», se non quando la dote «non ascesse alla quantità legitima».³ Per questo motivo nel 1680 Susana, moglie di Meni Monaco di Alnicco, contesta al padre Pietro Cubarli di

¹ Lonardo (1665-1666) e Marziale (1679-1736) Canciani, padre e figlio, a Plaino, Gio Batta Trevisani (1670-1698) a Pagnacco, Gio Domenico Franzilino (1703-1747) a Lazzacco, Gio Domenico (1700-1724) e Gio Batta (1727-1775) Zampis, padre e figlio, a Pagnacco e Zampis. Michele Codutto (1675-1728), Gio Batta Cubarli (1678-1694), Nicolò Antonio Codutto (1753-1775) e suo figlio Valentino (1783-1817) ad Alnicco, Giacomo Santo Marno (1732-1775) e Michele Malisano (1755-1780) a Brazzacco.

² BIANCHI 1844: 361-362.

³ *Statuti* 1785: 114-115.

averle assegnato una dote inferiore a quella della sorella Sabata, soprattutto inferiore «alla quantità legittima». Gli «arbitri eletti» riconoscono le ragioni della donna, stabiliscono quanto debba esserle consegnato, ma Susana «né mai in havenire può pretender cosa alcuna che questi mobili».⁴

La dote equivale all'esclusione dall'eredità e se vi sono solo figlie, il padre nomina eredi i figli dei fratelli o altri uomini di famiglia. Nicolò Pidrusso di Ceresetto nel testamento (1694) lascia alle figlie Sabbata e Maria 5 ducati *una tantum* perché al tempo del matrimonio hanno avuto «di più di quel poteva far la sua casa», erede della «sua facoltà» il marito di una terza figlia.⁵ Francesco Barretto di Brazzacco (1723) lascia alla figlia Lucia «la sua benedizione e non altro havendola provvista all'ora del suo matrimonio di quello hanno potuto le sue forze».⁶ Domenico Collauti di Brazzacco (1779) assegna una dote di circa 700 lire alle quattro figlie, nomina eredi i due figli del fratello e le figlie non devono pretender altro «sopra beni mobili, stabili, semoventi e ciò per conservar negli eredi maschi la Famiglia».⁷ Le madri non sono più generose con le figlie maritate: Menega Zanina di Fontanabona (1722) lascia ai quattro figli «tutti i suoi beni mobili, stabili, debiti, crediti», a Lucia, sposata con un artigiano di Pagnacco, solo un ducato.⁸

Gli inventari mostrano che la dote per la maggior parte delle spose è costituita da materasso, lenzuola, cuscini, coperte e corredo personale, accompagnati, fino ai primi decenni del 1700, da qualche animale o da qualche attrezzo agricolo,

poi non più nominati, mentre aumenta il numero degli abiti e degli altri accessori femminili. Dall'inventario di Caterina Laurizutta di Fontanabona (1682) si ricava l'impressione che ella usi la dote per «avere» un marito, perché afferma di «haver comprato una caldera di rame che serve di tenir acqua legata con ligadure di fero, una panara, un cadenazzo di fero, una palla di fero, una forca et cortelli di fero, una batisella et insomma tutto quello si ritrova havere in casa sua dicendo pure haver comprato sino li abiti del predetto suo marito» e di aver speso tutti i 100 denari che possedeva. Caterina porta in dote anche una *temporalla* «che pur dice ancor quella li è stata data dalla madre».⁹

«...e giunte che saranno all'eta nubile sia obbligato maritarle e dotarle...»

In caso di morte prematura del padre, per legge deve provvedere alla dote delle orfane l'erede indicato nel testamento,¹⁰ che spesso è uno dei fratelli del padre. L'importanza dello zio paterno è testimoniata dalla vicenda di Giorgio e Sabbata di Brazzacco. Nel 1698 Giorgio Stella prega un amico «acciò dicesse a messer Domenico Facchino come esso Stella intendeva haver per moglie Sabbata sua nezza, se così però era sua satisfazione». Lo zio risponde «che la puta era assai giovane e che non era il tempo del maritaggio né esso aveva il modo di fornirla», ma Giorgio Stella replica che «non pretendeva che la puta nel stato e grado che s'attrovava essere» e il contratto è concluso. Lo

⁴ Archivio di Stato Udine, Archivio Notarile Antico (d'ora in poi ANA), b. 18, (carte non numerate, d'ora in poi c.n.n.), 30 maggio 1680.

⁵ ANA, b. 3539, *Instrumenti e Testamenti 1679-1707*, c. 25r-v, 26r.

⁶ ANA, b. 3539, *Instrumenti 1719-1725*, c. 34v.

⁷ ANA, b. 350, *Protocollo Testamenti 1776-1782*, c. 3v-4r.

⁸ ANA, b. 2826, *Testamentorum 1718-1748*, c. 5r-v, 6r.

⁹ ANA, b. 3325, fasc. 1682, 6 settembre 1682. *Panara* (friulano, d'ora in poi fr., *panarie*), mobile da cucina fatto a guisa di cassa coperta da una ribalta e sostenuta da quattro piedi o da un cavalletto e serve a farvi dentro la pasta da pane; *batisela*, piccola botte, *temporalla* e *temporal* = *purcit*, maiale (Nuovo Pirona).

¹⁰ *Statuti* 1785: 116-117.

zio trova poi il modo di consegnare alla nipote i beni mobili descritti al notaio nel 1706.¹¹ Provvedono alla dote delle orfane gli zii paterni (9 casi), i fratelli maggiorenni (7 casi), i cugini in linea paterna (5 casi), un cognato. A tre serve è consegnata dal «datore di lavoro».¹² Non mancano tuttavia donne che assumono il ruolo del marito defunto, presenti notai e testimoni: la promessa di matrimonio tra Zuane Driusso e Giacoma qm. Zuane Pegoraro di Moruzzo è registrata dal notaio l'8 aprile 1742 «con l'assenso e la volontà di donna Lucia Pirò di lei madre qui presente». «D'ordine della signora Perina», vedova di Francesco Cubarli di Alnicco, nel 1744 è steso l'inventario dei beni che consegna alla figlia Giacoma. Lucia, vedova di Domenico Basso di Brazzacco, nel 1746 chiede di «notare certi mobili che s'attrova avere li quali intende cederli in dote a Sabata sua figlia».

Nella maggior parte dei casi i beni mobili di una sposa la accompagnano fino alla vecchiaia e si consumano nell'uso quotidiano: nel 1728 Paola di Pietro Coccolo di Plaino si sposa e nel 1773, a 74 anni (e vedova da più di 30), fa scrivere il testamento. I beni della dote sono stati «parte consunti in occasione di vestir otto di sua prole... parte distratti in altre sue particolari urgenze e la massima parte venduti» per celebrare messe alle anime del Purgatorio. Le rimangono solo il materasso «e questo logoro», due casse con alcune lenzuola lacere, delle camicie usate e qualche fazzoletto. Degli otto figli, nessuno è più vivente, pertanto, lasciate due gonne usate, un busto di camicia e due fazzoletti da dividere tra cinque donne di famiglia, chiede che il resto sia venduto e siano celebrate messe «in suffragio della di lei anima».¹³

«Ricercato io sottoscritto Nodaro...»

La stesura dell'inventario può essere occasione di una cerimonia in famiglia, come in casa di Gioseffo Giusto a Plaino il 4 aprile 1717. Sono presenti Gioseffo, la figlia Lucia, il fidanzato, il notaio «ricercato» da Gioseffo, due compaesani come testimoni, il sarto Antonio Tausaniis di Quinis, ma residente a Plaino, e donna Giulia Cosatta. Il sarto e donna Giulia valutano uno ad uno i beni della ragazza, il notaio scrive. Il valore della dote è di 448 lire e 15 soldi, poi tutto è riposto in due casse, «una di nogaro usata e l'altra di albeo nova con lor bertuelle, lazzi e serradure», che con un carro saranno portate alla casa dello sposo. Il giorno seguente è celebrato il matrimonio.

Queste modalità valgono ancora alla fine del 1700. Il 27 aprile 1784 in casa di Zuane Ellaro di Torreano il sarto Nicolo D'Andrea, presenti Zuane, la figlia Sabbata, il fidanzato e due testimoni, scrive l'inventario dei beni mobili della futura sposa «immediatamente da esso messer Bortolo futuro sposo ricevuti e condotti alla di lui casa a mia presenza e dei testimoni». Il documento è portato il giorno seguente al notaio di Alnicco.¹⁴

La presenza dei padri indica che approvano il matrimonio perché se figlie, sorelle o nipoti, che non hanno ancora compiuto 25 anni, vogliono sposarsi senza il consenso dei parenti o dei tutori, se orfane, la dote deve essere diminuita di 1/3, ma «passati detti 25 anni, se non saranno dai suoi state maritate, possano senza pena alcuna maritarsi a loro piacimento». La figlia, che disonora la famiglia o «si mariterà in persona vile ed infame» senza il consenso dei suoi, sarà privata della dote e anche di ogni pretesa sull'eredità.¹⁵

¹¹ ANA, b. 3538, c.n.n., 12 aprile 1706.

¹² ANA, b. 3548, c.n.n., 16 settembre 1666, 10 febbraio 1692; b. 10813, c.n.n., 16 novembre 1733.

¹³ ANA, b. 10814, c.n.n., 14 aprile 1773.

¹⁴ ANA, b. 3540, c.n.n., 4 aprile 1717; b. 29, c.n.n., 27 aprile 1784. *Nogaro* (fr. *nojar*), noce; *bertuella* (fr. *bertuèle*), mastietto, bandella, cerniera; *albeo*, *albare*, *albar*, tremula, pioppo, *populus alba*, anche *pol blanc* (Nuovo Pirona).

¹⁵ *Statuti* 1785: 114, 100.

Può capitare, però, che senza alcuna cerimonia familiare sia la futura sposa a chiedere al notaio la stesura dell'inventario: Lucia, figlia del qm. Domenico Molinaro di Lazzacco, il 29 marzo 1722 chiama il notaio «a inventariar li mobili portati l'anno passato 1721 seco a marito» a Plaino. Nel 1760 Ursula Blasutich, di «Vernassino della Pieve di S. Pietro sora Civald del Friuli, chuoca e serva» presso i conti Antonini a Ceresetto, chiama un sarto per la stima dei beni mobili «accumunati co' suoi sudori e tratti da' salari ad essa pervenuti», poi il documento è consegnato al notaio. Sabbata qm. Pietro Artico di Mels, ma «ora commorante in Alnico», nel 1777 fa stimare da Zuanne Migoto «di Forno di sopra nella Cargna sarto in villa di Alnico» quanto «intende portar in dote». ¹⁶

L'inventario può essere redatto anche dopo il matrimonio, talvolta diversi anni più tardi, e possono chiederlo entrambi i coniugi, ma più spesso è la moglie a volerlo: in questo caso bastano i testimoni e qualcuno che sappia scrivere.

«Acciò in ogni occasione ed a ogni buon fine in avvenire apparischi chiaro...»

Molti inventari sono chiusi dai notai di Pagnacco con la frase «acciò in ogni occasione ed a ogni buon fine in avvenire apparischi chiaro»; quelli di Moruzzo scrivono «perché sia conservato nelle mie note a perpetua memoria». Perché tutto deve apparire chiaro ed essere conservato per sempre?

In caso di morte del marito, la vedova è lasciata «donna e madonna» e questo vuol dire «la preminenza in casa» e il diritto agli alimenti, però se intende risposarsi o vivere separata dai figli,

«che non le sia dato né possa pretendere cosa alcuna salvo quello che ha portato a marito». Se la donna muore senza figli, la dote deve essere restituita al dotante: se i beni mobili sono stati stimati, bisogna calcolare «il consumo di quelli», altrimenti si restituiscano come stanno; se si tratta di denaro, deve essere calcolato l'interesse del 7% «dal dì che (la dote) doverà esser restituita in poi» e la restituzione del denaro deve esser fatta entro un anno. ¹⁷ La dote e il suo inventario, quindi, sono importanti, sia per la donna sia per i dotanti: forse per proteggere la dote e i diritti della figlia Giacoma, Valentino Puppo di Ceresetto, nel 1723, dopo che le casse con i beni da lui assegnati alla figlia sono state messe sul carro del genero, consegna le loro chiavi ad un amico di famiglia, perché le dia «alla sudetta Giacoma a maggior sua cautione et per ogni buon fine». ¹⁸

Lonarda Canciani di Plaino nel 1740 a 18 anni sposa Carl'Antonio Pavoni di «Forno di sopra nella Cargna» e nel contratto di matrimonio il marito si impegna, in caso di morte della moglie «senza prole», a «restituire ai dotanti medesimi la dote a lui consegnata, come dispongono le Leggi di questa Patria». ¹⁹ Lonarda appartiene alla famiglia più cospicua del paese, che tra la seconda metà del 1600 e i primi decenni del 1700 conta un «publico perito», due notai *Veneta Auctoritate*, numerosi sacerdoti, di cui uno dal 1685 al 1703 parroco di S. Giorgio di Pagnacco, eppure lei è analfabeta e firma il contratto di nozze con una croce. Anche Lucia Lavia (1792) e Maria Cubarli (1796) di Alnico firmano con una croce «per no saper scrivere». ²⁰ Un altro aspetto della condizione femminile del tempo, infatti, è la quasi totale mancanza di alfabetizzazione, anche se si può pensare che le donne che collaborano con i mariti nelle osterie o nelle botteghe devono cono-

¹⁶ ANA, b. 3540, c.n.n., 29 marzo 1722; b. 10814, c.n.n., 3 giugno 1760; b. 350, c.n.n., 7 febbraio 1777.

¹⁷ *Statuti* 1785: 104, 105, 109, 114.

¹⁸ ANA, b. 3540, c.n.n., 21 gennaio 1723.

¹⁹ ANA, b. 10811, *Testamenti 1797-1775*, 11 settembre 1740.

²⁰ ANA, b. 29, c.n.n., 18 febbraio 1792, 24 giugno 1796.

scere qualche elemento di scrittura e di conto. La restituzione di beni può dar luogo a liti e cause, come quella intentata da Gioseffa, vedova di Pietro Malisano di Brazzacco, contro il cognato Zuane, perché la donna vuole riavere «mobili, strumenti rurali, animali, biade portati seco in tempo del matrimonio». Dopo molte tensioni, nel 1733 sono restituiti a Gioseffa i beni mobili tra cui una *manara*, un *cavedal* di ferro, una botte, due zappe di ferro, una forca di ferro, un *roncone*, tre catene di *peiar* gli animali e «una tolla che serve per portar il pane nel forno». Più complicata la restituzione degli animali, lasciata ancora in sospeso.²¹

«Proveder volendo alla debolezza del sesso femminile...»

«Proveder volendo alla debolezza del sesso femminile decretiamo che li Beni dotali costante matrimonio non possano in modo alcuno esser obbligati o alienati...» affermano le «Costituzioni».²² Per questo motivo Angiola Tavagnutta di Plaino il 16 novembre 1733 fa redigere dal notaio, davanti ai testimoni e al fidanzato, l'inventario della sua dote, a cui il giorno seguente è aggiunta una sentenza dell'Ufficio del Luogotenente che proibisce di «praticar alcuna esecutione verso li effetti suoi dotali descritti nell'inventario... per debiti non incontrati dalla medesima mandante».²³

Tuttavia la realtà familiare spesso vuole che i beni della dote siano utilizzati per saldare debiti o per ottenere prestiti; i Registri del Monte di Pietà di Udine testimoniano la frequente presenza di donne dei nostri paesi. Ricordiamo, per tutte, Orsola che da Mazza-



Pagnacco, panorama dal campanile (Fondo Cartoline Società Filologica Friulana).

nins (piccola borgata del Comune di Moruzzo), il 10 dicembre 1643 scende (a piedi? su un carro?) a Udine in «Mercato Vechio» per portare al Monte di Pietà due lenzuola, una camicia da donna, una gonnella e un abito per i quali riceve 24 lire, ma il 15 dicembre vi ritorna con altre due lenzuola e tre camicie dalle quali ricava 20 lire.²⁴

Anche gli inventari confermano il ricorso al Monte di Pietà: nella dote di Chaterina di Lazzacco (1693) c'è «un Boletin di Monte» per due lenzuola di «canevo», un abito di mezzalana e una camicia di donna.

Nel 1709 il marito di Sabbata Marcotta «per pagar la Veneranda Chiesa di S. Floreano qui di Plaino» impegna due lenzuola di lino e quattro vestiti della moglie. Nel 1712 i fratelli consegnano a Maria Nonesso di Brazzacco il materasso, due cuscini, quattro lenzuola, alcuni abiti e aggiungono una mucca del valore di 60 lire perché disimpegni i beni della sua dote da essi impegnati «avanti il predetto sponzalizio». Nel 1766 nel corredo di Marianna qm. Pietro Puppo di Ceresetto vi è anche un «abito

²¹ ANA, b. 348, *Instrumenti e Testamenti 1712-1736*, 29 settembre 1733. *Manara* (fr. *manarie*), accetta, scure, *roncone* (fr. *roncon*), roncola, coltello curvo e fisso sopra un'asta più o meno lunga per tagliare ad una certa distanza rovi e rami; *cavedal* (fr. *cjavedâl*), alare; *peiar* (fr. *peâ*), legare (*Nuovo Pirona*).

²² *Statuti* 1785: 105.

²³ ANA, b. 10813, c.n.n., 16 novembre 1733.

²⁴ Archivio di Stato Udine, Archivio Monte di Pietà, b. 258, 1643-44, c. 85 e c. 125.

disimpegnato, si spese nel disimpegno L. 9».²⁵ Per la «debolezza del sesso femminile», se padri o tutori assegnano in dote del denaro, questo è consegnato al marito e altrettanto fanno le promesse spose, anche se è guadagnato con il loro lavoro. Maddalena di Ribis, che nel 1677 si sposa in seconde nozze, deve avere dal «Signor» Carlo Rimini di Alnicco il «resto e saldo del suo salario tanto di nutrice quanto di serva», ma esso è dato (3 scudi più frumento e segala per 105 lire) al futuro marito, che si impegna alla sua «manutentione». Così Menega di Pagnacco, che va sposa a Laipacco, nel 1703 conta al marito, davanti a due testimoni, «il giorno del suo sponsalizio» 16 ducati che si aggiungono ai 10, che deve riscuotere dal conte Girolamo di Brazzà (è serva in casa sua?).²⁶ Lonarda Canciani è orfana di padre e sono lo zio paterno e il fratello a consegnare (1740), presenti notaio e testimoni, al futuro marito 200 ducati, che si aggiungono a due «pezze di terra» del valore di 800 ducati. Consegna il proprio denaro al marito anche Ursula Blasutich (1760), che pure ha «accumunati co' suoi sudori e tratti da' salari ad essa pervenuti» i beni della sua dote. Elisabetta, vedova di Ottavio Bolt, *botteghiero* a Pagnacco, consegna (1767) 200 ducati al futuro marito della figlia Dorotea.²⁷ Il sarto Nicolò D'Andrea nell'inventario di Sabbata, figlia di Zuane Ellaro (1784), in calce aggiunge i 78 ducati consegnati dal padre della sposa al futuro genero.

«Tansa per mia fatura...»

«Tansa per mia fatura L. 6» scrive nel 1666 Francesco Flora di Pagnacco, sarto e *nonzolo*, in calce all'inventario di Madalena, moglie di

Lonardo Merlino di Pagnacco. Gli inventari hanno un costo e alcuni riportano il compenso per chi ha fatto la stima: nel 1696 il sarto Zuane Palma di Lauco, residente ad Alnicco, e suo figlio Michele, chiedono 6 lire e 4 soldi (che equivalgono ad un ducato) per l'inventario di Sabbata di Francesco Missarino. In quello di Susana di Paolo Coccolo (1743), fatto da Antonio di Dario, anch'egli di Lauco e residente a Plaino, e da donna Lucia Colla, si legge «per nostra tansa in tuti due L. 6, per caduno L. 3».²⁸ Ad Alnicco, il sarto Gio Maria Migotto di «Forno Savorgnan» chiede 16 lire per l'inventario di Lucia Lavia e 18 lire per quello di Maria Cubarli. A queste «tanse» si deve aggiungere l'onorario del notaio.

Possono permettersi questa spesa anche le donne di famiglie molto povere? Forse non ne sentono la necessità o non ne hanno la possibilità, quindi si può pensare che i documenti pervenuti riguardino solo una parte delle donne che si sposano in questo tempo.

La «Signora» Francesca Minciotti, figlia di un possidente di Castellerio, nel 1745 porta al marito beni mobili per 2126 lire e 16 soldi, il valore più alto dei nostri inventari. Santa Botto di Zampis (1743) afferma al notaio di aver ricevuto dal fratello il materasso, le lenzuola, le coperte e alcuni abiti, il tutto appartenuto alla madre defunta, ai quali egli aggiunge «una camisola di pano e una bombasina vecchia», del valore di 9 lire, lasciate da una donna alla Chiesa per rivenderle e celebrarle delle messe. «Gli altri pochi mobili in agiunta portati a marito... furono questi da essa con sue industrie, fatiche e tanto fillare acquistati e provvisti».²⁹ Tra questi due estremi si collocano le altre doti e, considerando i 69 inventari che riportano il valore dei beni mobili, la maggior parte è com-

²⁵ ANA, b. 3538, c.n.n., 20 agosto 1693; b. 3540, c.n.n., 28 luglio 1728; b. 2826, c.n.n., 20 luglio 1712; b. 10814, c.n.n., 25 novembre 1766.

²⁶ ANA, b. 20, *Protocollo*, 20 novembre 1677; b. 3326, c.n.n., 28 ottobre 1703.

²⁷ ANA, b. 10812, c.n.n., 24 febbraio 1767.

²⁸ ANA, b. 3538, c.n.n., 16 settembre 1666; b. 20, *Protocollo di carte* 51, 5 febbraio 1696; b. 10813, c.n.n., 20 febbraio 1743.

²⁹ ANA, b. 10813, 5 dicembre 1745, b. 10814, c.n.n., 29 ottobre 1766.

presa tra le 300 e le 500 lire e solo nove superano le 1000 lire.

La dote di Francesca Minciotti, anche se la più alta tra quelle di Pagnacco e Moruzzo, è ben inferiore a quella della contessina Maddalena, figlia di Ettore di Cergneu e Brazzacco, che nel 1740 porta al marito, il conte Carlo Altan di Salvarolo, 3000 ducati in contanti e beni mobili e 2000 ducati in rate annuali di 500.³⁰

Sarti carnici e mercanti udinesi

Gli inventari testimoniano la presenza di numerosi sarti e tessitori carnici, immigrazione documentata dalla metà del 1600, ma probabilmente più antica. Questi sarti, che sanno scrivere e far di conto, sono figure di una certa importanza nelle comunità e quando devono stimare i beni di una sposa talvolta hanno la collaborazione di qualche donna del paese «praticissima di fare tale stima», ma solo due donne sono esplicitamente indicate come sarte: Tomasina Pichissina di S. Daniele, che stima i beni di Dorotea Bolt su richiesta della madre della sposa, mentre l'inventario per i beni mobili che Urbano, Pietro e Antonio Botto di Castellerio consegnano alla sorella Caterina (1771) è fatto da Bernardino Coradazzo e da sua moglie Santa «sarti in Pagnaco».³¹ Nonostante la presenza dei tessitori carnici sino alla fine del 1700, le donne filano lino, canapa, lana e poi tessono in casa almeno le tele più semplici: Lùsia di Ara (1678) ha nella sua dote un «telaro fornito» che vale 14 lire. Le donne confezionano anche molti capi del corredo e Anzola qm. Francesco Mesarino di Alnicco (1778) porta nella nuova casa la sua «caseta da dona per cusire».³² Non mancano acquisti «di bottega» già nel 1600, che diventano più frequenti nel 1700, per le migliorate



Moruzzo, panorama (Fondo Cartoline Società Filologica Friulana).

condizioni economiche. Giacoma Nonesso di Brazzacco (1707) acquista merce per 23 ducati nella «bottega del signor Zuanne Bosi e Compagni mercanti di panina et altro in Udine»; Giacomo Puppo di Ceresetto (1766) acquista per la nipote Marianna, orfana del fratello Pietro, articoli per il corredo dal «Signor Antonio Fracassi mercante in Udine». Anche i tessitori carnici vendono tessuti e Caterina Virili di Castellerio (1752) acquista «lini e telle» da Carlo Mazzolino «nativo di Fusea nella Cargna or dimorante nella villa di Loneriaco».³³

Bibliografia

BIANCHI 1844: Giuseppe Bianchi, *Documenti per la storia del Friuli dal 1317 al 1325*, Udine, dalla nuova Tipografia di Onofrio Turchetto, 1844.

Nuovo Pirona: Giulio Andrea Pirona, Ercole Carletti, Giovanni Battista Corgnali, *Il Nuovo Pirona*, Udine, Società Filologica Friulana, 2004.

Statuti 1785: *Statuti della Patria del Friuli rinovati*, per li Galici alla Fontana, Udine 1785.

³⁰ ANA, b. 348, *Instrumenti e Testamenti 1740-41*, c. 44r-v.

³¹ ANA, b. 24, *Atti civili* 3°, 25 gennaio 1771.

³² ANA, b. 3325, fasc. 1678, agosto 1678; b. 29, c.n.n., 23 febbraio 1778.

³³ ANA, b. 2826, c.n.n., 3 maggio 1709, b. 10814, c.n.n., 25 novembre 1766, b. 10813, c.n.n., 20 gennaio 1752.

L'Istitût Nazionâl Umberto Maddalena a Guriza

Anna Madriz

La storia dal Istitût 'l è leada a la esigenza umanitaria di assisti i vuarfins di aviatôrs muarts in servizi, nassuda cul afermâsi dal aeroplan come miez di traspuart ancjamò prima da la fondazion da la Aeronautica Militâr come Armada tal marz dal 1923. Cussì, intuna riunion tignuda a Roma ai 14 di marz dal 1930 par iniziativa dal Ministeri da la Aeronautica vegnin costituîts a Loreto l'Istitût "Francesco Baracca" destinât a ospità i fioi di aviatôrs di ducj doi i ses e a Guriza l'I.F.A. (Istitût Fioi Aviatôrs) par masclis in età par la frequenza di scuelis mezanis inferiôrs e superiôrs da la zitât. I doi istitûts vignaran po incorporâts intun unic ent che dal 1937 cjapa il non di O.N.F.A. (Opara Nazionâl Fioi Aviatôrs).

Dopo la risoluzion dai 14 di marz, si costituîs il Comitât provisorio par la fondazion e l'inviamet dal Istitût di Guriza e, cul concurs economic dal Ministeri da la Aeronautica e di Ents privâts, si cuista a San Pieri di Guriza un ampli teren che cjapa dentri la vila da la contessa Maria Teresa Normann-Ehrenfels in Coronini. Dal 1930 al 1938 vila Coronini 'l è la prima sede dal Istitût intitulât tal 1931 al svoladôr atlantic Umberto Maddalena, muart a Marina di Pisa intun incident cul aeroplan.

Al prin di otobar dal 1930 l'Istitût ospita il prin arlêf, Tullio Bacchetti di dis agns; dilunc dal prin an i arlêfs rivin a zinc e subit dopo entrarà ancja il fi di Umberto Maddalena.

Un pâr di agns dopo, ai 6 di avrîl dal 1938, ven inaugurada tal parc da la vila una gnova costruzion, progjetada par ospità fin a 200 arlêfs, la gnova sede dal Maddalena. La costruzion esist ancjamò e tal prin dopovuera deven-

ta ospedâl (il vecjo ospedâl di San Pieri). Ta vila Coronini son lis abitazions del comandant e del vicecomandant, i ufizis, la glesia e l'infermaria, ta scudariis i dormitoris dai arlêfs plui grancj, invezzi ta costruzion inaugurada tal '38 son lis camaradis dai plui pizzui, la palestra, i studis e la mensa, unificada par ducj i arlêfs. Difûr, tal grant parc che confina a nord-est cu la ferovia Transalpina, son lis struturis sportivis.

Il complès, una vora ampli come che risulta da la Planimetria conservada tal Archivi di Stât di Guriza, fâs part cumò dal comprensori dal Ospedâl Gjenerâl di Nova Gorica, gjavada vila Coronini che 'l è sede dal Comun di Šempeter-Vrtoiba.

La gjestion dal Maddalena 'l è competenza da la Regja Aeronautica che si avâl da la colaborazion di personâl esterni e chest va a pro dal inseriment da la istituzion tal contest zitàdin e tal vizin Borc San Roc, cun efïets positîfs sot ogni aspïet. A chest proposit si ricuarda la colaborazion di Caterina Marchig Ballaben, nassuda propi tal Borc San Roc in via Faiti, che za di subit gi ven fidât il compit, cul jutori di altri personâl, da la custodia dal vistiari dai arlêfs. Lavorâ al Maddalena, intun ambient di dut rispiet, 'l è calcolât un onôr e par altri zetant che la colaborazion dal personâl dal lûc fos stimada lu conferma la fia di Caterina Marchig, Dorina Ballaben, co riferis che dopo i tragjics fats dai 8 di setembar dal 1943 il comandant jara vignûl parfin a cjasa par invidâ sò mari a mantignî la colaborazion ancja ta sede di Firenze, invît che la mari no veva azetât par motîfs di famea.

Studi, disciplina militar e ativitat gjinica segnin il pas da lis zornadis dai arlêfs che ta cerimoniis metin la divisa cun tant di spadìn come chê dai cadets da l'Academia e, rivâts a 17 agns, "metin" lis stelutis. Una volta diplomâts, i àn la possibilitât di jessi ametûts a l'Academia Aeronautica. I "madalenins" ben si inserissin tal tessût sociâl zitadin, fasint amicizia cui compagns di studi, lant a spas, tal timp libar, par lis stradis da la zitât e partecipant a diviarsis competizions sportivis. Tal 1939 vinzin, imbatûts, il torneo di basket "Coppa Mantovani". La squadra 'l è pardabon fuarta, plui di dutis lis contendentis, in grazie da la possibilitât di disponi di un regolâr cjamp di zûc dentri dal convit e di alenaments regolârs sot la guida dal istrutôr Vespignani.

Nas anca un leamp fuart tra i zovins dal Maddalena e i prins aviatôrs dal Aeropuart di Guriza, che tai agns '30 jara tra i plui impuartants d'Italia e la sô storia 'l è leada a strent a la presinza dal Cuart Scjap e al so plui illustri Comandant Amedeo di Savoia Duca d'Aosta, zitadin onorari di Guriza (l'aeropuart vignarà bombardât cun spezons ai 18 di marz dal 1944 provocant tantis vitimis anca tra i civîi e la sô distruzion cuasi totâl; restarà po inutilizât).

A son agns là che Guriza 'l è al centro di dinamichis di puartada no di pôc, un divignî positif. «Ai mei timps, ricuarda una studentessa gurizana di allora, si provava emozion co passava la coriera, guidada di un soldât da la aeronautica, che puartava i "madalenins" al liceo classic (in viâl XX di setembar) o al liceo scientific (alora in via Carducci). Dut jara turchin, divisa turchina, (cjamesa, barghessis, golarina, bareta), coriera turchina, turchin come l'arma che vevin apartignût i paris».

Ma dut finis setantazinc agns fa, il 8 di setembar dal 1943, event definît come il plui dramatic da l'Italia contemporania. Una tragedia no ancjamò ricostruida a nivel storiografic in duta la sô dimension. La regjon Gjulia diventa tiara di nissun e si fâs simpri plui palês il problema dal destin dai teritoris cuistâts a presi di tant sanc cu la Granda Vuera.



Colaboratoris dal Maddalena (tal miez Caterina Marchig).



Guriza, localitât S.Pieri, il complès cu la gnova costruzion inaugurada tal 1938.

Intun clima malcuiet e malsigûr l'Istitût "Umberto Maddalena" ven sgombrât a la svelta par rasons di sigurezza e i arlêfs lassin Guriza. L'istituzion no tornarà plui ca. Varà sedis diviersis e provisoriis dal 1943 al 1946, po a Firenze dal 1946 al 1958 e a Cadimare dal 1958 a vuê. Senza dubi dôs presinzis a Guriza, il Maddalena e l'Aeropuart Duca d'Aosta, che i àn fat epoca.

Fevelada di Guriza

Lis fotografiis son dal archivi di Dorina Ballaben.

Luciano Morandini e la lenghe furlane: expression di citât ideâl e di snait european

Serena Fogolini

Ai 10 di Març dal 2018 a San Zorç di Noiâr e je stade screade la “Biblioteche di Autôr Luciano Morandini”, une sezion di pueste de Biblioteche Comunâl Vile Dora, indulà che si pues cjatà il prezîôs patrimoni librari che il scritôr al à volût lassâ ae citât li che al jere nassût tal 1928.

Pe ocasion, daspò di un ricuart di bande de femine, Luisa Gastaldo, al è stât presentât il lavôr di catalogazion dal font (6.000 libris), che al è stât puartât indenant de bibliotecarie Martina Contessi.

Cun di plui, a son stâts frontâts doi aspiets de produzion di Morandini a prin colp dal dut contraris: di une bande, di fat, il ricercjadôr Carlo Londero al à marcade la internazionalitât di chest autôr, massime tai contats cul mont slâf, intant che la operadore dal sportel pe lenghe furlane e à dât une cerce dal so inlindrisament tal mont furlan.

Culî, o presentin chest ultin intervent: un percors fat di riflessions e di sensazions, che al tache dal leam cu la sô tiere e che dopo si inglove e si sparnice dentri des oparis in lenghe mari di cognossints, amis e poetis preseâts, par tornâ infîn a componisi e a sierâsi tes sperimentazions personâls te fevelade dal paîs di infanzie. Daspò di jessi lâts indentri dal cjamp internazional, in grazie des relazions di prin, che nus

àn dade la pussibilitât di cognossi il bon cûr di Luciano Morandini tal dâsi, tal vierzisi e tal ufrisi a chei altris, cirint il confront, tiessint relazions e coltivant lis amiciziis, soledut, ve che cumò o tornin in tiere furlane, par lâ insot dal rapuart dal autôr cui siei puescj, il “no-lûc” e la “citât ideâl” di San Zorç di Noiâr, cu la int e massime cu la lenghe di chenti, une des expressions plui fuartis de identitât furlane.

Identitât, chê furlane, che a Luciano Morandini i pareve scuasit sgnacade intor, tal sens vêr de peraule, cuant che tes cunvignis internazionâls in Austrie, Slovenie, Cravauazie, Bosgne e Macedonie si sintive clamâ «poete furlan»,¹ lui che al jere sì un autôr furlan, ma che al scriveve in lenghe taliane e che al faseve part di une clape di poetis talians che a rivavin di dutis lis regjons, cence par chest jessi etichetâts come lombarts, venits, laziài, campans o sicilians. L’unic che i vignive ricognossude une divignince gjeografiche cussì precise, chê furlane, al jere lui. Come se te sô opare, tai siei scrits, te sô stesse maniere di fâ e di jessi si induvinàs alc che lu rindeve diferent, peantlu in maniere strente aes sôs origjins. I brusave di jessi marcât in cheste maniere, che lu slontanave dai siei conazionâi, tal stes timp, però, al jere braurôs, parcè che al jere evident che lui al jere il risultât, il prodot, la pome de sô tiere.

¹ Luciano Morandini, *Promemoria friulano*, Pasion di Prato (Ud), Campanotto Editore, 1998, p. 80.

Une tiere che al veve a cjâr e che al piturà in dutis lis sôs oparis: Luciano Morandini al jere inlidrisât fin te anime in Friûl e no lu varès mai lassât. Lis occasions no manjarin dal sigûr, ma lui no lis cjapà mai par buinis, parcè che, stant aes sôs stessis peraulis, i «sarès mancjade la tiere sot dai pîts».

Ma cemût jerial viodût Luciano Morandini dai furlans? «Un Bastian contrari e poete salvadi».² Un che nol «veve nancje la strade par là a messe», un di no tignî di cont, duncje, e par di plui socialist, ven a stâi, propit tant che un comunista, une «anime dal diaul».³

Cheste scjarse considerazion no nassee dal sigûr de produzion leterarie, ma ben dal so caratar scomut, simpri cjaviestri e in oposizion, simpri savoradôr, simpri cun chê di savoltâ l'ordin e di torgolâ il cuiet cîl furlan. Ancje tal so mistîr di mestri.

Un mestri che a scuele al olsave a lei ai siei arlêfs i autôrs contemporanis, cuant che ducj a savevin benissim che par podê dâi une valutazion juste a une opare bisugnave lassâ passâ dal timp, di mût di vè un judizi critic fondât.

Un mestri che al olsave a citâ ai siei fantats i viers di Pier Paolo Pasolini, chel non scandalôs e iriverent.

Un mestri che al olsave a lei David Maria Turollo, chel religjôs suspîet che al leve simpri ator cun compagniis di inteletuâi che no lavin par nuie ben par un om di glesie.

Une difidence e une ostilitât che si mudarin pal plui in indifference, tal cjamp leterari.

Cuant che il so *San Giorgio e il drago*⁴ al fo selezionât jenfri lis 22 oparis in gare pal premi Campiello, di fat, i unics in Regjon a jessi contents di chest sucès furlan a forin i triestins. A Udin, tal so Friûl, ducj cidins.

Cemût che al sucèt simpri tai cjâfs che a resonin in piçul cuant che bisugne tocjâ cantins scomuts e che no van jù, Morandini al vignì ignorât de piçule *intelligenzia* furlane, che e



I relatôrs de zornade, adun cu la femine di Morandini, Luisa Gastaldo (la prime a man çampe).



Scree uficiâl cun Gianni Torrenti, in chê volte Assessôr Regionâl ae Culture, Stefano Tapparelli, Aministradôr Delegât de aziende di San Zorç Kemira S.p.a., Franco Iacop, in chê volte President dal Consei Regionâl e Pietro Del Frate, in chê volte Sindic di San Zorç di Noiâr.

ve miôr fâ fente di nuie invezit di confrontâsi, daûr di une lote pustice e scuasit ataviche dai furlans che a tirin sù baluarts par difindi i lôr tors, sierantsi dentri e lant indenant a nudrîsi simpri di chê mignestre, coltant di *saecula et saeculorum* e di gjenerazion in gjenerazion chel cjamput daûr di cjase, aromai sterp e che al spude fûr par sante scugne une mangjative cence savôr e cence colôr.

Purpûr, no cate chestis stigmis, Morandini al conservà il leam cu la sô tiere, ancje dantsi sot par dâ une scjassade aes cussiencis indurmididis, midiant de colaborazion cun rivistis (*Mo-*

² *Ibid.*, p. 92.

³ *Ibid.*, p. 48.

⁴ Luciano Morandini, *San Giorgio e il drago*, Pordenone, Edizioni Studio Tesi, 1984.

menti, *La Situazione, Politica e Cultura*) e dai contats cun chei altris artiscj locâi. Ancje in chest câs, al cîrî relazions, dialics, confronts, slontanantsi de “vecje vuardie” fate sù tal veli dal “piçul compendi dal univiers”, chê che e cjalave al passât, al Friûl dai valôrs di un timp, dal mont contadin e dal fogolâr. Lui impen si voltà in direzion di chei che si jerin inacuarts che il Friûl al jere daûr a evolvisi in altris direzions, uniformantsi e omologantsi a dut ce che al succedeva tal rest dal Biel País, dut cjapât di un smaniamant dal vè e dal mudâ. A nassin in chest moment lis confidencis e massime lis amiciziis cun Dino Menichini, Tosco Nonini, Tito Maniaco, Amedeo Giacomini e Elio Bartolini, dome par fâ cualchi non.

Par un moment, dut câs, ancje Morandini al doprà la lenghe furlane, o forsit al sarès plui just dîsi che e fo la lenghe furlane a imparonâsi dai scrits di Morandini e di chei altris autôrs furlans in lenghe taliane par sberlâ la sô dibisugne di rinassite.

O sin tal 1976: un grant sdrondenon e po dopo la tiere e tremà par seconts lungjissims, infinîts. Daspò de tragedie catastrofiche dal taramot che e sdramassà il Friûl – il “Friuli”, anzit no, “Friûl”, ve che i giornalist a vevin capît li che al colave l’acent – biadelore, o magari cussì no, denant dal rest de popolazion taliane ancje nô furlans o vevin une colocazion gjeografiche e ancje une muse. Chê di une femine in zenoglon tai rudinaçs de sô cjase, che e cirive cence pâs di salvâ chel nuie che i restave. Chest al jere diventât il Friûl. Tal mieç di dute chê desolazion, i autôrs furlans che a scrivevin in lenghe taliane a tornarin aes lôr lidris, come intune rispueste al berlicidin de lôr tiere, de mari che cumò e stave scannade e scrufuiade e che e domandave cun pietât une man par rivâ a jevâsi sù, par tornâ a cjaminâ e par scomençâ di gnûf a vivi. In chel moment, la uniche maniere par tornâ a dâi un sens a chest Friûl cussì diferent e jere chê di tornâ a tacâ des fondis, de essence, dai valôrs plui cjârs, doprant, duncje, ancje la lenghe “mari”. Il furlan.



Claudio Cojaniz, musicist e ami di Morandini, biel che al sune il piano in ocasion de scree.



Il public present in sale.

Un furlan rût, sclet e pardabon vivût su la piel de int, la lenghe de strade e de ostarie, lontane des imposizions dogmatichis de *koinè*, lontane de ideologjie di palaç, lontane des regulis di grafie e di gramatiche e des lôr scjaipulis.

Un furlan peât a un lûc, che al è spieli de nature li che al è nassût, che al pues jessi ruspiôs e clapignôs, tant che il glemonês di Tosco Nonini, o cuiet e scuasit licuit, tant che il furlan di risultive di Elio Bartolini e Amedeo Giacomini, o ancje l'ertan sierât e dûr di Beno Fignon, fin a rivâ al miscliç babelic e dal "in altrò", di altris bandis e dal nissun lûc, dai Trastolons, grup di poetis furlans che al veve inventade une lenghe ibride, bastarde, cence leç, caraibiche, che no ricognosseve e no si ricognosseve tal ordin constituît, e che e sburtave par menâ sù, nancje che e volès saltâ fûr de pagine par lâi incuintri al mont, par dâi vôs a une oralitât populâr e par cognossi culturis diferentis.

Par Morandini, cheste lenghe e jere il «lengaz di San Zorz di Noiâr», cemût che al specificâ ta *Il tai e âtri rubis*,⁵ un librut par sachetin, cun poesiis essenziâls, scuasit saetis epifanichis, li che si lumin in maniere une vore clare i riferiments al taramot in Friûl.

Il furlan al jentre ancje in *L'incubo di Ior*⁶ (la naine *Sdrindulaile* e un unic viers che al torne cun insistence dibot ossessive); la publicazion *Le Gabbie*⁷ e jes in version bilengâl, ma la version furlane e je di Gianfranco Ellero (e la sô maniere di voltâ il test originâl e je ancje azardose, viodût che, par esempli, i "fachiri" a deventin "benandants" te version dal professôr di Frofean).

Plui interessante e di sostanzie, invezit, e je la ultime sezion di *Piazzale con figure*,⁸ une raccolte dal 1983, articolade cuntune impostazion teatrâl elementâr, indulà che si confrontin personaçs maschîi e feminins e che si siere,

pal apont, cuntune part dedicate al Friûl. E je une sorte di viaç di formazion dal om contemporani, l'individui che al devente la coletivitât interie, vuarfine di valôrs e di sigurecis, un om ae ricercje continue dal sens dal mont e di se stes, che si confronte cu la figure feminine, so contrari che in cheste opare e devente ancje il simbul pe rinassite dal Friûl, cemût che si pues lei in maniere une vore clare tal desideri e te dibisugne di contat tra i doi.

Al è propite cun *Piazzale con figure* che o sieri chest intervent, lassantjûs cu *La letare a mè mari* che l'autôr al scrivê bielzà tal 1977,⁹ domandant si cuâl che al podeve jessi il doman dal so om, che al incjarne ducj nô ma che al è ancje anime e che nus fevele cu la vôs dal stes Morandini.

Mari mê, no sai ze fâ fûr di me
ze pensâ e 'o pensi e 'o fâs come ch'ô soi
in chist àjar lizêr ch'al strenz li' peraulis
e dopo 'e van come la nêf.

Mari, 'o podarès scrivi ta pagine
di chei atris, meti insieme sapienze
tun mosaic di sferis di triangu
blancs un fôc blanc di ciâf.
Invezi la me vite 'e jè fôc di jodi
di provâ la strade di tociâ la piel
ciaminant plen di sanc tai vûi
ta mans ch'e strenzin ze ch'al passe
(al è un falc une pojane un nûl
'e je une ciase un om al è un discors
idèe ch'e dîs preziose ideologie dal fâ)
E alore?

Mari, 'o pòi li' mans i vûi la piel
su ogni robe e 'o voi sigûr di essi vîf.

⁵ Luciano Morandini, *Il tai e âtri rubis*, Udine, Edizioni di Via Manin 18, 1976.

⁶ Luciano Morandini, *L'incubo di Ior*, Udine, Arti Grafiche Friulane, 1975.

⁷ Luciano Morandini, *Le gabbie*, Udine, Arti Grafiche Friulane, 1975.

⁸ Luciano Morandini, *Piazzale con figure*, Venezia, Rebellato Editore, 1983.

⁹ La version ripuartade in chest articul no je chê che e siere *Piazzale con figure*, ma ben chê che si cjate in «Sot la Nape», XXIX (1977), 1, p. 55.

Difindisi dal taramot

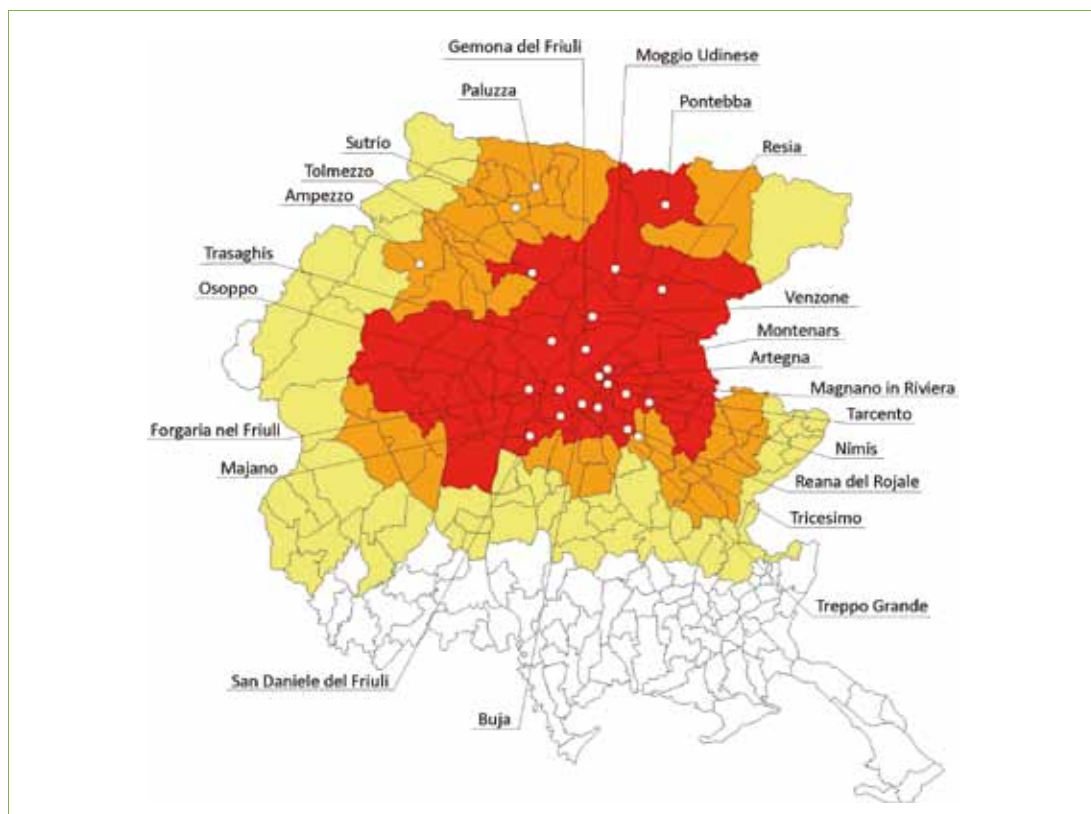
Esperienze sismologiche nella scuola

Carla Barnaba, Elisa Contessi, Maria Rosa Girardi

Pensino ogni tant al taramot dal '76?

Chi ha vissuto l'esperienza tragica del terremoto in Friuli di circa 40 anni fa ha ricordi ancora vivi, dettagliati, dolorosi. Questo evento catastrofico ha segnato in modo profondo la vita di chi l'ha sperimentato e la storia delle comunità colpite: il terremoto è diventato uno "spartiacque" tra passato e presente.

I giovani per loro fortuna non hanno vissuto quei momenti drammatici segnati da vittime e devastazione, né il successivo difficile periodo nelle tendopoli e nei prefabbricati, o le fatiche per la ricostruzione. Conoscono però, di solito, la data del 1976: per i racconti dei familiari, le informazioni ricevute a scuola, la lettura di articoli o libri, la visita a mostre. Tuttavia, pur sapendo che il Friuli è una zona sismica,



1. Mappa della regione Friuli Venezia Giulia con i 23 Comuni considerati nell'indagine: la zona rossa indica l'area maggiormente danneggiata dal sisma del 1976 (SPAGNA 1996).

tendono a sottovalutare l'elevata sismicità del territorio e ritengono lontana la possibilità che si verifichi un nuovo sisma.

Il terremoto del 1976 viene in mente quando occasionalmente si avverte una scossa: quella di Gemona del Friuli nella tarda sera del 9 maggio 2018 ha generato una certa apprensione, come pure quelle con epicentro a Cavazzo Carnico all'alba dell'11 agosto, che hanno svegliato molti di soprassalto. Però, trascorsi alcuni giorni, ci si è poi dimenticati.

Per chi oggi vive nelle zone che vennero devastate dal terremoto di 40 anni fa, il fatto di abitare in edifici antisismici pare aver risolto ogni problema. Ma è davvero così?

Rindisi cont, par prevignî

Un fondamentale punto di partenza è la consapevolezza. Bisognerebbe essere consapevoli che il territorio friulano presenta la maggior pericolosità sismica di tutto il nordest Italia. E che in Friuli un terremoto forte potrebbe tornare, in qualsiasi momento.

Ma fortunatamente col terremoto si può convivere, a patto di attuare un'adeguata opera di prevenzione. Questa si realizza non solo con la costruzione di edifici antisismici e la valutazione geologica del sito, ma anche con l'attuazione di buone pratiche, dal corretto fissaggio di mobili e scaffalature, all'assunzione di comportamenti adeguati.

Eseguire saltuariamente prove di evacuazione è di certo utile, ma non sufficiente a rendere i cittadini consapevoli e preparati. La mancanza di consapevolezza si riscontra in svariate situazioni: scaffali carichi di merce fino all'ultimo ripiano in alto nei negozi e supermercati; vasi o soprammobili posti in alto in molte abitazioni, pronti a cadere in caso di una forte scossa.

I students a imparin a fâ i sismologos

Risulta necessario mitigare, cioè ridurre, il rischio sismico, negli ambienti in cui viviamo (BOSCHI 1991; CAMASSI et alii 2005; PERUZZA

et alii 2016). Su questo fronte, nella nostra regione sono impegnati da diversi anni la Protezione Civile, l'Istituto Nazionale di Oceanografia e di Geofisica Sperimentale (OGS) di Trieste, il Laboratorio Sprint del Dip. di Ingegneria dell'Università di Udine.

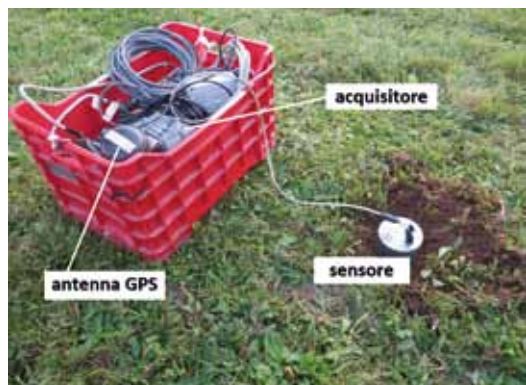
Anche la scuola può fare molto: può far crescere nei giovani la consapevolezza sull'elevata sismicità del territorio e contribuire a promuovere in loro la cultura della prevenzione. Con questo principale obiettivo l'I.S.I.S. "Magrini Marchetti" di Gemona del Friuli, località che fu la "capitale" del terremoto del '76, ha avviato nel corso dell'anno scolastico 2015-2016 l'indagine sismologica *PRESS40* (*PRE*venzione Sismica nella Scuola a 40 anni dal terremoto del Friuli). L'occasione era il 40esimo anniversario del terremoto. Fondamentale per il progetto è stata la collaborazione ormai decennale con l'OGS di Trieste e in particolare con una sua sezione, il Centro di Ricerche Sismologiche (CRS) di Udine.

Ma in cosa è consistita l'indagine? Un piccolo "esercito" di circa 100 studenti liceali – divisi in gruppetti e in giorni diversi – ha eseguito rilevamenti in 23 Comuni della Provincia di Udine. Precisamente le misure sono state effettuate nei siti comunali su cui sorgono le scuole, scelta non casuale, perché queste sono importanti strutture "strategiche" che possono fungere, in caso di calamità, da centri di raccolta dei senza-tetto.

Forniti della specifica strumentazione messa a disposizione dall'OGS e preventivamente istruiti dal personale del CRS, gli studenti hanno registrato il "rumore sismico ambientale". Si tratta di una tecnica indiretta, comunemente impiegata nella realizzazione della microzonazione sismica di primo livello, che permette di individuare le aree suscettibili di amplificazione. In pratica si rilevano le impercettibili vibrazioni del terreno, dette microtremori, provocate da cause naturali (il movimento delle acque di un fiume, il vento, il moto ondoso) o artificiali (legate alle attività umane, al traffico veicolare o ai macchinari industriali).



2. Studenti dell'Istituto "Magrini Marchetti" mentre misurano il rumore sismico ambientale presso il centro scolastico di Tarcento.



3. Stazione sismica mobile utilizzata per l'indagine: a destra il sensore appoggiato al suolo, a sinistra la cassetta contenente l'acquisitore, la batteria e l'antenna GPS.

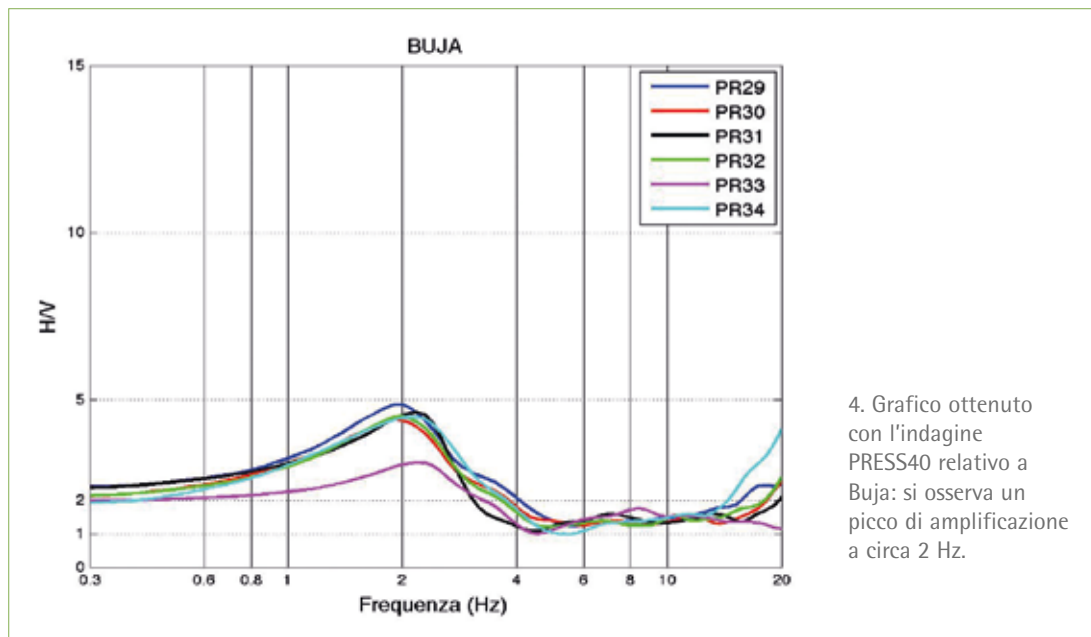
L'indagine eseguita dai ragazzi, mediante il rilevamento di queste vibrazioni normalmente presenti nel suolo, ha permesso di determinare la "risposta sismica locale", cioè il comportamento che il suolo avrà in caso di terremoto: in altre parole, se amplificherà o meno le onde sismiche.

Dulà e cemût?

Sono stati gli studenti in prima persona ad eseguire i rilevamenti lavorando in piccoli gruppi, affiancati dalla sismologa Carla Barnaba e dalle insegnanti Maria Rosa Girardi ed Elisa Contessi. In particolare le misure sono state effettuate dagli allievi delle classi quinte del corso liceale (a.s. 2015-2016) dal 5 ottobre al 9 novembre 2015; in alcune località sono state ripetute dal 22 febbraio al 9 marzo 2017 dagli allievi della classe 4A del liceo scientifico (a.s. 2016-2017), inoltre da due studenti di 3C del liceo delle scienze applicate impegnati presso il CRS nel percorso di Alternanza Scuola Lavoro a febbraio 2017.

Le misurazioni di rumore sismico ambientale sono state eseguite nei 23 Comuni di provenienza degli allievi, cioè Gemona del Friuli, Ampezzo, Artegna, Buja, Forgaria nel Friuli, Magnano in Riviera, Majano, Moggio Udinese, Montenars, Nimis, Osoppo, Paluzza, Pontebba, Reana del Rojale, Resia, San Daniele del Friuli, Sutrio, Tarcento, Tolmezzo, Trasaghis, Treppo Grande, Tricesimo, Venzona. L'area di studio rappresenta un'ampia zona della Provincia di Udine (fig. 1) che fu gravemente danneggiata dal sisma del '76. Precisamente gli allievi hanno effettuato i rilievi nelle aree su cui sorgono le scuole (fig. 2), in quanto ritenute siti strategici in caso di calamità. L'attività di rilevamento ha permesso di monitorare così 24 centri scolastici, comprendenti soprattutto scuole secondarie di primo grado, ma anche scuole primarie e una scuola dell'infanzia.

Per ottenere dati attendibili, i ragazzi hanno lavorato in condizioni meteorologiche ottimali, in assenza di pioggia o vento, tenendosi a distanza da alberi e costruzioni, eseguendo in genere 4-6 misure attorno ad ogni edificio scolastico. I giovani "sismologi" hanno utilizzato le stazioni sismiche mobili (fig. 3) di norma impiegate dai ricercatori del CRS nelle campagne di rilevamento. Tali strumenti sono composti da un sensore, o geofono (velocimetro che rileva la velocità del suolo



nelle tre direzioni dello spazio), da un acquirettore digitale dotato di una memoria esterna per la registrazione dei dati, da un'antenna GPS per la sincronizzazione dei tempi delle varie registrazioni, infine da una batteria di alimentazione. In ogni sito i ragazzi hanno acquisito almeno 20 minuti di rumore sismico ambientale.

Successivamente i dati raccolti, relativi a 153 punti di misura, sono stati elaborati dagli stessi studenti nell'aula di informatica della scuola, con un programma specifico messo a disposizione dal CRS. Per ogni località si è ottenuto un grafico cumulativo e per l'interpretazione dei risultati si è fatto riferimento al manuale del progetto europeo SESAME (*Sesame European Research Project*, 2004).

Ce resultâts sono vignûts fûr?

La ricerca indica che la gran parte dei siti è soggetta ad amplificazione locale (fig. 4): è evidente un picco di amplificazione a basse frequenze, tra 2 e 6 Hz, dunque in caso di terremoto saranno amplificate le onde sismiche aventi proprio queste frequenze. Tale

picco indica la presenza di una discontinuità nel sottosuolo, cioè un brusco passaggio tra tipi di rocce diverse o aventi diversa densità. Esso segnala la necessità che gli edifici, per non essere danneggiati da eventi sismici, abbiano frequenze proprie diverse, ad esempio superiori alla frequenza di risonanza del luogo su cui sorgono. Siti con netta amplificazione sono risultati i centri scolastici di Ampezzo, Buja, Gemona (Pieve e Ospedaletto), Magnano in Riviera, Majano, Moggio Udinese, Montenars, Osoppo, Paluzza, Sutrio, Tarcento e Trasaghis.

Alcuni siti hanno invece un profilo "piatto": non presentano amplificazioni per nessun valore di frequenza nell'intervallo tra 1 e 10 Hz (perché non ci sono discontinuità nel terreno, e la densità aumenta in modo graduale con la profondità). Questa è la situazione desiderabile e si è riscontrata nei centri scolastici di Artegna, Nimis, Reana del Rojale, San Daniele del Friuli, Pontebba, Tolmezzo, Treppo e Tricesimo. Tra i siti con profilo "piatto" sono stati inseriti anche quelli con picchi di chiara origine antropica (ma privi di amplificazioni significative alle altre frequen-

ze): in molte località è stata infatti riscontrata l'amplificazione a 1,7 Hz, molto probabilmente dovuta al traffico veicolare e non a cause naturali.

Vi sono infine siti con grafici di difficile interpretazione, nei quali il rilevamento è stato problematico: zone molto cementificate o con asfalto, marciapiedi, muri di recinzione, alberi, pali o altro. In queste località si sono effettuate due serie di misure in periodi diversi, prestando la massima attenzione durante l'installazione degli strumenti. Nonostante ciò, le nuove acquisizioni non sono state del tutto esaustive, confermando la complessità dei siti indagati. Si tratta di Forgaria nel Friuli, Resia e Venzona. Per queste aree la risposta sismica dovrà essere determinata con l'ausilio di altre tecniche.

In definitiva il progetto PRESS40 ha fornito informazioni sulla "risposta sismica locale", consentendo di comprendere come il suolo si comporterà in caso di terremoto. Queste

informazioni sono fondamentali per progettare un nuovo edificio o per l'adeguamento di uno già esistente.

Students in catidre a insegnin ai students plui zovins

Si è passati poi alla fase di divulgazione dei risultati ottenuti. Protagonista è stata una classe che aveva partecipato al progetto PRESS40: la classe 5A del liceo scientifico dell'Istituto "Magrini Marchetti". Da novembre 2017 a gennaio 2018 questi studenti hanno incontrato 426 ragazzi di terza media di 11 località che erano state in precedenza monitorate nell'ambito dell'indagine sismologica. Lavorando a coppie in singole classi, mediante presentazioni multimediali, i giovani liceali hanno spiegato il fenomeno terremoto, descritto i risultati di PRESS40 in quel sito e contribuito a diffondere una maggiore consapevolezza della pericolosità sismica che caratterizza il nostro territorio (fig. 5). Utilizzando schede di lavoro contenenti fotografie di ambienti frequentati ogni giorno, gli allievi liceali hanno stimolato i ragazzi delle medie a sviluppare un "occhio critico" pronto a individuare i fattori di rischio sismico. Hanno inoltre indicato esempi di buone pratiche di sicurezza sismica, sottolineandone l'importanza. Puntando sull'interazione con i ragazzi, sono riusciti a coinvolgerli ottenendo una buona partecipazione. L'attività è stata in seguito estesa anche a 135 studenti di prima superiore dell'Istituto "Magrini Marchetti". In tutto sono state tenute 32 lezioni interattive, che hanno coinvolto complessivamente 561 ragazzi di 13-14 anni. A ciascuno di questi, al termine di ogni incontro, è stata consegnata come "compito per casa" una scheda, in cui veniva chiesto di individuare quali fossero i fattori di rischio sismico nella propria abitazione. La scheda richiedeva inoltre di specificare in quali locali della casa (cucina, sala da pranzo, camere da letto) questi si trovassero.



5. Attività di divulgazione in una classe prima liceale.

Stanziis a riscjo: cemût distrigâ la cuistion

Il 62,2% dei ragazzi di terza media e il 69,6% degli allievi di prima superiore hanno restituito la scheda compilata. In entrambi i casi la risposta è risultata inferiore alle aspettative e indica come molti studenti abbiano valutato il compito assegnato con una certa superficialità, attribuendo poca importanza alla prevenzione sismica.

In generale, in base alle loro indicazioni, le stanze con il maggior numero di fattori di rischio sismico sono risultate le camere da letto, la cucina e la sala da pranzo (fig. 6). Non si sono notate sostanziali differenze tra le osservazioni degli studenti delle scuole medie e di quelli di prima superiore.

I fattori di rischio segnalati sono stati soprattutto soprammobili, mobili e mensole. Curiosamente, gli studenti di prima superiore, rispetto ai ragazzi delle medie, hanno indicato in maggior misura i soprammobili come fattori di rischio sismico (25,5% contro i 12,8% delle medie).

Che fare allora per rendere più sicure le stanze della casa? Le soluzioni proposte dai ragazzi sono state quelle di fissare i mobili e gli scaffali alle pareti, fissare i quadri con piccoli ganci o

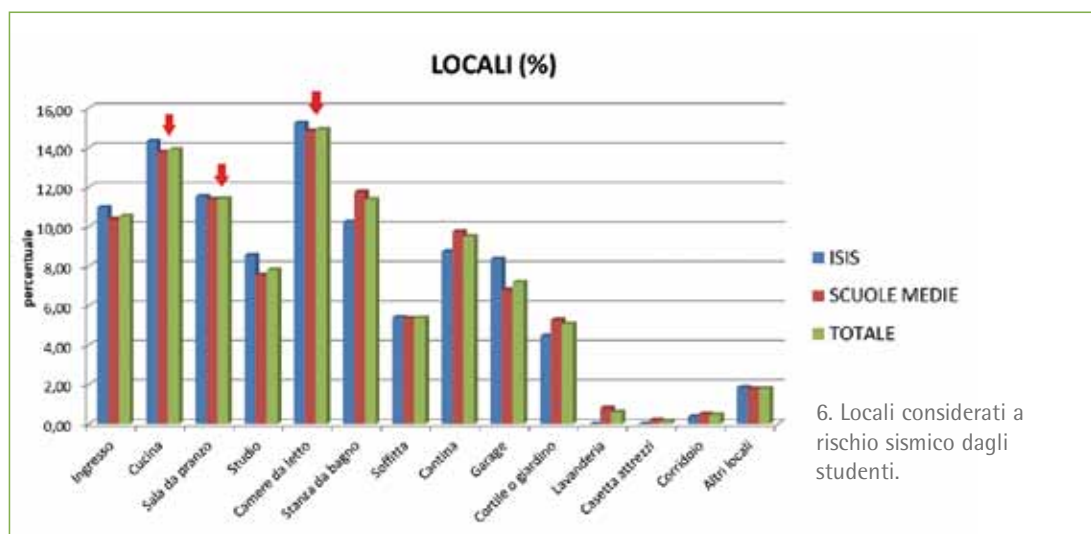
uncini in sostituzione dei comuni chiodi, fissare con velcro oggetti posti in alto, spostare soprammobili e oggetti pesanti più in basso, riordinare (fig. 7).

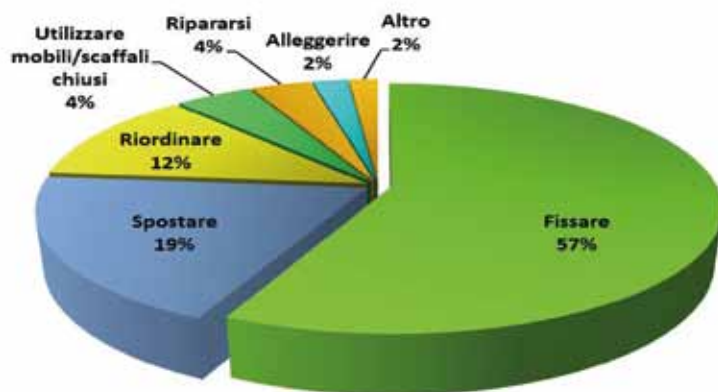
Oltre a ciò è necessario assumere comportamenti corretti in caso di emergenza: ripararsi sotto banchi o tavoli. Tramite queste azioni possiamo contribuire ad attuare la sicurezza sismica.

Da notare che le buone pratiche sono state suggerite dai ragazzi stessi: ciò sta ad indicare una presa di coscienza da parte loro, aspetto questo di grande importanza. Non solo: gli studenti-relatori, trovandosi coinvolti in prima persona, sono stati più motivati ad approfondire le conoscenze di sismologia e geologia del territorio; inoltre essi stessi hanno sviluppato un "occhio critico" allenato a individuare i fattori di rischio sismico.

Din un cuc anche te scuole

L'attività ha riguardato anche l'individuazione degli eventuali fattori di rischio sismico negli oltre 100 locali della scuola, l'Istituto "Magrini Marchetti" di Gemona del Friuli: aule, laboratori, segreterie, corridoi, servizi igienici sono stati "passati al setaccio" ed esaminati accuramente.





7. Grafico delle "buone pratiche" per la sicurezza sismica suggerite dagli studenti.

tamente da due studentesse della classe 5A del liceo scientifico (a.s. 2017-2018). Utilizzando tabelle appositamente predisposte, le allieve hanno analizzato la disposizione dei banchi, l'adeguatezza dei corpi illuminanti, dei pannelli del controsoffitto e della segnaletica per le uscite di emergenza.

La ricognizione dei locali scolastici ha evidenziato che la disposizione dei banchi è adeguata e che gli arredi in genere risultano idonei. Si è notato inoltre che alcuni pannelli del controsoffitto presentano piccole imperfezioni e che alcuni dei numerosissimi corpi illuminanti, pur conformi al prodotto originale, sono privi di protezione. Il resoconto dettagliato del lavoro è stato consegnato al responsabile della sicurezza della scuola.

In conclusion

Il progetto PRESS40 è stato un'indagine di tipo strumentale che ha fornito informazioni sulla "risposta sismica locale" e quindi sul comportamento del suolo in caso di terremoto: dai risultati è emerso che gran parte dei siti esaminati presenta un picco di amplificazione tra 2 e 6 Hz. Queste informazioni, abitualmente richieste per gli studi di microzonazione sismica, sono importanti per progettare un nuovo edificio o per l'adeguamento di uno

già esistente (le costruzioni antisismiche, per non subire danni da terremoto, presentano una frequenza propria molto alta, di 20-50 Hz, contro i 2-3 Hz delle abitazioni tradizionali). L'indagine, basata sulla collaborazione tra scuola e mondo della ricerca, ha visto il coinvolgimento diretto di quasi un centinaio di studenti che hanno partecipato a tutte le fasi dell'attività, dalle misurazioni "sul campo" all'elaborazione dei dati in aula. Tutto ciò ha permesso di promuovere nei ragazzi la memoria storica, di accrescere la conoscenza del proprio territorio e soprattutto di aumentare la consapevolezza di vivere in un'area sismica. Successivamente gli stessi studenti hanno iniziato a divulgare i risultati della ricerca ai ragazzi di terza media del territorio e di prima superiore dell'Istituto "Magrini Marchetti": complessivamente oltre 500 giovani di 13-14 anni. L'attività di divulgazione, che aveva l'obiettivo di rendere consapevoli i giovani sull'elevata sismicità del loro territorio, ha previsto anche la proposta di buone pratiche per mitigare il rischio sismico. Tale attività è diventata un progetto autonomo, che è stato chiamato "Osserva! Sposta! Fissa! Buone pratiche per la sicurezza sismica".

Tutto per promuovere la prevenzione, che è l'unica vera difesa contro i terremoti! Prevenzione che si realizza non solo con la costruzione di edifici antisismici e la valuta-

zione geologica del sito, ma anche attuando buone pratiche di sicurezza sismica a casa, a scuola, sul lavoro, negli ambienti in cui viviamo ogni giorno. Queste buone pratiche, come fissare scaffali alle pareti e spostare oggetti pesanti più in basso, sono semplici da realizzare e poco costose: esse però possono fare la differenza!

Lis sodisfazioms a sburtin a lâ indenant

Grazie all'indagine sismologica PRESS40, l'Istituto "Magrini Marchetti" di Gemona del Friuli ha ricevuto un consistente contributo ministeriale (ai sensi della legge 131/1991), che ha permesso di pubblicare nel 2017 un volume con i risultati della ricerca, ma anche di acquisire una stazione sismica mobile e una stazione sismica permanente (fig. 8). Quest'ultima, collocata in un laboratorio dell'Istituto, registra 24 ore su 24 il movimento del suolo ed è connessa in tempo reale con il centro di acquisizione dati del CRS di Udine. Grazie ad essa la scuola è diventata una delle stazioni di rilevamento (indicata con la sigla GMAR) inserita nella rete sismometrica del Nord Est Italia.

Non solo: il progetto PRESS40 è stato presentato ad alcuni convegni e a Milano al concorso nazionale "I giovani e le Scienze 2016" organizzato dalla FAST: i tre allievi che hanno illustrato il lavoro sono stati premiati e hanno ottenuto la possibilità di partecipare ad uno stage presso la 3M di Milano, azienda leader nel campo dell'innovazione.

Anche il progetto "Osserva! Sposta! Fissa! Buone pratiche per la sicurezza sismica" è approdato a Milano, avendo superato la selezione al concorso "I giovani e le Scienze 2018". Presentato in modo brillante dalle due studentesse liceali di 5A Annalisa Persello e Martina Piemonte, ha ottenuto due riconoscimenti, tra cui l'accreditamento ad ISEF (International Science and Engineering Fair), fiera internazionale della scienza e della tecnica; le



8. La stazione sismica permanente GMAR installata nell'Istituto "Magrini Marchetti" di Gemona del Friuli. L'acquisizione continua è trasmessa in tempo reale a Udine al CRS.



9. Le studentesse Martina Piemonte e Annalisa Persello partecipanti ad ISEF (*International Science and Engineering Fair*) a Pittsburgh, negli USA.

due allieve hanno potuto partecipare dal 13 al 18 maggio 2018 a questo evento mondiale a Pittsburgh, negli USA (fig. 9).

Ringraziamenti

Un sentito ringraziamento va al Dirigente Scolastico, dott.ssa Graziella Covre, e al Direttore dei Servizi Generali Amministrativi, dott. Roberto Molinaro, che hanno sostenuto il progetto PRESS40 e la sua divulgazione. Inoltre un grazie riconoscente va all'ing. Paolo

Comelli e al dott. Marco Romanelli del CRS (Centro di Ricerche Sismologiche) di Udine, per aver fornito gli strumenti per l'acquisizione dei dati. Un caloroso grazie va infine ai numerosi studenti che con il loro entusiasmo e il loro impegno hanno permesso di realizzare questi progetti: gli studenti delle classi quinte del corso liceale dell'a.s. 2015-2016, due studenti di 3C del liceo delle scienze applicate impegnati presso il CRS nel percorso di Alternanza Scuola Lavoro (a.s. 2016-2017), e gli allievi della classe 5A del liceo scientifico dell'a.s. 2017-2018.

Bibliografia

Carla Barnaba, Elisa Contessi, Maria Rosa Girardi (a cura di), *PRESS40 - PREvenzione Sismica nella Scuola a 40 anni dal terremoto del Friuli. Resoconto di un'esperienza sismologica*, Udine, Gaspari, 2017.

Enzo Boschi (a cura di), *Il Rischio Sismico*, «Le Scienze quaderni», (1991), 59.

Romano Camassi, Laura Peruzza (a cura di), *Terremoti: come e perché. Itinerari per la riduzione del rischio sismico*, Firenze - Milano, Giunti - INGV, 2005.

Laura Peruzza, Angela Saraò, Carla Barnaba et alii, *Teach & Learn seismic safety at high school: the SISIFO project*, «Bollettino di Geofisica Teorica ed Applicata», LVII (2016), 2, pp. 129-146.

Sesame European Research Project, *Guidelines for the implementation of the H/V spectral ratio technique on ambient vibrations. Measurements, processing and interpretation*, European Commission - Research General Directorate, 2004.

Enzo Spagna, *Il Friuli a venti anni dal terremoto del 1976: un bilancio della ricostruzione*, in Italo Zannier (a cura di), *Terre a Nordest - Friuli Venezia Giulia 1996 a vent'anni dal terremoto*, Firenze - Spilimbergo, Alinari - CRAF Centro di ricerca e di archiviazione della Fotografia di Spilimbergo, 1996, pp. 25-31.

<http://www.crs.inogs.it/>

<http://www.protezionecivile.fvg.it/>

<http://sprint.uniud.it/>

La vitrine dal oresin



Erpelle Cosina, païs di confin

CARTULINIS

Elio Varut

Cheste cartuline e je dal 1938. Erpelle Cosina al è un comun istrian zontât a l'Italie dopo de Vuere Grande. Su lis cjartis de burocrazie al sucêt ai 5 di Zenâr dal 1921, cuant che la Vignesie Julie e ven tacade a l'Italie, dopo de firme dal Tratat di Rapallo, ai 12 di Novembar dal 1920.

Il païs al è nassût ai 8 di Fevrâr dal 1923, stant in provincie di Pola. Il Comun talian al mûr ai 16 di Novembar dal 1947, stant che al è passât ae Jugoslavie. Vuê al è in Slovenie e al confine cu la republiche taliane.

Tal 2011 al veve 4.256 abitants.

Forsit i colôrs a son ae aniline. Il prât vert, il cîl celest e rose e lis rosis une zale e trê rossis.



Lis stelutis alpinis a son metudis li par fâ sene, stant che il païs al è sui 520 metris sul nivel dal mâr e no cressin di sigûr lis stelis di mont o simprivîf di mont. E je une fotografie vere dal editôr Adriano Cadel di Vie G. Gallina numar 1 di Triest. O soi agrât cun Aldo Segale pes informazions. Colezion Cartolnova S.a.s. di Segale Nicoletta, Udin.

Il Museo

Segni del tempo di Enemonzo

MUSEUS

Ermanno Dentesano

A fine luglio 2018 è stato inaugurato a Colza di Enemonzo un piccolo gioiello museale. Si tratta del “Museo del territorio *Segni del tempo*”, costituito dall’omonima associazione, appositamente istituita senza scopi di lucro. Tutto ha avuto inizio dal lavoro di ricerca storica effettuata alcuni anni addietro per la preparazione della pubblicazione di alcuni volumi riguardanti il territorio del Comune.



Alcuni angoli del museo in cui sono conservate le testimonianze del passato riferite al lavoro, alla vita quotidiana, agli usi e costumi degli abitanti del territorio.

Il lavoro ha acceso interessi più profondi per la storia, l’ambiente, l’etnografia del territorio, interessi che hanno portato, seguendo un’idea di Giovanni Marmai, alla raccolta di un nutrito corpus di materiale e all’allestimento espositivo di cui ora possiamo usufruire.

Tutto il materiale è stato restaurato e razionalmente collocato nelle stanze dell’ex scuola di Colza, concessa dal Comune in comodato d’uso gratuito. Lo spazio a disposizione è piuttosto ristretto, ma ciò nulla toglie alla vivacità narrativa, che può essere facilmente colta dal visitatore. Si tratta sostanzialmente di una mostra permanente etnografica che espone oggetti in uso nel passato presso la comunità di Enemonzo e che i concittadini hanno generosamente donato al museo. Vi si possono ammirare quindi utensili per lavoro artigiano, agricolo o boschivo, strumenti per la lavorazione famigliare di latte e derivati, mobili di vario genere, una intera cucina d’epoca con cucina economica, secchi in rame e secchiaio, stoviglie di vario tipo, una camera da letto completa, attrezzi e macchine varie per il lavoro femminile; non mancano apparati di una tecnologia che, sebbene ormai superata, ci ha portato alla modernità: vecchi telefoni, macchine da scrivere, radio a valvole. La sensazione complessiva è quella di una esposizione ben equilibrata e presentata con cura ed eleganza.

L’apparato didascalico è ben strutturato, anche se ancora in fase di completamento.

Siamo certi che questo piccolo museo del territorio non rimarrà una mera esposizione a ricordo di realtà scomparse. Sarà capace di suscitare ricordi di gioie e fatiche passate nei



più anziani, ma anche riflessioni nei più giovani che, speriamo, giungano numerosi a visitarlo. Pensiamo soprattutto ai ragazzi in età scolare, che, se accompagnati da una guida capace, sapranno scoprire un mondo che a loro è ormai assolutamente estraneo, ma nel quale allignano le radici del benessere materiale, del quale inconsapevolmente dispongono e beneficiano. Per le generazioni intermedie esso è un luogo di identità, riproposta attraverso i modi di vita di chi ci ha preceduto, un luogo capace di parlare, di incuriosire, di suscitare la voglia di approfondire la conoscenza del territorio; un luogo di studio, di consultazione, di conoscenza del proprio passato.

Il museo ospita anche l'archivio fotografico realizzato nel corso degli anni da Giovanni Battista Stefani, appassionato locale. Ci sembra un ottimo complemento per una esposizione come quella descritta, un patrimonio di immagini assolutamente indispensabi-

le per la salvaguardia dell'identità paesana. Come già detto sopra, gli spazi sono piuttosto ristretti, ma ciò nulla toglie all'efficacia didattica. Può anzi essere un vantaggio quando in futuro, facendo periodicamente ruotare gli oggetti, sostituendone alcuni con altri ora immagazzinati, si potrà rinnovare la veste espositiva. Insomma, potrebbe essere uno stimolo a rivisitare il museo per quelli che già lo hanno conosciuto.

MUSEO SEGNI DEL TEMPO

via Fresis, 2

Tartinis di Colza - 33020 Enemonzo

Orario di apertura:

sabato e domenica

dalle 16 alle 18, da giugno a settembre

Per informazioni

Fausta Micoli, cell. 328 473 6323

Intal sfuarzâr des plantis velenosis: la starnudele mate

Antonino Danelutto

Nome italiano: *belladonna*, *belladama*, *parmentana*, *solatro maggiore*

Nome registrato in Carnia: *starnudela mata*

Nome tedesco: *gemeine Tollkirsche*

Nome sloveno: *volcja cesnja*

Nome inglese: *belladonna*, *deadly nightshade*

Nome scientifico: *Atropa belladonna* L. (*Solanaceae*)

(*Atropa*, dal gr. *àtropos* ‘immutabile’, ‘eterno’; *Atropo*, figurazione mitologica della morte, è la Parca che taglia il filo della vita: questo riferimento evidenzia l’alta tossicità della pianta; *belladonna*, perché nel Medioevo e nel Rinascimento le donne, per apparire affascinanti, rendevano più luminoso lo sguardo dilatando le pupille con il succo delle bacche).

Nel periodo in cui i frutti del mirtillo nero sono maturi, lo sono anche quelli della belladonna, che si presentano come bacche globose nere, lucide, attraenti, circa il doppio più grosse dei mirilli. Può capitare che l’incauto raccoglitore

scambi gli squisiti frutti del mirtillo con quelli poco gradevoli della belladonna, come è accaduto recentemente ad una famiglia abitante nella nostra regione durante una gita in montagna: dei cinque componenti, ricoverati con evidenti sintomi di intossicazione, uno ha perfino rischiato di morire. La belladonna, che fiorisce e fruttifica durante l’intera estate, si riconosce per essere una robusta pianta perenne pelosa, vischiosa, dall’odore fetido, con fusto dapprima semplice, poi ramificato (generalmente tre rami allargati) che può raggiungere i due metri d’altezza. Le foglie sono grandi, ovali e a margine intero. Il fiore, pendulo e solitario, ha calice persistente aperto a stella durante la fruttificazione e corolla tubuloso-campanulata violaceo-cupa, talvolta sbiadita. Il frutto è una bacca globosa nera e lucida, inserita nel calice concresciuto e grossa fino a 2 cm.

Nella nostra regione non è frequente: la si può incontrare nel territorio montano e carsico al margine dei boschi, nelle radure umide e nei cedui, più frequentemente su suolo ben umificato. Tutta la pianta è tossica: i suoi più importanti principi attivi sono gli alcaloidi contenuti specialmente nelle radici e nelle foglie: josciamina (che con l’essiccazione della droga in parte si trasforma in atropina), atropina e, in minor quantità, scopolamina; ad essi si deve la sua attività terapeutica che deve avvenire esclusivamente sotto controllo medico.

La josciamina e l’atropina bloccano il sistema nervoso parasimpatico, cioè una delle due parti del sistema nervoso autonomo che regola numerose funzioni involontarie (il suo antagonista è il simpatico): diminuiscono tutte le



Pianta di belladonna.

secrezioni (salivazione, sudorazione, lacrimazione, secrezione bronchiale, gastrica e latte), provocano un aumento della frequenza cardiaca, dilatano i bronchi, rallentano i movimenti peristaltici intestinali, risolvono gli spasmi della muscolatura liscia, causano midriasi cioè dilatazione della pupilla. Costituiscono anche un potente sedativo nelle nevralgie e nei dolori viscerali; entrano nella composizione di topici calmanti (emorroidi, ragadi, ecc.).

I sintomi dell'intossicazione non tardano a manifestarsi: entro qualche decina di minuti dall'ingestione di bacche o di foglie compaiono arrossamento del viso (maschera da belladonna), midriasi, secchezza della bocca e della gola, sete intensa, nausea, vomito, difficoltà di deglutizione, vertigini e tachicardia; nei casi più gravi subentrano allucinazioni, delirio, perdita della conoscenza e infine morte per depressione cardiaca e soprattutto per paralisi del centro respiratorio.

Un'antica filastrocca inglese così descrive l'intossicato da belladonna: *caldo come una lepre* (per l'aumento della temperatura corporea), *cieco come un pipistrello* (per la midriasi), *secco come un osso* (per la mancanza di secrezioni), *rosso come una barbabietola* (per la congestione del viso), *matto come una gallina* (per il delirio e le allucinazioni).

Fino a qualche tempo fa veniva usato in oculistica il solfato di atropina per dilatare la pupilla e consentire una migliore ispezione del fondo oculare (poi sostituito da un collirio a base di cloridrato di fenilefreina, con effetto più rapido e duraturo). Ebbene, due-tre gocce di collirio all'atropina in concentrazione all'1%, costituiscono dose tossica per un bambino e dieci per un adulto, per il quale cento gocce possono essere mortali. È accertato che due-tre bacche sono sufficienti per causare la morte di un bambino.

È necessario usare prudenza anche nell'utilizzare preparati per uso esterno a base di belladonna: frizioni o massaggi ne favoriscono l'assorbimento, causando avvelenamenti anche seri. L'atropina è l'antagonista di elezione con-



Fiore e frutti di belladonna.

tro insetticidi organofosforici che provocano convulsione e morte rapida per arresto cardiocircolatorio, mentre antagonista dell'atropina è la fisostigmina che si estrae dai semi della fava del Calabar (*Physostigma venenosum*).

Fin dall'antichità la belladonna è stata usata come anestetico per operazioni chirurgiche. Specialmente durante il Rinascimento le donne usavano il succo delle bacche come cosmetico: dilatando i vasi sanguigni e la pupilla, esso accendeva il colorito del viso e rendeva seducenti, ma meno funzionali, gli occhi.

Nel Medioevo la belladonna era chiamata "erba delle streghe": infatti streghe e maghi la impiegavano per pozioni o unguenti ad azione psicotropa. I cosiddetti "viaggi psichici" delle streghe, che a cavallo della scopa si recavano ai sabba, altro non erano se non allucinazioni che le donne provavano impiegando su se stesse preparazioni a base di belladonna, spesso associata a stramonio e mandragora.

Il nome carnico *starnudela mata* è giustificato dal fatto che in piccole dosi le foglie polverizzate venivano impiegate come tabacco starnutatorio (l'arnica, le cui foglie venivano utilizzate allo stesso scopo, era detta semplicemente *starnudele*).

Fogolâr Furlan di Latina e Agro Pontino (Italia)

FOGOLÂRS

Claudio Petris

Si parla spesso di storia dell'emigrazione, ma forse sarebbe più giusto parlare di storie di emigrazione. Infatti ognuna ha la sua particolarità e quella dell'epopea friulano-veneta nell'Agro Pontino ne è un esempio.

È la storia di centinaia di famiglie che, negli anni fra il 1927 e il 1941, emigrarono nella pianura basso laziale come coloni e mezzadri per la cosiddetta "battaglia del grano" dell'Italia nel periodo fascista; in questa zona parteciparono alla coltivazione delle aree bonificate e alla costruzione delle nuove città. Per farsi un'idea dell'entità del fenomeno, oggi possiamo rilevare che la metà degli abitanti dell'Agro Pontino vanta origini friulano-venete.

La storia si ripete e anche qui, la nostalgia, la voglia di ritrovarsi di un gruppo di coregionali con l'intento di affermare la specificità friulana come componente essenziale della società e della identità culturale pontina fa scattare la scintilla per ritrovarsi uniti in una associazione che sfocia nella creazione di un nuovo *Fogolâr Furlan*. I

primi contatti si hanno a partite dalla fine del 1962 per arrivare poi nella primavera del 1963 alla costituzione formale del *Fogolâr Furlan* di Latina e Agro Pontino. Sin da subito, attraverso le attività che vengono organizzate, il *Fogolâr Furlan* dimostra la sua straordinaria capacità di tenere accesa la fiaccola della friulanità con la volontà di non disperdere il patrimonio culturale dei friulani emigrati. Lo dimostrano le varie iniziative di aggregazione che tuttora vengono organizzate nel corso dell'anno come la festa della Primavera, di Mezza Quaresima, quella della Castagna e della Zucca e per ultima la festa di Santa Lucia. Per i 140 soci, sono tutte occasioni per ritrovarsi in maniera spensierata, per rinnovare i ricordi e, attraverso la degustazione di prodotti locali e friulani e le attività culturali di corollario, per rinsaldare il legame indissolubile tra la cultura friulana e quella pontina. Con l'adesione a "Friuli nel Mondo", il *Fogolâr Furlan* ha in questo Ente il proprio organismo rappresentativo e privilegiato nel tenere i collegamenti con la terra d'origine.

Oltre a collaborare con le varie associazioni della regione Lazio e del Friuli, il sodalizio dei friulani di Latina, con periodicità semestrale, pubblica il «Notiziario Friul Pontino» ed ha curato la stampa del libro *Furlaneide Pontine*. Ma l'opera che ha impegnato maggiormente l'associazione è stata la realizzazione, nel 2007 a Borgo Flora (Cisterna di Latina), del monumento nazionale "Il Bonificatore". Opera ad effetto e al posto giusto: in prossimità della stazione ferroviaria, luogo di arrivi per antonomasia. Da quei treni scesero famiglie con gli occhi smarriti, percorsi da qualche bagliore che scrutava le novità. È un



Notiziario Friul Pontino e Monumento nazionale "Il Bonificatore" a Borgo Flora (Cisterna di Latina).

omaggio alle migliaia di caduti sul lavoro per la malaria e a tutti coloro che hanno lavorato nella palude pontina e in altre regioni italiane per il risanamento delle zone paludose. L'opera è formata da un basamento rettangolare in marmo e travertino sui cui lati sono disposti quattro pannelli con vedute della palude pontina, del podere, dell'opera di bonifica e degli impalatori. Sopra si elevano due vele che rappresentano su un lato un giovane Bonificatore e sull'altro è raffigurata la Massaia con un bimbo accanto. Ogni anno, con una cerimonia ufficiale, viene mantenuto vivo lo spirito ispiratore del monumento, allo scopo di trasmettere alle nuove generazioni il significato del sacrificio della vita nei lavori della bonifica attraverso i simboli della vittoria sulla palude, la ricchezza e la fecondità.

Nel corso di quest'anno, il direttivo del *Fogolâr Furlan* ha collaborato nell'accompagnare, per una visita di studio sulla bonifica, un gruppo di giovani ricercatori provenienti dal Politecnico di Milano e dall'Università di Berlino, impegnati nell'ambito del comune progetto denominato MODSCAPES che promuove ricerche teoriche e sul campo nei paesaggi rurali modernisti, incontrandone i loro abitanti.

La grande capacità di tenere accesa la fiaccola della friulanità da parte dei *Fogolârs Furlans* come quello di Latina e Agro Pontino, oltre a



Festa di Santa Lucia nel 2017.

rafforzare i valori identitari con il mantenimento di un forte legame con la propria terra d'origine, è un veicolo prezioso di promozione per mantenere le relazioni umane, culturali, commerciali e per diffondere la potenzialità del Friuli e l'immagine turistica. I *Fogolârs* possono considerarsi delle vere e proprie "antenne", distribuite nei quattro continenti, e sono una risorsa importante ed un investimento anche per le nuove generazioni.

Fogolâr Furlan di Latina e Agro Pontino

Via del Metano 8 - 04100 Latina

tel. e fax 0773 473369

e-mail: cancis@libero.it



Il gruppo partecipante al progetto MODSCAPES (2018).

Gianni Colledani

Le persone si muovono, solo i paracarri stanno fermi. E con le persone si muovono saperi e sapori, amori e umori, parole e gesti, musiche, canti e danze. Lo scambio è reciproco e la contaminazione culturale assicurata.

Prova ne è il ballo che, accompagnato da musica e canto, è alla base di ogni aria di festa, a qualsiasi latitudine. Nel nome stesso del ballo c'è talvolta la traccia della sua origine. La *roseane* è la danza di Resia, la *manfrina* del Monferrato, la *polka* della Polonia, la *mazurca* della regione polacca della Mazur, la *stàiare* della Stiria. Certamente ricorderete le parole di Ercole Carletti musicate da Arturo Zardini: «*Vorès balà la stàiare cuntune pueme in dalmis... bati il tac a ogni pirule, fra il svoletà des cotulis, fra il talponà des zoculis...*», 'vorrei ballare la *stàiare* con una ragazza in dalmine... battere il tacco a ogni piroetta, fra lo svolazzare delle gonne, fra lo sbattere degli zoccoli...', con accompagnamento di *pive*, *pifar*, *tintine*, *viulins* e *clarinet*.

Da qui il detto *butàle in stàiare*, 'buttarla in festa, in allegria', più o meno equivalente a *butà il mani daûr la manarie*. Senza dimenticare la *kermesse Purcit in stàiare* che si tiene ad Artegna per ricordare la tipica macellazione del maiale, in una coinvolgente atmosfera gioiosa, con degustazione di squisiti prodotti di norcineria. Un'eccellenza locale che i *pignots*, Vidoni in testa, esportarono con successo anche nell'impero austro-ungarico.

Dal tedesco *Ringelspiel*, 'carosello, giostra, ballo in cerchio', deriva invece il nostro *in gringule*. «*Sul sagràt il predi al cjatà ducj i paisans in gringule che a cjantavin e a balavin in spiete dal vescul*», 'sul sagrato il prete trovò tutti i paesani in allegria, ben calzati e ben vestiti che cantavano e ballavano in attesa del vescovo'.

Avanzo l'ipotesi che l'espressione italiana "in ghingheri" abbia la stessa origine. Si sa che quasi non esistono feste profane e religiose senza un adeguato corredo di musica, canti e balli.

L'epilogo di tutta questa allegra baldoria è, naturalmente, il rituale banchetto. Per la serie, come diceva il Varisto di Nai, che «*ducj i sants a finissin in glorie e ogni glorie in mangjadorie*». E in *bevidorie*, aggiungiamo noi.

Per restare in argomento, ecco la locuzione *jessi in cimberli*, 'essere in allegrezza' (per abbondanti libagioni). Essa deriva da un versetto del salmo 150, «*in cymbalis bene sonantibus*», 'tra il bel suono dei cembali', con riferimento all'allegria euforia di un simposio in cui gli invitati sono intrattenuti da musicanti in gioiosa aria di festa.

Ma se per la prossima edizione di "Aria di festa" avete deciso di andare a San Daniele *par cerçâ cuatri fetis di persut e doi tais di prosec*, andateci pure, ma così, alla buona. Infatti è meglio non essere tanto in ghingheri se volete andare... *in cimberli*.

Lis ricetis di Gina Marpillero

RECENSIONS

Alessandra Piani

Tocj di braide, brût brusât, polente cuiuçade, sopas e cjajsons fats come une volte: a son i nons di cualchidune des ricetis “de memorie” che Gina Marpillero e veve notât suntun cuader lâf a finîle intune scjate cun sore scrit “Ricetis di cjase”, restade dismenteade par agnorums. Fin che une di i fiis, Fabiano e Caterina Zaina, le àn vierte e dentri a àn cjatât un piçul tesaur di ricetis scritis di Gina e di sò mari Luigia Bianzan, cun ancje lis ricetis dal periodi de profugance a Ravene tal 1917. Di fat dopo Cjaurêt ancje la mari di Gina, restade vedue, e scjampà dal Friûl cui trê fiis; e fo acetade te cjase de “sioe Baldini” di Ravene che, ae fin de profugance, i regalà un cuader cun ricetis tipichis de Romagne. Tai dis agns de muart, la Societât Filologjiche Furlane e à volût rindi onôr ae autore di *Essere di paese* e *Novecento friulano* (par ricuardâ dome lis sôs voris plui innomenadis), nassude a Darte e maridade a Porpêt, che di zovine e jere stade ancje impiegade de Societât.

Lu à fat publicant la racuelte di dutis chestis ricetis, cul titul *La cucina di Gina Marpillero. Ricette ritrovate*. Il libri al è stât presentât a Darte in colaborazion cul Comun dilunc de ultime edizion de “Setemane de culture furlane”; pe ocasion il ristorante dal hotel Gardel di Dimplan al à prontât un gustâ su la fonde des ricetis cjapadis dentri tal libri. Une vore preseôs al è stât il jutori de Associazion Taliane de Cusine: Silvia Marcolini, Massimo Percotto e Roberto Zottar, membris des delegazions dal Friûl Vignesie Julie, a àn rincurât i comentis storics e tecnics, cun chês di difindi, slargjâ e dâ valôr e chest cantin di culture de nestre antiche societât furlane, la cusine, massime vuê che par



Gina Marpillero intant che e fâs di mangjâ sul fogolâr a Porpêt.

fâ di mangjâ no lein plui i cuaders di ricetis ma o cjalin internet e youtube!

Une volte invezit ogni famee e veve il so cuader, che al passave di mari a fie o di none a gnece insiemit cu la dote. Scrit ben a man, al jere spieli de vite di famee: al rifleteve timps di ben stâ e timps di miserie, vueris, emigrazions, gnocis e nassitis, ducj avigniments che a puartavin un contribût ancje ae art dal fâ di mangjâ in cjase. Par chest o cjatin dentri esemplis di cusine taliane, venite, miteleuropeane, ma ancje di tradizion cjargnele e, come dit, de Romagne.

Tal mê di Lui il libri al à vût un ricognossiment speciâl al Premi Iolanda, un concurs leterari di Tricase, in provincie di Lecce. La jurie e jere componude di tancj innomenâts personaçs: Vera Slepoj, Davide Paolini, Stefano Zecchi, Andy Luotto, Catena Fiorello e altris inmò. Une bieie sodisfazion pe famee di Gina e ancje pe Societât Filologjiche!

La cucina di Gina Marpillero. Ricette ritrovate, a cura di Caterina e Fabiano Zaina, Udine, Società Filologica Friulana, 2018, 96 p.

Egle Taverna

«**P**er me scrivere è vivere», cussì e scriveve Syria Poletti, di lidrîs furlane (Pieve di Cadore, 10 febbraio 1919 - Buenos Aires, 11 aprile 1991), une scritore, poetesse, sagjiste taliane naturalizade argjentine. Nassude di Giuseppe e Giacomina Pasquali di Sacil in Friûl, che si trasferirin in Argjentine, migrants, cuant che jê e veve 9 agns, e restà a vivi in Friûl cu la none Elisabetta Ballarin che par jê e jere come une mari e ancje la figure centrâl de sô opare leterarie. Dopo vê terminât lis scuelis primariis e superioris, e continuà i siei studis te Universitât di Vignesie là che e otignì la laurea in Pedagogjie.

A 21 agns e decidè di trasferîsi in Argjentine par podê vivi cui siei gjenitôrs. A Buenos Aires e fo docente di lenghe taliane e tal stes timp e imparave il castilian, lenghe che e varès doprât pai siei scrits. Jorge Luis Borges le definì une des miôr scritoris latino-americanis.

La sô prime opare, il romanç *Gente conmigo* dal 1961, al fo un grant sucès, ristampât vot voltis e voltât in diversis lenghis. In Italie al fo voltât par talian tal 1998 dopo la sô muart cul titul *Gente con me*. Autore une vore preseade in Argjentine, e je stade docente par tancj agns te Universitât di Buenos Aires, e à vût tancj ricognossiments leteraris e à puartât un alt contribût pe leteradure che e met a confront

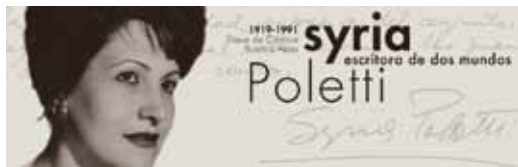
dôs culturis e nus puarte une preseose testimoniance su la storie e lis vicendis leadis a la emigrazion furlane viers la Argjentine.

Tal 2017 e je stade publicade la version furlane, par cure di Galliano De Agostini, de opare prime di Syria Poletti, il romanç *Gente conmigo*, cul titul *Int cun me*,

pes Ediciones Friulana di Buenos Aires cul contribût de Region Autonome Friûl Vignesie Julie e l'Ent Friûl tal mont.

G. De Agostini al è nassût a Tresesin (Ud), emigrant lui stes in Argjentine tal 1952, al vîf a Buenos Aires, di simpri impegnât a tignî vîf il leam cul Friûl e pe tutele de lenghe e culture furlane. Al ten il “Cors di Furlan. Idiome e Culture”. Al à creât il “Taller de Furlan” de Societât furlane di Buenos Aires.

Il libri al è un document tal stes timp storic e leterari, un diari personâl e saghe di un popul, chel dai emigrâts in Argjentine.



Syria Poletti, *Int cun me*, voltât par furlan di Galliano De Agostini, Buenos Aires, Ediciones Friulana, 2017.

Carmina Nova, l'ultimo disco del Coro Vincenzo Ruffo

RECENSIONS

Alessio Screm

S' intitola *Carmina Nova. Ad cantum leticiae* ed è l'ultimo lavoro discografico del Coro Vincenzo Ruffo Città di Cervignano diretto da Davide Pitìs.

L'album è un'antologia di venti brani da poco pubblicata dall'etichetta internazionale Calendula Musica Rainbow Classics e raccoglie l'evoluzione della musica sacra corale dal Medioevo al primo Settecento, attraverso autori rappresentativi dell'area nordica italiana, compreso il nostro Friuli, alternati da un'accurata selezione dei "Capricci" di Vincenzo Ruffo, interpretati da un *ensemble* francese specializzato nella musica profana del periodo umanista. Un lavoro impegnativo, frutto di una collaborazione transfrontaliera che ha unito la corale cervignanese con una formazione strumentale composta da Fabio Accurso al liuto, Erika Baumann alla viola, Mark Hervieux e Claire Secordel ai flauti dolci ed Hélène Rydzek alla viola da gamba.

Un progetto ambizioso, originale e di qualità, tra scoperte d'archivio e lavori editi, dove la componente friulana è particolarmente presente, in particolare nell'esecuzione di gemme sonore come i discanti aquileiesi custoditi nell'Archivio Capitolare di Cividale del Friuli, revisionati da Marco Sofianopulo, oltre a lavori di trascrizione curati da Siro Cisilino e la presenza nella collezione di autori come il pordenonese Pietro Capretto e Vincenzo Ruffo, il quale trascorse

l'ultimo periodo della sua vita a Sacile come maestro di cappella del duomo.

Inoltre, intonazioni dal Laudario da Cortona del XIII secolo e brani sacri di Giovanni Pierluigi da Palestrina, Matteo Asola, Giovanni Croce e Antonio Lotti – compositori rappresentativi

della scuola veneta – fanno di questo cd un viaggio musicale di raro ascolto, alla riscoperta della nascita e dell'evoluzione della polifonia.

«L'intenzione è stata quella di dedicare tempo per lo studio, la conoscenza e la divulgazione di quella musica antica che faceva perno sul territorio soprattutto del basso Friuli», racconta il compositore e

direttore Davide Pitìs. «Altrettanto importante è il ricordo, attraverso questo lavoro, di due personaggi importanti: Marco Sofianopulo e Siro Cisilino, musicisti, compositori che hanno curato le trascrizioni e le revisioni di diversi brani presenti in questo nostro cd. In corso d'opera, si è aggiunta un'ulteriore articolazione che è rappresentata dall'esecuzione da parte di un gruppo francese di alcuni "Capricci" di Vincenzo Ruffo, uno dei compositori che abbiamo più frequentato. Sono piccole perle della polifonia strumentale rinascimentale». Il cd è acquistabile su diversi *digital store*, o scrivendo all'indirizzo mail: info@corovincenzoruffo.it



Capella Antiqua Vincenzo Ruffo, *Carmina Nova. Ad cantum leticiae*, [s.l.], Rainbow Classics, 2018.

Une golaine di bielîs zois a Paulêt... e altri

SI DÎS PAR RIDI

Gianfranco Ellero

Si sint a dî che i parons dal “Vigneto chiamato Friuli” a son pintîts di vê clamât Friulano il Tocai. Ju esperts di Marketing ju vevin visâts che “friulano” e je peraule no in scuare cu lis regulis dal marcjât dal nestri timp, ancje parcè che no ven capide fûr da l’Italie. Ancje il President Illy (triestin) al veve dit, tal 2006, clamaitlu “Blanc” o “Blanc furlan”, ma lôr a jerin cunvints che i afârs si fasin in lenghe nazionâl!

Un pâr di agns indâur a àn cjavât une bieles lezion di furlanetât di un parmisan che al à rimetût a gnûf une grande aziende in Bielezoe di Paulêt. Cence fâsal dî dôs voltis, al à batiât Biele Zoe la Ribuele; po si è inamorât des dôs peraulis furlanis e al à volût doprâlis par dute la linie di produzion destinade ai ristoranti: Ribuele zale, Sauvignon, Merlot, Cabernet e, purtrop, Friulano (sperin che su la retroetichete al scrivi che il Friulano al è fi di vîts di Tocai, che no àn gambiât non!).

Al veve di vignî in Friûl un parmisan par mostrâ che ju afârs si fasin ancje in lenghe furlane!

Al è di bant scrivi che i augurin tante furtune.

I madrac

S’o cirîs “madrac” su *Il Nuovo Pirona*, o leiês cheste definizion: *biscia, serpe, designazione generica di tutti i rettili ofidiani, e specialmente dei serpenti d’acqua*. In sumis, sarpints bogns, come la uar-bîte (o svuarbitul), par talian *orbettino*.

Se però la peraule e scomence par “M” in maiuscul, alore al pues capitâ di lei, come su un cotidian de fin di Mai, «*Il sogno si avvera: Madrac Udine in A1*».

Cui sono i Madrac di Udin? O fevelin di une squadre di *powerchair hockey*, fate di zovins cun problems a lis gjambis, ch’e à volût doprâ une peraule furlane par dâsi un non tal sport. Ancje in chest câs si trate di une bieles lezion pe Udinese Calcio, che *de facto* e à gambiât il non dal Stadio Friuli.

Ogni ben ancje a lôr!

La procession dal Corpus Domini

A un vieli dal miò paîs, vistût di blanc cun-tune manteline rosse, i plaseve jessi il prin te procession dal Corpus Domini: puartant une grande crôs, al tignive ancje sù rosari cun bieles vôs baritonâl.

Noaltris fruts o varessin vût di rispuindi cu la seconde part des avemariis, ma dome cualchidun al rispuindeve.

La plui part e rideve, e scherzave, e fevelave di altri.

Simon, ogni tant, si voltave disint: «Vonde cumò e preait!», ma cence custrut.

Alore, dopo trê o cuatri invîts a la preiere, tal mieç de prime part di une Ave Marie lu vin sintût che, voltantsi viers noaltris, al disè: “Vêso finît si o no?”, po al zontà une blesteme e al continuâ l’Ave Marie.

Vite de Societât



Ai 21 di Setembar al à vignût a cjatânus a Palaç Mantica il President dal Consei regionâl Piero Mauro Zanin, che al à pandude la intenzion di rindi simpri plui fuarts e strents i rapuarts di colaborazion tra il nestri Istitût e la Regjon Friûl Vignesie Julie, ancje in ocasion des celebrazions dal Centenari. O ringraciìn di cûr il President pe visite e pe atenzion ae nestre ativitât di promozion de culture e de identitât furlane.



Bielis gnovis de Biblioteche

Une gnove donazion e insiore la biblioteche de nestre sede di Gurize. Walter Chiesa, docent de Universitât di Triest ch'al è mancjât di pôc, al à regalât a la Societât Filologjiche Furlane lis publicazions de sô biblioteche personâl, cun ancje cualchi edizion rare e preseade. Chest regâl al fâs onôr a la sensibilitât di une persone che al dedicà il so timp a la ricercje – cun serietât e competence – in archivis publics e privâts di documents e testimoniancîs de storie dal nestri teritori. La sô passion di studiôs di cantins furlans lu puartà a scrivi articui par meti in lûs la furlanetât dal Gurizan, massime te toponomastiche.

A. M.

Us segnalìn cun plasê che il libri *Glossario del cadorino antico: dai laudi delle Regole (sec. XIII-XVIII) con etimologie e forme toponomastiche* di Maria Teresa Vigolo e Paola Barbierato, burît fûr tal 2012 de nestre Societât, al è stât segnalât al “Premi Brunacci” 2018 te sezione “Lenghistiche”. Il “Premi Brunacci” al è inmaneât dal Comun di Monselice par valorizâ e promovi la storie e la culture venite. Il Premi, rivât ae sô 33^{me} edizion, al à vût jenfri i siei vincidôrs studiôs e scritôrs cognossûts in Italie e intal forest.

La storie dal "Galiardet" de Societât Filologjiche Furlane

Adina Ruffini

Ap. 513 dal Numar Unic *Friûl di Soreli Jevât*, mitût adun pai setante agns di vite de Societât Filologjiche Furlane, jenfri dal 66 Congrès inmaneât a Gurize ai 26 di Novembar dal 1989, e je une fotografie in blanc e neri. Da pît al è scrit: «*La signora Paoluzzi Renella, a nome dei Soci di Orsaria, ha donato al Presidente della Filologica on. Mizzau il labaro del 70° Anniversario di fondazione, da lei ricamato.*»

Daûr di une des fotografiis a colôrs che la siore Renella e ten a cjâr, fate simpri in chel event, si lei: «A discrotin il galiardet l'on. Mizzau e Renella. Il galiardet al è a puest, picjât su la aste metaliche: Onôr ae Filologjiche.» Cussì e scrìvè siore Maria, la sùr di Renella, par memorie, braurose inte sô sudizion di chê opare e di ce che lis sôs mans a vevin fat. No à volût ni mostrâsi ni vigni nomenade, tant al è ver che il galiardet al passà par un regâl dai socis de S.F.F. di Orsarie.

Siore Renella e conte cun gjonde che «la siore Andreina Ciceri e restà incocalide tal amirâ l'estri e il sflandôr de opare.»

Ma d'indulà scomencie la venture?

«Di Barbe Setim...» e rispuint Renella. E la sô conte e va indevant:

«Barbe Setim, fradi di gno pari Coletto, zimul cun agne Carina, nassût e cressût a Orsarie dal 1892. Al veve studiât in Seminari a Udin, ma al scugnì tornâ a cjase dal 1914 cun grant displasê, parcè che al veve di curâsi. Cussì des resons dal cîl al scugnì siervî chês da la tiere. I restà la passion dal latin e al fo grant cultôr de lenghe, de storie, des tradizions furlanis che al mantignì dute la vite. Al vivè in famee cu la sùr, la mari Maria Pitoni orsariese, la

cugnade Teresa Nonino (Nilda) che e vignive di Cerneglons Vieri, sot Remanzâs, e nô cuatri nevôts: Celide (1923), Maria (1925), Toni (1928) e Renella (1932).

Nol cjaminave tant, massime tai siei ultims tims, par vie di une piçule tare che sô mari, cun dut il bon sens, e cirì in dutis lis manieris di lizeri. Stant che al veve studiade musiche, al tignì par cuarante agns la incarghe di mestri di capele de cantorie parochiâl, une clape di umigns zovins dal paîs, che dal 1929 e meretâ il 1ⁿ premi tal prin concors corâl provinciâl. Al fasè ancje scuele di lenghe e culture furlane par ducj.

Pôcs agns daspò de fondazion de Societât Filologjiche Furlane a Gurize, e dai doi agns che la Socie si trasferì a Cividât, prime di rivâ a Udin, si associâ e al començâ a meti dongje chê clape di Orsarie che d'in chê volte in ca e je simpri presinte a lis Fraies e ai Congrès.

Un biel ricuart che mi ven sù.

Al jere un plasê par nô cuatri fruts, sul prin dopomisdi intant che la nestre int e polsave, sintî la sô vôs biel che nus leieve lis contis des pagjinis di «Sot la Nape», tignintnus doi di une bande e doi di chê altre di se. E cussì nô o cresserin cjapant sù lis peraulis di cheste bieles lenghe in dute gjonde e profunditât.

Al muri dal 1959, avonde zovin, si che duncje dal 1989 a colarin i trente agns de sô muart.

A Maria i vignì il cruzi di ce fâ e cemût ricuardâlu. Pense che ti pense, cjacare cu la mame e insieme: daspò, intun moment nus vignì dal cûr la decision di fâ il galiardet, sevi memoreant il Barbe cun alc che i varès fat plasê e che al meretave, sevi celebrant la



La siore Renella Paoluzzi e consegne il galiardet al president de Societât A. Mizzau, ai 26 di Novembar dal 1989.



La siore Maria Paoluzzi, a cjase sô, cul galiardet apene finît.

Societât Filologjiche cun alc che no veve e che al sarès restât.

Un grant impen, ma si veve di fâ e fâ ben! Si veve di comprâ ce che al coventave tes buteghis plui ben furnidis e studiâ dut par ben. Maria e jere esperte inte art dal ricam. Jo le judavi e o corevi a cjoli ce che al coventave. Il dissen – in cjase al è ancjemò – lu à vût fat propite Maria, cu la consulence di competents e di studiôs.

La tele speciâl e vigni cjolte a Udin.

La *cannotiglia*, fil d'aur intorcolât a pueste par paraments e standarts, o vin scugnût lâ a comprâle a Vignesie. Ve cemût che si veve di lavorâ cun chest fil: si taiave un tocuto a la volte no plui grant di un centimetri e po si lu parave sù inte gusiele cu la glagn di fil za impirade che e faseve di vuide. Si ricamave cul telâr cuadrât di len, la tele ben tirade. Si veve scomençât dal cjâf di acuite, e po jù: lis letaris e i numars par ultins a son stâts i plui intrigôs, ma o vin rivât a fâ dut par ben.

Par finî a regule il galiardet nus coventave la franze pal da pît: le vin tirade fûr di un manu-

fat storic dal Votcent. La vore e durà plui di un an, parcè che o vevin ancje la buteghe, il barbe ch'al jere muart, il pari sù e jù tal ospedâl, e altris strussis, come che al capite.

Cussì, pontut daûr pontut, o vin rivât a finî...»

«E ce spesone!» mi ven di dî.

Renella cun scletece e rispuint: «Ce vuelial dî? Si fâs come che al va fat, se si à di fâ un regâl!» Si che duncje, il galiardet de Societât Filologjiche Furlane, che di scuasit trente agns al pant la presince de Socie, al ven di Orsarie, e di precis de cjase dai Pauluqs, logade in face de astone che e à su la piche l'ors gjavât fûr des "bandis" di Pippo, l'aeroplan che al colà intai cjamps pôc daûr des cjasis dal paîs, in timp di vuere. Al pâr che di lassù al tegni di voli il paîs e al visi ogni vuere di no fermâsi mai plui.

Vuê intal lûc e je a stâ siore Renella, che daspò vënt passadis tantis, simpri vivarose, e je contente di tancj bieci ricuarts. No i mancje il ce fâ mostro, pe organizazion de coriere de clape di Orsarie intai events de Societât Filologjiche.

Mandi, Otto, pinel 'nemorât dal Friûl

Gotart Mitri

Al à publicât intant da la sô ativitât, lungje 70 agns, tantis racueltis dai siei cuadris che, in volte, a à cjapât dentri i zûcs dai fruts, i lavôrs da lis feminis, i lavôrs di cjase, tal cjamp, i nestrîs paîs, i sueis... Cjalant chescj cuadris, si podarès pensâ a une rivisitazion nostalgjiche e fûr dal timp di ce ch'al è stât. Cui cuadris di Otto, si si cjale indaûr; ma no si trate di nostalgjie viodude tant che amirazion complasude dal passât, tant che voe di tornâ a vivi chel passât, ma si à di viodile come une cjapade di cussience dai valôrs positîfs, ch'e ven fûr di un passât che Otto al fâs valê tant che ereditât di consegnâ a chei ch'a vignaran. I cuadris-tescj di Otto a son une registrazion da la proiezion universalistiche di une realtât pôc o mai cognossude. Dongje dal trat artistic ricognossût, Otto ta chescj cuadris al pant une sensibilitât e une cure dal particolâr straordenariis, cussì che l'art-cuadri e devente un imprest par trasmeti un messaç cence astrazions cuntun alt contignût valorîal, etic in plui che culturâl.

Cjalant chestis voris o sin costrets a confrontâsi cuntun mont che nol è plui: lis ilusions, i siums di îr cu lis disilusions di vuê; i valôrs di îr cui disvalôrs di vuê; l'interès, la solidarietât di îr cul disinterès e l'egoisim di vuê; l'incjant, la maravee, la spiete di îr cul disincjant e l'apatie di vuê. Pensin ai cuadris sui nestrîs paîs

ch'a àn pierdût chei curtii, chês placis, chei sueis, chês cjasis che lis cjatìn cence claps, dutis slissis e tiradis a fin; chescj paîs a son paronâts dal ciment, dal asfalt, da lis machinis; a son disvuedâts di animis, di fruts, di oms, di feminis; tai cuadris di Otto a jerin paîs di suns

(di cjampanis, di gjai sul crichedi, dal mus ch'al rone...), di sunsûrs (il fari ch'al bat il fier, il sdrondenâ da lis vasis dal lat in latarie...), paîs di odôrs (sotsera la polente, tor misdi i mignestrans, vie pal di i cjars ch'a lassavin il bon odôr dai fens, e si, propit ancje dal ledan...). Lûcs ch'a jerin dutun cu lis personis, piturâts intune armonie totâl. Cun ogni cuadri Otto nus à tornât indaûr alc che materialmentri nol esist plui, ma che al esist ta la memorie.

Nus torne chei valôrs, chei sentiments che a conotin la nestre identitât e lis lidris dal popul furlan. Se o vin di protezisi (e o scugnìn) dal unvier dal spirit che al ven paronant, poben la protezion, il santuari lu cjatìn in chei valôrs che graziis a Otto o podìn ancjemò emozionâsi a ricuardâ. E chest al certifiche l'atualitât dal so messaç e di consequence la sô modernitât.

Mediant da l'art Otto al è stât bon di evocâ valôrs dismenteâts e chescj risultâts ju à rivâts parcè che il so pinel al è stât guidât dal grant amôr che lui al à pandût par la sô tiere e par la sô int. E di chest, Otto, il Friûl ti varâ par simpri agrât.



Il pitôr Otto D'Angelo nus à lassâts ai 8 di Setembar dal 2018 (foto p.g.c. Enos Costantini).

Angela Felice, un sereno incontro di vita

Dani Pagnucco

Rimangono nel cuore gli occhi azzurri sulla faccina minuta, e un sorriso delicato e dolce che invitava alla serenità, all'amicizia e all'impegno. Poi una boccata di sigaretta e un riprendere il discorso sui progetti e sull'attività che la strada della vita le porgeva con grande generosità. Non aveva limiti al lavoro e alla disponibilità. Esile, ma dalla considerevole forza interiore, si faceva voler bene da tutti per le sue innate semplicità e simpatia. Nonostante la sua sconfinata cultura, sapeva rapportarsi con chiunque per qualsiasi proposta da studiare, approfondire e risolvere. Dedicava il suo tempo agli impegni assunti e ai suoi progetti, fatti sovente di piccoli gesti e di accorte attenzioni verso chi le stava vicino.

Insegnante di lettere alle scuole medie e superiori, fin da ragazza si interessò al teatro, collaborando con la compagnia teatrale GAD "Quintino Ronchi" di San Daniele. Questa prima esperienza la portò a recite, incontri e conferenze in molti Fogolârs Furlans e Fameis Furlanis sia in Italia che all'estero. Nel 1985 entrò a far parte del consiglio del Teatro Club di Udine diventandone, dal 1999 e per 4 anni, direttore artistico. Fu responsabile del progetto "Studenti a teatro" (2001-2004) ideato nell'ambito del Teatro Nuovo Giovanni da Udine. Ricoprì l'incarico di vicepresidente dell'Ente Regionale Teatrale. Fu animatrice e faro illuminante del "Palio Teatrale Studente-

sco Città di Udine" e, sempre in questa città, concorse a organizzare il progetto "Akrópolis" del Teatro Club dedicato al teatro civile, legato particolarmente alla storia del Friuli. Ideò poi dal 2007 "Scenaperta", assemblea di gruppi che accomunava realtà teatrali friulane udinesi.

Su nomina del Consiglio di Amministrazione diventò Direttrice del "Centro Studi Pier Paolo Pasolini" di Casarsa, rimanendo in carica dal 2009 al 2017.

Oltre ai tanti premi e riconoscimenti ottenuti, importanti sono i libri, gli elzeviri e gli articoli scritti dall'indimenticabile Angela, come magnifiche sono state le "Lecture in Corte" insieme a Paolo Patui.

Veloce quanto in maniera inaspettata è giunta la sera, e poi la notte, metaforicamente i periodi della giornata ai quali era più legata, perché le permettevano di vivere il teatro, una delle sue grandi emozioni. Il suo sguardo è sempre stato amabilmente penetrante, profondo indagatore di umanità e dolcezza nel breve percorso umano ricco di momenti interiori positivi e delicati. Nel rapido e taciturno giro di una luna, ci ha lasciato il 2 maggio 2018, disorientando pensieri e progetti che, nel suo sapere e nel suo grande amore per la sua terra friulana, avevamo idealmente sognato.

Accompagnata silenziosamente a Madonna di Buia dai parenti e dai tanti amici, sotto un cielo plumbeo, nel momento dell'ultimo distacco anch'esso ha pianto con noi.



Foto Cesare Genuzio

Un affettuoso ricordo del *mestri* Mario Faleschini

Annia Missoni



La battuta sempre pronta, lo spirito sempre giovane, una cultura notevole, un modo di fare semplice, gradevole e simpatico.

Ci sarebbero tanti altri aggettivi per definire una persona eccezionale qual era il maestro Mario Faleschini, ma chi ha avuto la fortuna di incontrarlo sul suo cammino già lo sa e non ha bisogno di dare colore ad un personaggio che era lui stesso colore, calore e armonia, un uomo che, con gioia, trasmetteva il suo sapere e le sue conoscenze in ogni campo e ambito. Laureato in Lingue e letterature straniere, residente a Pontebba, per vari anni ha ricoperto l'incarico di Consigliere della Società Filologica Friulana e di *mestri* al Corso pratico di lingua e cultura friulana di Moggio Udinese.

Ci ha lasciato a gennaio 2018.

Ci mancherai, Mario.....

Con tanto affetto, voglio ricordarti così:

MANDI, SIÔR MESTRI

La nestre cjare tiere furlane
la vai un so fi tant amât,
mestri di vite,
om di grande culture,
dal Friûl cjantôr apassionât
che, cun sintiment e ardôr,
a à cjantât la sô bielege,
come un spous al so amôr.

La sô anime semplice e nete
si è presentade al cospiet
di nestri Signôr
e, a Lui, ai à cjantadi, dal Paradîs,
dut il splendôr.

L'afiet e la ricognossince
di nô arlêfs
lu compagnin intal so ultin viaç,
dal Borc dai Ôcs
sù, sù fin tal Paradîs,
dulà che al varà un puest speciâl,
di grant onôr:
al sarà il cjantôr di nestri Signôr!

In ricordo di Eraldo Sgubin

Franco Femia

Il 5 gennaio 2018 ci lasciava il professor Eraldo Sgubin, alla vigilia di quella festività che lo aveva visto nel 1985 ritirare il Premio Epifania. Sgubin è stato, infatti, una personalità di riferimento per la lingua e la cultura friulana. Iscritto alla Società Filologica Friulana nel 1967, ne aveva seguito con passione e competenza per anni l'attività fino a diventare vicepresidente per il Goriziano, carica che ricoprì dal 1986 al 2001. Anni fecondi nei quali il professore profuse il massimo impegno per riscoprire diversi scrittori e poeti friulani tra i quali Giovanni Lorenzoni, Ermete Zardini, Giuseppe Collodi, Sergio Depetris, Dino Virgili, Giovanni Mazzolini, Dolfo Zorzut. Sgubin ha curato pure i Numeri Unici *Marian e i païs dal Friûl orientâl* del 1986, e *Friûl di soreli jevât* del 1989.

Uomo di scuola, insegnante di lettere prima alla scuola media di Cormons e poi in quella di Lucinico, nella quale per molti anni è stato preside, ha lasciato tantissimi buoni ricordi, anche perché è riuscito a legare con quella comunità collaborando a diverse iniziative.

Dal tratto signorile, elegante nel vestire, la sua parlata era forbita, colta, a volte poteva sembrare pedante, ma era invece il linguaggio di un uomo di profonda cultura, saldo nei suoi valori, valori di solidarietà, tolleranza, moderazione, attenzione per gli altri, rispetto per le identità e per le tradizioni del Friuli, come ha

ricordato nel suo elogio funebre il presidente della Società Filologica, Federico Vicario: «*O sin chi par confermâ che la sò strade e je ancje la nestre strade e che si impegnin, come che al à fat lui, par rindi plui biele cheste nestre tiere*».



Sgubin ha vissuto quasi un secolo – è morto a 92 anni – ed è stato molto attento a raccontare lo scorrere dei giorni, a filmare ogni avvenimento perché le tradizioni non si perdano e vengano tramandate ai posteri. Non era festa che non lo vedeva presente, armato di telecamera, a riprendere momenti e personaggi, le bellezze dei paesaggi friulani.

Sgubin era molto legato al suo paese: «Cormons è la mia città natale – disse alla festa per i suoi 90 anni organizzata dall'Amministrazione comunale – qui sono venuto al mondo, sul monte Quarin. Cormons è il luogo che ha nutrito la mia formazione e dato uno scopo alla mia attività lavorativa. Qui mi sono particolarmente impegnato a tramandare anche quella cultura friulana in cui sono cresciuto». Il suo cuore era legato soprattutto al monte Quarin, a quella casa tra i pini dove era nato, il cui ricordo per sua iniziativa è stato scolpito su una pietra a imperitura memoria. Un mondo, quello della collina, con i suoi personaggi, oggi scomparso, ma che rivive nei numerosi saggi pubblicati su varie riviste, e nei filmati che Sgubin ha realizzato girando in lungo e in largo dallo Judrio all'Isonzo.

I nestris Socis

O din il benvignût ai socis gnûfs:

Paola Astori, Udine
Guido Biscontin, Venzone
Juliana Casani, Majano
Moreno Castenetto, Ozzano dell'Emilia (Bo)
Lucia Comelli, Udine
Dario Cormons, Tavagnacco
Sandy Crovato, Sequals
Marco Crozzoli, Maniago
Claudio D'Agostini, Clauzetto
Giacomina De Michieli, Flaibano
Filippo Di Bez, Avasinis di Trasaghis
Maurizio Di Michele, Treviso
Ida Ferini, Udine
Marialuisa Furlan, Udine
Fabio Galimberti, Tavagnacco
Stefano Ghiro, Rivignano
Giulietta Gracco, Forni Avoltri
Serena Iurig, Gorizia
Laura Konic, Gorizia
Carla Mansutti, Spilimbergo
Naida Maranzana, Nimis
Irma Marmai, Tramonti di Sopra
Giuliana Maurmair, Valvasone Arzene
Fabio Miani, Udine
Adriana Miceu, Sacileto
Franco Mondolo, Pozzuolo del Friuli
Adriana Morgante, Udine
Adriano Nascimbeni, Udine
Tamara Nassutti, Travesio
Adelia Padovano, Campoformido
Corrado Pagura, Pordenone

Francesco Pascoli, Povoletto
Pieranna Patriarca, Tricesimo
Cornelia Piccoli, Coseano
Erminio Polo, Mortegliano
Graziella Potocco, Torreano di Martignacco
Domenico Protti, Vajont
Miriam Pupini, Cividale del Friuli
Graziella Ronchi, Udine
Sonia Sabidussi, San Daniele del Friuli
Gisella Sardon, Aiello del Friuli
Tiberio Snaidero, Udine
Lia Sparti, Maniago
Andrea Tomizza, Pasian di Prato
Luca Umana, Udine
Elisabetta Vicenzino, Cervignano del Friuli
Antonio Zambon, Budoia
Marco Zampar, San Giorgio di Nogaro
Luciano Zucco, Buttrio

Nus àn lassâts i socis:

Giancarlo Cossarini, Pordenone
Giampiero Gasparotto, Cervignano del Friuli
Alberto Picotti, Udine
Annamaria Pittana, Udine
Beppino Ponte, Burolo (To)
Gino Sequalini, Remanzacco
Gio Batta Zoratto, San Lorenzo Isontino

A chei di famee il corot de Filologjiche.